

圣经恢复本

带拼音

申命记

目录

第一章.....	4
第二章.....	8
第三章.....	12
第四章.....	15
第五章.....	19
第六章.....	22
第七章.....	25
第八章.....	27
第九章.....	29
第十章.....	33
第十一章.....	35
第十二章.....	38
第十三章.....	41
第十四章.....	43
第十五章.....	46
第十六章.....	48
第十七章.....	50
第十八章.....	52
第十九章.....	54
第二十章.....	56
第二一章.....	58
第二二章.....	60
第二三章.....	63
第二四章.....	65
第二五章.....	67
第二六章.....	69
第二七章.....	71

第二十八章.....	73
第二十九章.....	79
第三十章.....	82
第三十一章.....	84
第三十二章.....	88
第三十三章.....	92
第三十四章.....	95

申命记

第一章

- yǐ xià shì mó xī zài yuē dàn hé dōng de kuàng yě shū fú duì miàn de yà lā bā zài bā lán
1 以下是摩西在约但河东的旷野，疏弗对面的亚拉巴，在巴兰
hé tuó fú lā bān hā xǐ lù dǐ sā hā zhī jiān xiàng yǐ sè liè zhòng rén suǒ shuō de huà
和陀弗、拉班、哈洗录、底撒哈之间，向以色列众人所说的话。
- cóng hé liè shān yán zhe tōng wǎng xī ěr shān de lù dào jiā dī sī bā ní yà yǒu shí yī
2 从何烈山沿着通往西珥山的路，到加低斯巴尼亚，有十一
tiān de lù chéng
天的路程。
- chū āi jí hòu dì sì shí nián shí yī yuè chū yī rì mó xī zhào yē hé huá suǒ fēn fù tā yī
3 出埃及后第四十年，十一月初一日，摩西照耶和华所吩咐他
qiè guān yú yǐ sè liè rén de huà dōu gào su tā men
一切关于以色列人的话，都告诉他们；
- nà shí tā yǐ jīng jī shā le zhù xī shí běn de yà mó lì wáng xī hóng hé zhù yà sī tā
4 那时，他已经击杀了住希实本的亚摩利王西宏，和住亚斯他
lù yǐ dé lái de bā shān wáng è
录、以得来的巴珊王噩。
- mó xī zài yuē dàn hé dōng de mó yā dì jiǎng jiě zhè lǜ fǎ shuō
5 摩西在约但河东的摩押地，讲解这律法，说，
- yē hé huá wǒ men de shén zài hé liè shān duì wǒ men shuō nǐ men zhù zài zhè shān shàng
6 耶和华我们的神在何烈山对我们说，你们住在这山上
de rì zi gòu le
的日子够了；
- yào qǐ xíng zhuǎn dào yà mó lì rén de shān dì hé lín jìn de gè mín nà lǐ jiù shì yà lā
7 要起行转到亚摩利人的山地，和邻近的各民那里，就是亚拉
bā shān dì dī lù nán dì yán hǎi yí dài jiā nán rén de dì bìng lì bā nèn zhí dào
巴、山地、低陆、南地、沿海一带迦南人的地，并利巴嫩，直到
dà hé jiù shì bó lā hé
大河，就是伯拉河。
- kàn na wǒ jiāng zhè dì bǎi zài nǐ men miàn qián nǐ men yào jìn qù dé zhè dì jiù shì yē
8 看哪，我将这地摆在你们面前；你们要进去得这地，就是耶
hé huá xiàng nǐ men liè zǔ yà bó lā hǎn yǐ sā yǎ gè qǐ shì yào cì gěi tā men hé tā
和华向你们列祖亚伯拉罕、以撒、雅各起誓，要赐给他们和他
men hòu yì de dì
们后裔的地。
- nà shí wǒ duì nǐ men shuō zhào guǎn nǐ men de dàn zi wǒ dú zì dān dāng bù qǐ
9 那时我对你们说，照管你们的担子，我独自担当不起。
- yē hé huá nǐ men de shén shǐ nǐ men duō qǐ lái kàn na nǐ men jīn rì xiàng tiān shàng de
10 耶和华你们的神使你们多起来；看哪，你们今日像天上的

xīng nà yàng duō
星那样多。

11 wéi yuàn yē hé huá nǐ men liè zǔ de shén shǐ nǐ men bǐ rú jīn gèng duō qiān bèi zhào tā
惟愿耶和华你们列祖的神，使你们比如今更多千倍，照祂
suǒ yīng xǔ nǐ men de cì fú yǔ nǐ men
所应许你们的，赐福与你们！

12 dàn nǐ men de má fan hé zhào guǎn nǐ men de dàn zi bìng nǐ men de zhēng sòng wǒ
但你们的麻烦，和照管你们的担子，并你们的争讼，我
dú zì yì rén zěn néng dān dāng dé qǐ ne
独自一人怎能担当得起呢？

13 nǐ men yào àn zhe zhī pài xuǎn chū yǒu zhì huì jīng míng de rén wèi zhòng rén suǒ rèn
你们要按着支派选出有智慧、精明的人，为众人所认
shí de wǒ jiù lì tā men wéi nǐ men de shǒu lǐng
识的，我就立他们为你们的首领。

14 nǐ men huí dá wǒ shuō nǐ suǒ shuō yào wǒ men xíng de shì hěn hǎo
你们回答我说，你所说要我们行的事很好。

15 wǒ biàn jiāng nǐ men gè zhī pài de shǒu lǐng jiù shì yǒu zhì huì wèi zhòng rén suǒ rèn shí
我便将你们各支派的首领，就是有智慧、为众人所认识
de lì wéi nǐ men gè zhī pài de qiān fū zhǎng bǎi fū zhǎng wǔ shí fū zhǎng shí fū
的，立为你们各支派的千夫长、百夫长、五十夫长、十夫
zhǎng hé guān zhǎng zuò shǒu lǐng guǎn lǐ nǐ men
长和官长，作首领管理你们。

16 dāng shí wǒ zhǔ fù nǐ men de shěn pàn guān shuō nǐ men yào zài dì xiong zhī jiān tīng
当时，我嘱咐你们的审判官说，你们要在弟兄之间听
sòng wú lùn rén yǔ dì xiong zhēng sòng huò rén yǔ tóng zhù de wài rén zhēng sòng dōu
讼，无论人与弟兄争讼，或人与同住的外人争讼，都
yào àn gōng yì pàn duàn
要按公义判断。

17 shěn pàn de shí hou bù kě kàn rén de wài mào tīng sòng bù kě fēn zūn bēi bù kě pà rén
审判的时候，不可看人的外貌；听讼不可分尊卑，不可怕人
de liǎn miàn yīn wèi shěn pàn shì shǔ yú shén de ruò yǒu nán duàn de àn jiàn kě yǐ
的脸面，因为审判是属于神的。若有难断的案件，可以
chéng dào wǒ zhè lǐ lái wǒ jiù tīng shěn
呈到我这里来，我就听审。

18 nà shí wǒ jiāng nǐ men suǒ dāng xíng de shì dōu fēn fù nǐ men le
那时我将你们所当行的事，都吩咐你们了。

19 wǒ men zhào zhe yē hé huá wǒ men shén suǒ fēn fù de cóng hé liè shān qǐ xíng jīng guò
我们照着耶和华我们神所吩咐的，从何烈山起行，经过
nǐ men suǒ kàn jiàn nà dà ér kě pà de kuàng yě wǎng yà mó lì rén de shān dì qù wǒ
你们所看见那大而可怕的旷野，往亚摩利人的山地去；我
men jiù dào le jiā dī sī bā ní yà
们就到了加低斯巴尼亚。

wǒ duì nǐ men shuō nǐ men yǐ jīng dào le yē hé huá wǒ men shén suǒ cì gěi wǒ men yà
20 我对你们说，你们已经到了耶和华我们神所赐给我们，亚
mó lì rén de shān dì
摩利人的山地。

kàn na yē hé huá nǐ de shén yǐ jiāng nà dì bǎi zài nǐ miàn qián nǐ yào zhào yē hé huá
21 看哪，耶和华你的神已将那地摆在你面前，你要照耶和华
nǐ liè zǔ de shén suǒ shuō de shàng qù dé nà dì wéi yè bú yào jù pà yě bú yào jīng
你列祖的神所说的，上去得那地为业；不要惧怕，也不要惊
huáng
惶。

nǐ men dōu jiù jìn wǒ lái shuō wǒ men yào xiān dǎ fā rén qù wèi wǒ men tàn chá nà dì
22 你们都就近我来，说，我们要先打发人去，为我们探察那地，
jiāng wǒ men shàng qù gāi zǒu nǎ tiáo lù gāi jìn nǎ xiē chéng dōu huí bào wǒ men
将我们上去该走哪条路，该进哪些城，都回报我们。

zhè huà wǒ yǐ wéi měi jiù cóng nǐ men zhōng jiān xuǎn qǔ le shí èr gè rén měi zhī pài yī
23 这话我以为美，就从你们中间选取了十二个人，每支派一
gè rén
个人。

yú shì tā men zhuǎn shēn shàng shān dì qù dào le yǐ shí gè gǔ kuī tàn nà dì
24 于是他们转身上山地去，到了以实各谷，窥探那地。

tā men shǒu lǐ ná zhe nà dì de yì xiē guǒ zi xià dào wǒ men nà lǐ huí bào shuō yē hé
25 他们手里拿着那地的一些果子，下到我们那里，回报说，耶和
huá wǒ men de shén suǒ cì gěi wǒ men de shì měi dì
华我们的神所赐给我们的是美地。

nǐ men què bù kěn shàng qù jìng wéi bèi yē hé huá nǐ men shén de huà
26 你们却不肯上去，竟违背耶和华你们神的话，

zài zhàng péng nèi fā yuàn yán shuō yē hé huá yīn wèi hèn wǒ men suǒ yǐ jiāng wǒ men
27 在帐篷内发怨言说，耶和华因为恨我们，所以将我们
cóng āi jí dì lǐng chū lái yào bǎ wǒ men jiāo zài yà mó lì rén shǒu zhōng hǎo chú miè
从埃及地领出来，要把我们交在亚摩利人手中，好除灭
wǒ men
我们。

wǒ men yào shàng nǎ lǐ qù ne wǒ men de dì xiong shǐ wǒ men de xīn róng huà shuō
28 我们要上哪里去呢？我们的弟兄使我们的心融化，说，
nà dì de mín bǐ wǒ men yòu dà yòu gāo chéng yì yòu kuān dà yòu jiān gù gāo dé dǐng
那地的民比我们又大又高，城邑又宽大又坚固，高得顶
tiān wǒ men zài nà lǐ hái kàn dào yà nà rén de zǐ sūn
天；我们在那里还看到亚纳人的子孙。

wǒ jiù duì nǐ men shuō bú yào jīng kǒng yě bú yào pà tā men
29 我就对你们说，不要惊恐，也不要怕他们。

zài nǐ men qián miàn xíng de yē hé huá nǐ men de shén bì wèi nǐ men zhēng zhàn zhèng
30 在你们前面行的耶和华你们的神必为你们争战，正

- rú tā zài āi jí zài nǐ men yǎn qián wèi nǐ men suǒ xíng de yí yàng
如祂在埃及，在你们眼前为你们所行的一样，
- bìng qiě zài kuàng yě lǐ nǐ men yě céng kàn jiàn yē hé huá nǐ men de shén zài nǐ men
31 并且在旷野里，你们也曾看见耶和华你们的神，在你们
suǒ xíng de lù shàng bēi fù nǐ men rú tóng rén bēi fù ér zǐ yì bān zhí dào nǐ men lái
所行的路上背负你们，如同人背负儿子一般，直到你们来
dào zhè dì fāng
到这地方。
- nǐ men suī tīng le zhè huà què bú xìn yē hé huá nǐ men de shén
32 你们虽听了这话，却不信耶和华你们的神；
- tā zài lù shàng zài nǐ men qián miàn xíng wèi nǐ men xún zhǎo ān yíng de dì fāng yè
33 祂在路上，在你们前面行，为你们寻找安营的地方；夜
jiān zài huǒ zhù lǐ rì jiān zài yún zhù lǐ zhǐ shì nǐ men dāng xíng de lù
间在火柱里，日间在云柱里，指示你们当行的路。
- yē hé huá tīng jiàn nǐ men shuō huà de nào shēng jiù fā nù qǐ shì shuō
34 耶和华听见你们说话的闹声，就发怒，起誓说，
- zhè è shì dài de rén lián yí gè yě bù dé jiàn wǒ qǐ shì yào cì gěi nǐ men liè zǔ de měi dì
35 这恶世代的人，连一个也不得见我起誓要赐给你们列祖的美地，
- wéi yǒu yē fú ní de ér zǐ jiā lè bì dé kàn jiàn wǒ yào jiāng tā suǒ tà guò de dì cì gěi tā
36 惟有耶孚尼的儿子迦勒必得看见；我要将他所踏过的地赐给他
hé tā de zǐ sūn yīn wèi tā zhuān yī gēn cóng wǒ yē hé huá
和他的子孙，因为他专一跟从我耶和华。
- yē hé huá wèi nǐ men de yuán gù yě xiàng wǒ fā nù shuō nǐ yě bì bù dé jìn rù nà dì
37 耶和华为你们的缘故也向我发怒，说，你也必不得进入那地；
- nà cì hou nǐ de nèn de ér zǐ yuē shū yà bì dé jìn rù nà dì nǐ yào miǎn lì tā yīn wèi
38 那伺候你的，嫩的儿子约书亚，必得进入那地；你要勉励他，因为
tā yào shǐ yǐ sè liè rén chéng shòu nà dì
他要使以色列人承受那地。
- bìng qiě nǐ men de hái zǐ jiù shì nǐ men suǒ shuō yào bèi lǔ lüè de hé jīn rì bù zhī shàn
39 并且你们的孩子，就是你们所说要被掳掠的，和今日不知善
è de ér nǚ bì jìn rù nà dì wǒ yào jiāng nà dì cì gěi tā men tā men bì dé wéi yè
恶的儿女，必进入那地。我要将那地赐给他们，他们必得为业。
- zhì yú nǐ men yào zhuǎn huí cóng tōng wǎng hóng hǎi de lù wǎng qián xíng dào kuàng
40 至于你们，要转回，从通往红海的路往前行，到旷
yě qù
野去。
- nà shí nǐ men huí dá wǒ shuō wǒ men dé zuì yē hé huá le wǒ men qíng yuàn zhào yē
41 那时，你们回答我说，我们得罪耶和华了，我们情愿照耶
hé huá wǒ men shén suǒ fēn fù de yí qiè shàng qù zhēng zhàn yú shì nǐ men zhuāng shù
和华我们神所吩咐的一切，上去争战。于是你们装束
hǎo gè rén dài zhe bīng qì qīng shuài dì shàng shān dì qù
好，各人带着兵器，轻率地上山地去。

yē hé huá duì wǒ shuō nǐ gào su tā men bú yào shàng qù zhēng zhàn yīn wèi wǒ bú zài
42 耶和華對我說，你告訴他們，不要上去爭戰，因為我不在
nǐ men zhōng jiān miǎn de nǐ men zài chóu dí miàn qián bèi jī shā
你們中間，免得你們在仇敵面前被击杀。

wǒ jiù gào su le nǐ men nǐ men què bù tīng cóng jìng wéi bèi yē hé huá de huà shàn zì
43 我就告訴了你們，你們却不聽從，竟違背耶和華的話，擅自
shàng shān dì qù
上山地去。

zhù nà shān dì de yà mó lì rén jiù chū lái gōng jī nǐ men zhuī gǎn nǐ men rú fēng yōng
44 住那山地的亞摩利人就出來攻擊你們，追趕你們如蜂擁
yì bān tā men zài xī ěr jī tuì nǐ men zhí dào hé ěr mǎ
一般；他們在西珥击退你們，直到何珥瑪。

nǐ men biàn huí lái zài yē hé huá miàn qián kū háo yē hé huá què bù tīng nǐ men de
45 你們便回來，在耶和華面前哭號；耶和華却不聽你們的
shēng yīn yě bú xiàng nǐ men cè ěr
聲音，也不向你們側耳。

yú shì nǐ men zài jiā dī sī zhù le xǔ duō rì zi
46 於是你們在加低斯住了許多日子。

第二章

cǐ hòu wǒ men zhuǎn huí cóng tōng wǎng hóng hǎi de lù wǎng qián xíng dào kuàng yě
1 此后，我們轉回，從通往紅海的路往前走，到旷野
qù shì zhào zhe yē hé huá duì wǒ shuō de wǒ men zài xī ěr shān rào xíng le xǔ duō rì
去，是照着耶和華對我說的；我們在西珥山繞行了許多日
zi
子。

yē hé huá duì wǒ shuō
2 耶和華對我說，

nǐ men rào xíng zhè shān de rì zi gòu le yào zhuǎn xiàng běi qù
3 你們繞行這山的日子够了，要轉向去。

nǐ fēn fù bǎi xìng shuō nǐ men dì xiong yǐ sǎo de zǐ sūn zhù zài xī ěr nǐ men jiāng yào
4 你吩咐百姓說，你們弟兄以掃的子孙住在西珥，你們將要
jīng guò tā men de jìng jiè tā men bì jù pà nǐ men suǒ yǐ nǐ men yào fèn wài jǐn shèn
經過他們的境界；他們必懼怕你們，所以你們要分外謹慎；

bù kě xiàng tā men tiǎo xìn tā men de dì lián jiǎo zhǎng kě tā zhī chù wǒ dōu bù gěi nǐ
5 不可向他們挑畔；他們的地，連腳掌可踏之處，我都不給你
men yīn wǒ yǐ jiāng xī ěr shān cì gěi yǐ sǎo wéi yè
們，因我已將西珥山賜給以掃為業。

nǐ men yào yòng yín qián xiàng tā men mǎi liáng chí yě yào yòng yín qián xiàng tā men
6 你們要用銀錢向他們買糧吃，也要用銀錢向他們
mǎi shuǐ hē
買水喝。

- yīn wèi yē hé huá nǐ de shén zài nǐ shǒu suǒ bàn de yí qiè shì shàng yǐ jīng cì fú yǔ nǐ
7 因为耶和华你的神在你手所办的一切事上，已经赐福与你；
nǐ zǒu guò zhè dà kuàng yě tā dōu zhī dào zhè sì shí nián yē hé huá nǐ de shén cháng
你走过这大旷野，祂都知道。这四十年，耶和华你的神常
yǔ nǐ tóng zài gù cǐ nǐ yì wú suǒ quē
与你同在，故此你一无所缺。
- yú shì wǒ men lí le wǒ men dì xiong yǐ sǎo zǐ sūn suǒ zhù de xī ěr lí kāi yà lā bā de
8 于是，我们离了我们弟兄以扫子孙所住的西珥，离开亚拉巴的
lù lí kāi yǐ lā tā yǐ xún jiā bié zhuǎn shēn yán zhe tōng wǎng mó yā kuàng yě de lù
路，离开以拉他、以旬迦别，转身沿着通往摩押旷野的路
qián xíng
前行。
- yē hé huá duì wǒ shuō bù kě rǎo hài mó yā rén yě bù kě xiàng tā men tiǎo xìn yín qǐ
9 耶和华对我说，不可扰害摩押人，也不可向他们挑衅，引起
zhēng zhàn tā men de dì wǒ bú cì gěi nǐ wéi yè yīn wǒ yǐ jiāng yà ěr cì gěi luó dé de
争战；他们的地，我不赐给你为业，因我已将亚珥赐给罗得的
zǐ sūn wéi yè
子孙为业。
- xiān qián yǒu yǐ mǐ rén zhù zài nà lǐ zhè mín qiáng dà zhòng duō shēn liàng gāo dà
10 (先前，有以米人住在那里，这民强大众多，身量高大，
xiàng yà nà rén yí yàng
像亚纳人一样；
zhè yǐ mǐ rén yǔ yà nà rén yí yàng yě suàn shì lì fá yīn rén dàn mó yā rén chēng tā
11 这以米人与亚纳人一样，也算是利乏音人，但摩押人称他
men wéi yǐ mǐ rén
们为以米人。
- xiān qián hé lì rén yě zhù zài xī ěr dàn yǐ sǎo de zǐ sūn jiāng tā men gǎn chū jiāng
12 先前，何利人也住在西珥，但以扫的子孙将他们赶出，将
tā men cóng zì jǐ miàn qián chú miè jiē tì tā men zhù zài nà lǐ jiù rú yǐ sè liè rén zài
他们从自己面前除灭，接替他们住在那里，就如以色列人在
yē hé huá cì gěi tā men wéi yè zhī dì suǒ xíng de yí yàng
耶和华赐给他们为业之地所行的一样。)
- xiàn zài qǐ lái guò sā liè xī yú shì wǒ men guò le sā liè xī
13 现在，起来过撒烈溪。于是我们过了撒烈溪。
- zì cóng wǒ men lí kāi jiā dī sī bā ní yà dào guò sā liè xī de shí hou gòng yǒu sān shí
14 自从我们离开加低斯巴尼亚，到过撒烈溪的时候，共有三十
bā nián zhí dào nà shì dài de bīng dīng dōu cóng yíng zhōng miè jìn zhèng rú yē hé huá
八年，直到那世代的兵丁都从营中灭尽，正如耶和华
xiàng tā men suǒ qǐ de shì
向他们所起的誓。
- yē hé huá de shǒu yě gōng jī tā men jiāng tā men cóng yíng zhōng qīng chú zhí dào miè
15 耶和华的手也攻击他们，将他们从营中清除，直到灭

jìn
尽。

bīng dīng cóng mín zhōng dōu miè jìn sǐ wáng yǐ hòu

16 兵丁从民中都灭尽死亡以后，

yē hé huá duì wǒ shuō

17 耶和華對我說，

nǐ jīn tiān yào cóng mó yā de jìng jiè yà ěr jīng guò

18 你今天要从摩押的境界亚珥经过。

nǐ zǒu jìn yà mén rén zhī dì bù kě rǎo hài tā men yě bù kě xiàng tā men tiǎo xìn yà

19 你走近亚扪人之地，不可扰害他们，也不可向他们挑衅；亚

mén rén de dì wǒ bú cì gěi nǐ men wéi yè yīn wǒ yǐ jiāng nà dì cì gěi luó dé de zǐ sūn

扪人的地，我不赐给你们为业，因我已将那地赐给罗得的子孙

wéi yè

为业。

nà dì yě suàn wéi lì fá yīn rén zhī dì xiān qián lì fá yīn rén zhù zài nà lǐ yà mén

20 （那地也算为利乏音人之地，先前利乏音人住在那里，亚扪

rén chēng tā men wéi sàn sòng míng rén

人称他们为散送冥人。

nà mín qiáng dà zhòng duō shēn liàng gāo dà xiàng yà nà rén yí yàng dàn yē hé huá

21 那民强大众多，身量高大，像亚衲人一样；但耶和華

cóng yà mén rén miàn qián chú miè tā men yà mén rén jiù dé le tā men de dì jiē tì tā

从亚扪人面前除灭他们，亚扪人就得了他们的地，接替他

men zhù zài nà lǐ

们住在那里。

zhèng rú yē hé huá cóng qián wéi zhù xī ěr de yǐ sǎo zǐ sūn jiāng hé lì rén cóng tā men

22 正如耶和華从前为住西珥的以扫子孙，将何利人从他们

miàn qián chú miè yí yàng tā men dé le hé lì rén de dì jiē tì tā men zhù zài nà lǐ

面前除灭一样。他们得了何利人的地，接替他们住在那里，

zhí dào jīn rì

直到今日。

cóng jiā fēi tuō chū lái de jiā fēi tuō rén jiāng xiān qián zhù zài xiāng cūn zhí dào jiā sà de

23 从迦斐托出来的迦斐托人，将先前住在乡村直到迦萨的

yà wèi rén chú miè jiē tì tā men zhù zài nà lǐ

亚卫人除灭，接替他们住在那里。）

nǐ men qǐ shēn wǎng qián xíng guò yà nèn gǔ kàn na wǒ yǐ jiāng yà mó lì rén xī shí

24 你们起身往前行，过亚嫩谷；看哪，我已将亚摩利人希实

běn wáng xī hóng hé tā de dì jiāo zài nǐ shǒu zhōng nǐ yào qù dé tā de dì yǔ tā zhēng

本王西宏和他的地交在你手中；你要去得他的地，与他争

zhàn

战。

cóng jīn rì qǐ wǒ yào shǐ tiān xià wàn mín tīng jiàn nǐ de míng shēng dōu jīng kǒng jù

25 从今日起，我要使天下万民听见你的名声都惊恐惧

pà qiě yīn nǐ fā chàn zhàn dǒu
怕，且因你发颤战抖。

wǒ cóng jī dǐ mò de kuàng yě chāi qiǎn shǐ zhě qù jiàn xī shí běn wáng xī hóng yòng hé
26 我从基底莫的旷野差遣使者去见希实本王西宏，用和
mù de huà shuō
睦的话说，

qiú nǐ ràng wǒ cóng nǐ de dì jīng guò wǒ zhǐ zǒu dà dào bù piān zuǒ yòu
27 求你让我从你的地经过；我只走大道，不偏左右。

nǐ kě yǐ mài liáng gěi wǒ chī yě kě yǐ mài shuǐ gěi wǒ hē zhǐ yào ràng wǒ bù xíng guò
28 你可以卖粮给我吃，也可以卖水给我喝，只要让我步行过
qù
去，

jiù rú zhù xī ěr de yǐ sǎo zǐ sūn hé zhù yà ěr de mó yā rén dài wǒ yí yàng děng wǒ guò
29 就如住西珥的以扫子孙和住亚珥的摩押人待我一样，等我过
le yuē dàn hé hǎo jìn rù yē hé huá wǒ men shén suǒ cì gěi wǒ men de dì
了约但河，好进入耶和华我们神所赐给我们的地。

dàn xī shí běn wáng xī hóng bú ràng wǒ men cóng tā nà lǐ jīng guò yīn wèi yē hé huá nǐ
30 但希实本王西宏不让我们从他那里经过；因为耶和华你
de shén shǐ tā líng gāng yìng xīn wán gěng wèi yào jiāng tā jiāo zài nǐ shǒu zhōng xiàng
的神使他灵刚硬、心顽梗，为要将他交在你手中，像
jīn rì yí yàng
今日一样。

yē hé huá duì wǒ shuō kàn na cóng xiàn zài qǐ wǒ yào jiāng xī hóng hé tā de dì jiāo gěi
31 耶和华对我说，看哪，从现在起，我要将西宏和他的地交给你；
nǐ nǐ yào dé tā de dì wéi yè
你要得他的地为业。

nà shí xī hóng hé tā de zhòng mín chū lái gōng jī wǒ men zài yǎ zá yǔ wǒ men jiāo
32 那时，西宏和他的众民出来攻击我们，在雅杂与我们交
zhàn
战。

yē hé huá wǒ men de shén jiāng tā jiāo gěi wǒ men wǒ men jiù bǎ tā hé tā de ér zǐ bìng
33 耶和华我们的神将他交给我们，我们就把他和他的儿子，并
tā de zhòng mín dōu jī shā le
他的众民，都击杀了。

nà shí wǒ men duó le tā de yí qiè chéng yì jiāng gè chéng lián nán dài nǚ hé hái zǐ jìn
34 那时，我们夺了他的一切城邑，将各城连男带女和孩子，尽
dōu huǐ miè méi yǒu liú xià yí gè
都毁灭，没有留下一个。

wéi yǒu shēng chù hé suǒ duó gè chéng de cái wù wǒ men dōu qǔ wèi zì jǐ de lüè wù
35 惟有牲畜和所夺各城的财物，我们都取为自己的掠物。

cóng yà nèn gǔ biān de yà luó ěr hé gǔ zhōng de chéng zhí dào jī liè méi yǒu yí zuò
36 从亚嫩谷边的亚罗珥和谷中的城，直到基列，没有一座

chéng shì gāo dé shǐ wǒ men bù néng gōng qǔ de yē hé huá wǒ men de shén jiāng zhè xiē
城是高得使我们不能攻取的；耶和华我们的神将这些
chéng dōu jiāo gěi wǒ men le
城都交给我们了。

- 37 惟有亚扪人之地，就是雅博河沿岸的地并山地的城邑，以及
yē hé huá wǒ men shén suǒ fēn fù bù kě qù de dì fāng nǐ dōu méi yǒu āi jìn
耶和华我们神所吩咐不可去的地方，你都没有挨近。

第三章

- 1 以后我们转回，由通往巴珊的路上去；巴珊王噩和他
de zhòng mín dōu chū lái zài yǐ dé lái yǔ wǒ men jiāo zhàn
的众民都出来，在以得来与我们交战。

- 2 耶和华对我说，不要怕他，因我已将他和他的众民，并他的
dì dōu jiāo zài nǐ shǒu zhōng nǐ yào duì dài tā xiàng duì dài zhù xī shí běn zhī yà mó lì
地，都交在你手中；你要对待他像对待住希实本之亚摩利
rén de wáng xī hóng yì bān
人的王西宏一般。

- 3 于是耶和华我们的神也将巴珊王噩和他的众民，都交
zài wǒ men shǒu zhōng wǒ men shā le tā men méi yǒu liú xià yí gè
在我们手中；我们杀了他们，没有留下一个。

- 4 那时我们夺了他一切的城；在亚珥歌伯的全境，就是巴珊
wáng è de guó gòng yǒu liù shí zuò chéng méi yǒu yí zuò bù bèi wǒ men suǒ duó
王噩的国，共有六十座城，没有一座不被我们所夺。

- 5 这些城都有坚固的高墙，有门有闼；此外还有许多无
chéng qiáng de cūn zhuāng
城墙的村庄。

- 6 我们将这些尽都毁灭，像从前对待希实本王西宏一
bān jiāng gè chéng lián nán dài nǚ hé hái zǐ jìn dōu huǐ miè
般，将各城连男带女和孩子，尽都毁灭；

- 7 惟有一切牲畜和城中的财物，我们都取为自己的掠物。

- 8 那时我们从约但河东亚摩利人的两个王手中，将亚
nèn gǔ zhí dào hēi mén shān zhī dì dōu duó guò lái
嫩谷直到黑门山之地都夺过来，

- zhè hēi mén shān xī dùn rén chēng wéi xī lián yà mó lì rén chēng wéi shì ní ěr
 9 (这黑门山，西顿人称为西连，亚摩利人称为示尼珥，)
- jiù shì duó le gāo yuán de gè chéng jī liè quán dì bā shān quán dì zhí dào sā jiā hé yǐ
 10 就是夺了高原的各城、基列全地、巴珊全地，直到撒迦和以
 dé lái dōu shì bā shān wáng è guó nèi de chéng
 得来，都是巴珊王噩国内的城。
- bā shān wáng è shì lì fá yīn rén suǒ yú shèng jǐn cún de tā de chuáng shì tiě de
 11 (巴珊王噩是利乏音人所余剩仅存的。他的床是铁的，
 cháng jiǔ zhǒu kuān sì zhǒu dōu shì yǐ rén zhǒu wéi dù xiàn jīn qǐ bú shì zài yà mén
 长九肘，宽四肘，都是以人肘为度；现今岂不是在亚扪
 rén de lā bā ma
 人的拉巴么？)
- nà shí wǒ men dé le zhè dì cóng yà nèn gǔ biān de yà luó ěr qǐ wǒ jiāng jī liè shān dì
 12 那时我们得了这地。从亚嫩谷边的亚罗珥起，我将基列山地
 de yí bàn bìng qí zhōng de chéng dōu gěi le liú biàn rén hé jiā dé rén
 的一半，并其中的城，都给了流便人和迦得人。
- qí yú de jī liè dì hé bā shān quán dì jiù shì è wáng de guó wǒ gěi le mǎ ná xī bàn zhī
 13 其余的基列地和巴珊全地，就是噩王的国，我给了玛拿西半支
 pài yà ěr gē bó quán jìng nǎi shì bā shān quán dì chēng wéi lì fá yīn rén zhī dì
 派。(亚珥歌伯全境乃是巴珊全地，称为利乏音人之地。)
- mǎ ná xī de zǐ sūn yá ěr zhàn le yà ěr gē bó quán jìng zhí dào jī shù rén hé mǎ jiā rén
 14 玛拿西的子孙睚珥占了亚珥歌伯全境，直到基述人和玛迦人
 de jiāo jiè jiù àn zì jǐ de míng chēng zhè bā shān dì wéi hā wō tè yá ěr zhí dào jīn
 的交界，就按自己的名，称这巴珊地为哈倭特睚珥，直到今
 rì
 日。)
- wǒ yòu jiāng jī liè gěi le mǎ jí
 15 我又将基列给了玛吉。
- cóng jī liè dào yà nèn gǔ yǐ gǔ zhōng wéi jiè zhí dào yà mén rén de biān jiè yǎ bó hé
 16 从基列到亚嫩谷，以谷中为界，直到亚扪人的边界雅博河，
 wǒ gěi le liú biàn rén hé jiā dé rén
 我给了流便人和迦得人；
- yòu jiāng yà lā bā yǐ yuē dàn hé wéi jiè cóng jī ní liè zhí dào yà lā bā hǎi jiù shì yán
 17 又将亚拉巴，以约但河为界，从基尼烈直到亚拉巴海，就是盐
 hǎi bìng pí sī jiā shān gēn dōng biān zhī dì dōu gěi le tā men
 海，并毗斯迦山根，东边之地，都给了他们。
- nà shí wǒ zhǔ fù nǐ men shuō yē hé huá nǐ men de shén yǐ jiāng zhè dì cì gěi nǐ men wéi
 18 那时我嘱咐你们说，耶和华你们的神已将这地赐给你们为
 yè suǒ yǒu de yǒng shì dōu yào dài zhe bīng qì zài nǐ men de dì xiong yǐ sè liè rén qián
 业；所有的勇士都要带着兵器，在你们的弟兄以色列人前
 miàn guò qù
 面过去。

dàn nǐ men de qī zi hái zi shēng chù wǒ zhī dào nǐ men yǒu xǔ duō de shēng chù
19 但你们的妻子、孩子、牲畜（我知道你们有许多的牲畜），
kě yǐ zhù zài wǒ suǒ cì gěi nǐ men de gè chéng
可以住在我所赐给你们的城市，

děng dào yē hé huá shǐ nǐ men de dì xiong xiàng nǐ men yí yàng dé xiǎng ān xī bìng qiě
20 等到耶和华使你们的弟兄像你们一样得享安息，并且
zài yuē dàn hé nà biān dé zháo yē hé huá nǐ men shén suǒ cì gěi tā men de dì nǐ men
在约但河那边，得着耶和华你们神所赐给他们的地，你们
gè rén cái kě yǐ huí dào wǒ suǒ cì gěi nǐ men wéi yè zhī dì
各人才可以回到我所赐给你们为业之地。

nà shí wǒ fēn fù yuē shū yà shuō nǐ qīn yǎn kàn jiàn le yē hé huá nǐ shén xiàng zhè èr
21 那时我吩咐约书亚说，你亲眼看见了耶和华你神向这二
wáng suǒ xíng de yí qiè yē hé huá yě bì xiàng nǐ guò hé suǒ yào qù de gè guó zhào yàng
王所行的一切；耶和华也必向你过河所要去的各国照样
xíng
行。

nǐ bú yào pà tā men yīn wèi shì yē hé huá nǐ de shén zài wèi nǐ zhēng zhàn
22 你不要怕他们，因为是耶和华你的神在为你争战。

nà shí wǒ kěn qiú yē hé huá shuō
23 那时我恳求耶和华说，

zhǔ yē hé huá a nǐ yǐ jiāng nǐ de wēi dà hé nǐ dà néng de shǒu xiǎn gěi pú rén kàn zài
24 主耶和华啊，你已将你的伟大和你大能的手，显给仆人看。在
tiān shàng zài dì shàng yǒu shén me shén néng xiàng nǐ xíng shì xiàng nǐ yǒu dà néng
天上，在地上，有什么神能像你行事，像你有大能
de zuò wéi ne
的作为呢？

qiú nǐ ràng wǒ guò qù kàn yuē dàn hé nà biān de měi dì jiù shì nà jiā měi de shān dì hé
25 求你让我过去，看约但河那边的美地，就是那佳美的山地和
lì bā nèn
利巴嫩。

dàn yē hé huá yīn nǐ men de yuán gù xiàng wǒ fā nù bù yīng yǔn wǒ duì wǒ shuō bà le
26 但耶和华因你们的缘故向我发怒，不应允我，对我说，罢了！
nǐ bú yào xiàng wǒ zài tí zhè shì
你不要向我再提这事。

nǐ qiě shàng pí sī jiā shān dǐng qù xiàng xī xiàng běi xiàng nán xiàng dōng jǔ mù
27 你且上毗斯迦山顶去，向西、向北、向南、向东，举目
guān kàn yīn wèi nǐ bì bù néng guò zhè yuē dàn hé
观看，因为你必不能过这约但河。

nǐ què yào zhǔ fù yuē shū yà miǎn lì tā shǐ tā dǎn zhuàng yīn wèi tā bì zài zhè bǎi
28 你却要嘱咐约书亚，勉励他，使他胆壮；因为他必在这百
xìng qián miàn guò qù shǐ tā men chéng shòu nǐ suǒ yào guān kàn zhī dì
姓前面过去，使他们承受你所要观看之地。

yú shì wǒ men zhù zài bó pí ěr duì miàn de gǔ zhōng
29 于是我们住在伯毗珥对 面 的谷 中 。

第四章

- yǐ sè liè rén na xiàn zài nǐ men yào tīng wǒ suǒ jiào xùn nǐ men zūn xíng de lǜ lì hé
1 以色列人哪， 现在你们要听我所教训你们遵行的律例和
diǎn zhāng hǎo jiào nǐ men cún huó dé yǐ jìn rù yē hé huá nǐ men liè zǔ zhī shén suǒ cì
典 章，好叫你们存活，得以进入耶和华你们列祖之神所赐
gěi nǐ men de dì chéng shòu wéi yè
给你们的地，承受为业。
- wǒ suǒ fēn fù nǐ men de huà nǐ men bù kě jiā tiān yě bù kě shān jiǎn hǎo jiào nǐ men
2 我所吩咐你们的话，你们不可加添，也不可删减，好叫你们
zūn shǒu wǒ suǒ fēn fù de jiù shì yē hé huá nǐ men shén de mìng lìng
遵守我所吩咐的，就是耶和华你们神的命令。
- yē hé huá yīn bā lì pí ěr de shì suǒ xíng de nǐ men qīn yǎn kàn jiàn le fán suí cóng bā
3 耶和华因巴力毗珥的事所行的，你们亲眼看见了；凡随从巴
lì pí ěr de rén yē hé huá nǐ men de shén dōu cóng nǐ men zhōng jiān chú miè le
力毗珥的人，耶和华你们的神都从你们中间除灭了。
- wéi yǒu nǐ men jǐn lián yú yē hé huá nǐ men shén de rén jīn rì quán dōu cún huó
4 惟有你们紧联于耶和华你们神的人，今日全都存活。
- kàn na wǒ zhào zhe yē hé huá wǒ shén suǒ fēn fù de jiāng lǜ lì hé diǎn zhāng jiào xùn
5 看哪，我照着耶和华我神所吩咐的，将律例和典章教训
nǐ men shǐ nǐ men zài suǒ yào jìn qù dé wéi yè de dì shàng zūn xíng
你们，使你们在所要去得为业的地 上 遵行。
- suǒ yǐ nǐ men yào jǐn shǒu zūn xíng yīn wèi zhè jiù shì nǐ men zài wàn mín yǎn zhōng de
6 所以你们要谨守遵行，因为这就是你们在万民眼中的
zhì huì hé jīng míng tā men tīng jiàn zhè yí qiè lǜ lì bì shuō zhè dà guó de rén zhēn
智慧和精明；他们听见这一切律例，必说，这大国的人真
shì zhì huì jīng míng
是智慧精明。
- nǎ yí dà guó de rén yǒu shén yǔ tā men xiāng jìn xiàng yē hé huá wǒ men de shén zài wǒ
7 哪一大国的人有神与他们相近，像耶和华我们的神，在我
men hū qiú tā de shí hòu yǔ wǒ men xiāng jìn
们呼求祂的时候与我们相近？
- yòu nǎ yí dà guó de rén yǒu zhè yàng gōng yì de lǜ lì hé diǎn zhāng xiàng wǒ jīn rì zài
8 又哪一大国的人有这样公义的律例和典章，像我今日在
nǐ men miàn qián suǒ bān cì de zhè yí qiè lǜ fǎ
你们面前所颁赐的这一切律法？
- nǐ zhǐ yào jǐn shèn yīn qín hù wèi nǐ de hún miǎn de wàng jì nǐ qīn yǎn suǒ kàn jiàn de
9 你只要谨慎，殷勤护卫你的魂，免得忘记你亲眼所看见的
shì yòu miǎn de zhè xiē shì zài nǐ yì shēng de rì zi lí kāi nǐ de xīn zǒng yào chuán gěi
事，又免得这些事在你一生的日子离开你的心；总要传给

nǐ de zǐ zǐ sūn sūn

你的子子孙孙。

- 10 tè bié bù kě wàng jì nǐ zài hé liè shān zhàn zài yē hé huá nǐ shén miàn qián de nà rì nà shí yē hé huá duì wǒ shuō nǐ zhāo jù bǎi xìng dào wǒ zhè lǐ wǒ yào jiào tā men tīng jiàn wǒ de huà shǐ tā men zài dì shàng huó zhe de rì zi kě yǐ xué xí jìng wèi wǒ yòu kě yǐ jiào xùn zì jǐ de ér nǚ zhè yàng xíng
特别不可忘记你在何烈山站在耶和华你神面前的那日，那时耶和华对我说，你招聚百姓到我这里，我要叫他们听见我的话，使他们在地上活着的日子，可以学习敬畏我，又可以教训自己的儿女这样行。

- 11 nà shí nǐ men jìn qián lái zhàn zài shān xià shān shàng yǒu huǒ yàn chōng tiān bìng yǒu hēi àn mì yún yōu àn
那时你们近前来，站在山下；山上有火焰冲天，并有黑暗、密云、幽暗。

- 12 yē hé huá cóng huǒ zhōng duì nǐ men shuō huà nǐ men tīng jiàn le shēng yīn què méi yǒu kàn jiàn xíng xiàng zhǐ yǒu shēng yīn ér yǐ
耶和华从火中对你们说话，你们听见了声音，却没有看见形像；只有声音而已。

- 13 tā jiāng suǒ fēn fù nǐ men zūn xíng de yuē jiù shì shí tiáo jiè mìng xiàng nǐ men xuān shì bìng jiāng zhè xiē huà xiě zài liǎng kuài shí bǎn shàng
祂将所吩咐你们遵行的约，就是十条诫命，向你们宣示，并将这些话写在两块石版上。

- 14 nà shí yē hé huá yòu fēn fù wǒ jiāng lǜ lì hé diǎn zhāng jiào xùn nǐ men shǐ nǐ men zài suǒ yào guò qù dé wéi yè de dì shàng zūn xíng
那时耶和华又吩咐我将律例和典章教训你们，使你们在所要去得为业的地地上遵行。

- 15 suǒ yǐ nǐ men yào yīn qín hù wèi nǐ men de hún yīn wèi yē hé huá zài hé liè shān cóng huǒ zhōng duì nǐ men shuō huà de nà rì nǐ men méi yǒu kàn jiàn shén me xíng xiàng
所以你们要殷勤护卫你们的魂；因为耶和华在何烈山，从火中对你们说话的那日，你们没有看见什么形像。

- 16 kǒng pà nǐ men bài huài zì jǐ wèi zì jǐ diāo zhì ǒu xiàng jiù shì rèn hé xíng zhuàng de xiàng wú lùn shì nán xiàng huò nǚ xiàng
恐怕你们败坏自己，为自己雕制偶像，就是任何形状的像，无论是男像或女像，

- 17 huò dì shàng zǒu shòu de xiàng huò kōng zhōng fēi niǎo de xiàng
或地上走兽的像，或空中飞鸟的像，

- 18 huò dì shàng pá wù de xiàng huò dì dǐ xià shuǐ zhōng yú de xiàng
或地上爬物的像，或地底下水中鱼的像。

- 19 yòu kǒng pà nǐ xiàng tiān jǔ mù guān kàn jiàn yē hé huá nǐ de shén wèi tiān xià wàn mín suǒ bǎi liè de rì yuè xīng jiù shì tiān shàng de wàn xiàng biàn bèi gōu yǐn qù jìng bài shì
又恐怕你向天举目观看，见耶和华你的神为天下万民所摆列的日月星，就是天上的万象，便被勾引，去敬拜事

fèng tā men

奉它们。

20 yē hé huá jiāng nǐ men cóng āi jí lǐng chū lái tuō lí tiě lú yào nǐ men zuò tā de zǐ
耶和華將你們從埃及領出來，脫離鐵爐，要你們作祂的子
mín zuò tā de chǎn yè xiàng jīn rì yí yàng
民，作祂的产业，像今日一樣。

21 yē hé huá yòu yīn nǐ men de yuán gù xiàng wǒ fā nù qǐ shì bì bú ràng wǒ guò yuē dàn
耶和華又因你們的缘故向我發怒，起誓必不讓我過約但
hé yě bú ràng wǒ jìn rù yē hé huá nǐ shén suǒ cì nǐ wéi yè de nà měi dì
河，也不讓我進入耶和華你神所賜你為業的那美地。

22 wǒ zhǐ dé sǐ zài zhè dì bù néng guò yuē dàn hé dàn nǐ men bì yào guò qù dé nà měi dì
我只得死在這地，不能過約但河；但你們必要過去得那美地。

23 nǐ men yào jǐn shèn miǎn de wàng jì yē hé huá nǐ men shén yǔ nǐ men suǒ lì de yuē
你們要謹慎，免得忘記耶和華你們神與你們所立的約，
wèi zì jǐ diào zhì ǒu xiàng jiù shì yē hé huá nǐ shén suǒ jìn zhǐ nǐ zhì zào de rèn hé xíng
為自己雕制偶像，就是耶和華你神所禁止你製造的任何形
xiàng
像；

24 yīn wèi yē hé huá nǐ de shén nǎi shì liè huǒ shì jì xié de shén
因為耶和華你的神乃是烈火，是忌邪的神。

25 nǐ men zài nà dì shēng zǐ shēng sūn jiǔ zhù ér shuāi wěi jiù diào zhì ǒu xiàng fǎng fú
你們在那地生子生孫，久住而衰萎，就雕制偶像，仿佛
shén me xíng xiàng bài huài zì jǐ xíng yē hé huá nǐ shén yǎn zhōng kàn wéi è de shì
什麼形像，敗壞自己，行耶和華你神眼中看為惡的事，
rě tā fā nù
惹祂發怒；

26 wǒ jīn rì hū huàn tiān dì xiàng nǐ men zuò zhèng nǐ men bì zài guò yuē dàn hé dé wéi
我今日呼喚天地向你們作證，你們必在過約但河得為
yè de dì shàng sù sù miè jìn nǐ men zài nà dì shàng de rì zi bù néng cháng jiǔ nǐ men
業的地 上 速速滅盡；你們在那地 上的日子不能 長久，你們
bì jìn dōu huǐ miè
必盡都毀滅。

27 yē hé huá bì shǐ nǐ men fēn sàn zài wàn mín zhōng zài tā suǒ lǐng nǐ men dào de liè guó
耶和華必使你們分散在萬民中；在祂所領你們到的列國
zhōng nǐ men yú shèng de rén shù bì xī shǎo
中，你們余剩的人數必稀少。

28 zài nà lǐ nǐ men bì shì fèng rén shǒu suǒ zào de shén nà bú guò shì mù tóu hé shí tóu shì
在那里你們必事奉人手所造的神，那不過是木頭和石頭，是
bù néng kàn bù néng tīng bù néng chī bù néng wén de
不能看，不能聽，不能吃，不能聞的。

29 dàn nǐ men zài nà lǐ bì xún qiú yē hé huá nǐ de shén nǐ ruò quán xīn quán hún xún qiú
但你們在那里必尋求耶和華你的神；你若全心、全魂尋求

tā jiù bì xún jiàn
祂，就必寻见。

30 rì hòu nǐ zāo yù huàn nàn zhè yí qiè shì lín dào nǐ de shí hòu nǐ bì guī huí yē hé huá nǐ
日后你遭遇患难，这一切事临到你的时候，你必归回耶和华你
de shén tīng cóng tā de huà
的神，听从祂的话。

31 yīn wèi yē hé huá nǐ de shén shì yǒu lián xù de shén tā bì bù piě xià nǐ bú miè jué nǐ yě
因为耶和华你的神是有怜恤的神；祂必不撇下你，不灭绝你，也
bú wàng jì tā qǐ shì yǔ nǐ liè zǔ suǒ lì de yuē
不忘记祂起誓与你列祖所立的约。

32 nǐ qiě chá wèn zài nǐ yǐ qián de rì zi zì cóng shén zào rén zài dì shàng yǐ lái cóng
你且查问，在你以前的日子，自从神造人在地上以来，从
tiān zhè biān dào tiān nà biān zhè yàng de dà shì hé céng yǒu guò hé céng tīng guò
天这边到天那边，这样的大事何曾有过，何曾听过？

33 céng yǒu hé mǐn tīng jiàn shén zài huǒ zhōng shuō huà de shēng yīn xiàng nǐ tīng jiàn hái
曾有何民听见神在火中说话的声音，像你听见还
néng cún huó
能存活？

34 shén hé céng yòng shì yàn yòng shén jì hé qí shì yòng zhēng zhàn dà néng de shǒu
神何曾用试验，用神迹和奇事，用争战、大能的手、
shēn chū lái de bǎng bì bìng dà ér kě wèi de shì shì tú cóng bié de guó zhōng jiāng yì
伸出来的膀臂并大而可畏的事，试图从别的国中，将一
guó de mǐn lǐng chū lái guī tā zì jǐ xiàng yē hé huá nǐ men de shén zài āi jí zài nǐ men
国的民领出来归祂自己，像耶和华你们的神在埃及，在你们
yǎn qián wèi nǐ men suǒ xíng de yí qiè
眼前为你们所行的一切？

35 zhè xiē xiǎn gěi nǐ kàn shì yào shǐ nǐ zhī dào wéi yǒu yē hé huá shì shén chú tā yǐ wài
这些显给你看，是要使你知道，惟有耶和华是神，除祂以外，
zài wú bié shén
再无别神。

36 tā cóng tiān shàng shǐ nǐ tīng jiàn tā de shēng yīn wèi yào guǎn jiào nǐ yòu zài dì shàng
祂从天上使你听见祂的声音，为要管教你，又在地上
shǐ nǐ kàn jiàn tā de liè huǒ bìng qiě tīng jiàn tā cóng huǒ zhōng suǒ shuō de huà
使你看见祂的烈火，并且听见祂从火中所说的话。

37 yīn tā ài nǐ de liè zǔ suǒ yǐ jiǎn xuǎn tā men de hòu yì yòng tā de tóng zài hé dà néng
因祂爱你的列祖，所以拣选他们的后裔，用祂的同在和大能
lǐng nǐ chū le āi jí
领你出了埃及，

38 yào jiāng bǐ nǐ dà bǐ nǐ qiáng de guó mǐn cóng nǐ miàn qián gǎn chū lǐng nǐ jìn qù
要将比你大、比你强的国民从你面前赶出，领你进去，
jiāng tā men de dì cì nǐ wéi yè xiàng jīn rì yí yàng
将他们的地赐你为业，像今日一样。

- suǒ yǐ jīn rì nǐ yào zhī dào yě yào jì zài xīn shàng shàng tiān xià dì wéi yǒu yē hé
39 所以，今日你要知道，也要记在心上，上天下地惟有耶和
huá shì shén chú tā yǐ wài zài wú bié shén
华是神，除祂以外，再无别神。
- wǒ jīn rì jiāng tā de lǜ lì hé jiè mìng fēn fù nǐ nǐ yào zūn shǒu shǐ nǐ hé nǐ de zǐ sūn
40 我今日将祂的律例和诫命吩咐你，你要遵守，使你和你的子孙
kě yǐ dé fú bìng shǐ nǐ de rì zi zài yē hé huá nǐ shén suǒ cì de dì shàng dé yǐ cháng
可以得福，并使你的日子在耶和华你神所赐的地上，得以长
jiǔ
久。
- nà shí mó xī zài yuē dàn hé dōng xiàng rì chū zhī dì fēn chū sān zuò chéng
41 那时，摩西在约但河东，向日出之地，分出三座城，
shǐ nà sù wú chóu hèn wù shā le rén de kě yǐ táo dào zhè sān chéng zhī zhōng de yí
42 使那素无仇恨、误杀了人的，可以逃到这三城之中的一
zuò chéng jiù dé cún huó
座城，就得存活：
- zài kuàng yě gāo yuán zhī dì de bǐ xī shǔ liú biàn rén jī liè de lā mò shǔ jiā dé rén bā
43 在旷野高原之地的比悉属流便人，基列的拉末属迦得人，巴
shān de gē lán shǔ mǎ ná xī rén
珊的哥兰属玛拿西人。
- zhè shì mó xī zài yǐ sè liè rén miàn qián suǒ chén míng de lǜ fǎ
44 这是摩西在以色列人面前所陈明的律法，
jiù shì mó xī zài yǐ sè liè rén chū āi jí hòu duì tā men jiǎng shuō de fǎ dù lǜ lì hé diǎn
45 就是摩西在以色列人出埃及后对他们讲说的法度、律例和典
zhāng
章，
- zài yuē dàn hé dōng bó pí ěr duì miàn de gǔ zhōng zài zhù xī shí běn zhī yà mó lì rén de
46 在约但河东伯毗珥对面的谷中，在住希实本之亚摩利人的
wáng xī hóng zhī dì zhè xī hóng shì mó xī hé yǐ sè liè rén chū āi jí hòu suǒ jī shā de
王西宏之地；这西宏是摩西和以色列人出埃及后所击杀的。
- tā men dé le tā de dì yòu dé le bā shān wáng è de dì jiù shì yà mó lì rén de liǎng gè
47 他们得了他的地，又得了巴珊王噩的地，就是亚摩利人的两个
wáng zài yuē dàn hé dōng xiàng rì chū zhī dì
王，在约但河东向日出之地，
- cóng yà nèn gǔ biān de yà luó ěr zhí dào xī lián shān jiù shì hēi mén shān
48 从亚嫩谷边的亚罗珥，直到西连山，就是黑门山。
- hái yǒu yuē dàn hé dōng de quán yà lā bā zhí dào yà lā bā hǎi kào jìn pí sī jiā shān
49 还有约但河东的全亚拉巴，直到亚拉巴海，靠近毗斯迦山
gēn
根。

第五章

- mó xī jiāng yǐ sè liè zhòng rén zhào le lái duì tā men shuō yǐ sè liè rén na wǒ jīn rì
- 1 摩西 将 以色列 众 人 召 了 来，对 他们 说，以色列 人 哪，我 今 日
jiǎng gěi nǐ men tīng de lǜ lì hé diǎn zhāng nǐ men yào tīng bìng yào xué xí jǐn shǒu
讲 给 你 们 听 的 律 例 和 典 章，你 们 要 听，并 要 学 习，谨 守
zūn xíng
遵 行。
- yē hé huá wǒ men de shén zài hé liè shān yǔ wǒ men lì yuē
- 2 耶 和 华 我 们 的 神 在 何 烈 山 与 我 们 立 约。
- zhè yuē yē hé huá bú shì yǔ wǒ men liè zǔ lì de nǎi shì yǔ wǒ men jīn rì suǒ yǒu zài zhè
3 这 约，耶 和 华 不 是 与 我 们 列 祖 立 的，乃 是 与 我 们 今 日 所 有 在 这
lǐ cún huó zhī rén lì de
里 存 活 之 人 立 的。
- yē hé huá zài shān shàng cóng huǒ zhōng miàn duì miàn yǔ nǐ men shuō huà
- 4 耶 和 华 在 山 上，从 火 中，面 对 面 与 你 们 说 话；
- nà shí wǒ zhàn zài yē hé huá hé nǐ men zhī jiān jiāng yē hé huá de huà xiàng nǐ men
5 那 时 我 站 在 耶 和 华 和 你 们 之 间，将 耶 和 华 的 话 向 你 们
xuān shì yīn wèi nǐ men jù pà nà huǒ méi yǒu shàng shān yē hé huá shuō
宣 示；因 为 你 们 惧 怕 那 火，没 有 上 山；耶 和 华 说，
wǒ shì yē hé huá nǐ de shén céng jiāng nǐ cóng āi jí dì cóng wéi nú zhī jiā lǐng chū lái
6 我 是 耶 和 华 你 的 神，曾 将 你 从 埃 及 地，从 为 奴 之 家 领 出 来。
chú wǒ yǐ wài nǐ bù kě yǒu bié de shén
7 除 我 以 外，你 不 可 有 别 的 神。
- bù kě wèi zì jǐ diāo zhì ǒu xiàng yě bù kě diāo zhì rèn hé shàng tiān xià dì hé dì dǐ xià
8 不 可 为 自 己 雕 制 偶 像，也 不 可 雕 制 任 何 上 天、下 地 和 地 底 下
shuǐ zhōng zhī wù de xiàng
水 中 之 物 的 像。
- bù kě guì bài nà xiē xiàng yě bù kě shì fèng tā men yīn wèi wǒ yē hé huá nǐ de shén shì
9 不 可 跪 拜 那 些 像，也 不 可 事 奉 它 们；因 为 我 耶 和 华 你 的 神 是
jì xié de shén hèn wǒ de wǒ bì zhuī tǎo tā men de zuì niè zì fù jí zǐ zhí dào sān sì
忌 邪 的 神；恨 我 的，我 必 追 讨 他 们 的 罪 孽，自 父 及 子，直 到 三 四
dài
代；
- ài wǒ shǒu wǒ jiè mìng de wǒ bì xiàng tā men shī cí ài zhí dào qiān dài
10 爱 我、守 我 诫 命 的，我 必 向 他 们 施 慈 爱，直 到 千 代。
- bù kě wàng chēng yē hé huá nǐ shén de míng yīn wèi wàng chēng yē hé huá míng de yē
11 不 可 妄 称 耶 和 华 你 神 的 名；因 为 妄 称 耶 和 华 名 的，耶
hé huá bì bù yǐ tā wéi wú zuì
和 华 必 不 以 他 为 无 罪。
- dāng zhào yē hé huá nǐ shén suǒ fēn fù de shǒu ān xī rì jiāng zhè rì fēn bié wéi shèng
12 当 照 耶 和 华 你 神 所 吩 咐 的，守 安 息 日，将 这 日 分 别 为 圣。
- liù rì yào láo lù zuò nǐ yí qiè de gōng
13 六 日 要 劳 碌 作 你 一 切 的 工，

dàn dì qī rì shì xiàng yē hé huá nǐ shén dāng shǒu de ān xī rì zhè yī rì nǐ hé nǐ de ér
14 但第七日是 向 耶和 华 你 神 当 守 的安息日；这一日你和你的儿
zi nǚ ér pú rén bì nǚ niú lǘ shēng chù bīng nǐ chéng lǐ de jì jū zhě wú lùn
子、女儿、仆人、婢女、牛、驴、牲畜并你城里的寄居者，无论
hé gōng dōu bù kě zuò shǐ nǐ de pú rén bì nǚ kě yǐ hé nǐ yí yàng ān xī
何工都不可作，使你的仆人、婢女可以和你一样安息。

nǐ yào jì niàn nǐ zài āi jí dì zuò guò nú pú yē hé huá nǐ shén yòng dà néng de shǒu hé
15 你要记念你在埃及地作过奴仆，耶和 华 你 神 用 大 能 的 手 和
shēn chū lái de bǎng bì jiāng nǐ cóng nà lǐ lǐng chū lái yīn cǐ yē hé huá nǐ de shén fēn
伸出来的膀臂，将你从那里领出来；因此，耶和 华 你的 神 吩
fù nǐ shǒu ān xī rì
咐你守安息日。

dāng zhào yē hé huá nǐ shén suǒ fēn fù de xiào jìng fù mǔ shǐ nǐ de rì zi zài yē hé huá
16 当 照 耶和 华 你 神 所 吩 咐 的 孝 敬 父 母，使你的日子在耶和 华
nǐ shén suǒ cì nǐ de dì shàng dé yǐ cháng jiǔ bìng shǐ nǐ kě yǐ dé fú
你 神 所 赐 你 的 地 上，得 以 长 久，并 使 你 可 以 得 福。

bù kě shā rén
17 不可杀人。

bù kě jiān yín
18 不可奸淫。

bù kě tōu dào
19 不可偷盗。

bù kě zuò xū huǎng de jiàn zhèng xiàn hài lín shè
20 不可作虚 谎 的 见 证 陷 害 邻 舍。

bù kě tān ài lín shè de qī zi yě bù kě tān tú lín shè de fáng wū tián dì pú rén bì nǚ
21 不可贪爱邻舍的妻子；也不可贪图邻舍的 房 屋、田 地、仆 人、婢 女、
niú lǘ bìng tā yí qiè suǒ yǒu de
牛、驴并他一切所有的。

zhè xiē huà shì yē hé huá zài shān shàng cóng huǒ zhōng yún zhōng yōu àn zhōng dà
22 这些话是耶和 华 在 山 上，从 火 中、云 中、幽 暗 中，大
shēng duì nǐ men quán huì zhòng shuō de cǐ wài tā méi yǒu jiā tiān bié de huà tā bǎ zhè
声 对 你 们 全 会 众 说 的；此 外 祂 没 有 加 添 别 的 话。祂 把 这
xiē huà xiě zài liǎng kuài shí bǎn shàng jiāo gěi le wǒ
些 话 写 在 两 块 石 版 上，交 给 了 我。

nà shí huǒ yàn shāo shān nǐ men tīng jiàn cóng hēi àn zhōng chū lái de shēng yīn nǐ men
23 那时火 焰 烧 山，你 们 听 见 从 黑 暗 中 出 来 的 声 音；你 们
zhī pài zhōng suǒ yǒu de shǒu lǐng hé zhǎng lǎo dōu lái jiù jìn wǒ
支 派 中 所 有 的 首 领 和 长 老，都 来 就 近 我，

shuō kàn na yē hé huá wǒ men shén jiāng tā de róng guāng hé tā de wēi dà xiǎn gěi wǒ
24 说，看 哪，耶和 华 我 们 神 将 祂 的 荣 光 和 祂 的 伟 大 显 给 我
men kàn wǒ men yòu tīng jiàn tā de shēng yīn cóng huǒ zhōng chū lái jīn rì wǒ men dé
们 看，我 们 又 听 见 祂 的 声 音 从 火 中 出 来；今 日 我 们 得

jiàn shén yǔ rén shuō huà rén hái cún huó
见 神 与 人 说 话，人 还 存 活。

25 xiàn zài zhè dà huǒ jiāng yào shāo miè wǒ men wǒ men hé bì mào sǐ ne wǒ men ruò
现 在 这 大 火 将 要 烧 灭 我 们，我 们 何 必 冒 死 呢？我 们 若
zài tīng jiàn yē hé huá wǒ men shén de shēng yīn jiù bì sǐ wáng
再 听 见 耶 和 华 我 们 神 的 声 音，就 必 死 亡。

26 fán yǒu xuè ròu de céng yǒu hé rén tīng jiàn huó shén cóng huǒ zhōng shuō huà de shēng
凡 有 血 肉 的，曾 有 何 人 听 见 活 神 从 火 中 说 话 的 声
yīn xiàng wǒ men tīng jiàn hái néng cún huó
音，像 我 们 听 见 还 能 存 活？

27 qiú nǐ jìn qián qù tīng yē hé huá wǒ men shén suǒ yào shuō de yí qiè huà jiāng tā duì nǐ
求 你 近 前 去，听 耶 和 华 我 们 神 所 要 说 的 一 切 话，将 祂 对 你
shuō de huà dōu gào su wǒ men wǒ men jiù tīng cóng zūn xíng
说 的 话 都 告 诉 我 们，我 们 就 听 从 遵 行。

28 nǐ men duì wǒ shuō huà de shí hou yē hé huá tīng jiàn le nǐ men shuō huà de shēng yīn
你 们 对 我 说 话 的 时 候，耶 和 华 听 见 了 你 们 说 话 的 声 音；
yē hé huá duì wǒ shuō zhè bǎi xìng duì nǐ shuō huà de shēng yīn wǒ tīng jiàn le tā men
耶 和 华 对 我 说，这 百 姓 对 你 说 话 的 声 音，我 听 见 了；他 们
suǒ shuō de dōu hǎo
所 说 的 都 好。

29 wéi yuàn tā men cháng cún zhè yàng de xīn jìng wèi wǒ zūn shǒu wǒ de yí qiè jiè mìng
惟 愿 他 们 常 存 这 样 的 心，敬 畏 我，遵 守 我 的 一 切 诫 命，
shǐ tā men hé tā men de zǐ sūn yǒng yuǎn dé fú
使 他 们 和 他 们 的 子 孙 永 远 得 福。

30 nǐ qù duì tā men shuō nǐ men huí zhàng péng qù ba
你 去 对 他 们 说，你 们 回 帐 棚 去 吧。

31 zhì yú nǐ yào zhàn zài wǒ zhè lǐ wǒ yào jiāng yí qiè jiè mìng lǜ lì hé diǎn zhāng gào
至 于 你，要 站 在 我 这 里，我 要 将 一 切 诫 命、律 例 和 典 章 告
su nǐ nǐ yào jiào xùn tā men shǐ tā men zài wǒ cì tā men wéi yè de dì shàng zūn xíng
诉 你；你 要 教 训 他 们，使 他 们 在 我 赐 他 们 为 业 的 地 上 遵 行。

32 suǒ yǐ nǐ men yào zhào yē hé huá nǐ men shén suǒ fēn fù de jǐn shǒu zūn xíng bù kě
所 以 你 们 要 照 耶 和 华 你 们 神 所 吩 咐 的，谨 守 遵 行，不 可
piān lí zuǒ yòu
偏 离 左 右。

33 nǐ men yào xíng yē hé huá nǐ men shén suǒ fēn fù nǐ men xíng de yí qiè dào lù shǐ nǐ
你 们 要 行 耶 和 华 你 们 神 所 吩 咐 你 们 行 的 一 切 道 路，使 你
men kě yǐ cún huó dé fú bìng shǐ nǐ men de rì zi zài suǒ yào dé wéi yè de dì shàng dé
们 可 以 存 活，得 福，并 使 你 们 的 日 子 在 所 要 得 为 业 的 地 上，得
yǐ cháng jiǔ
以 长 久。

第六章

- zhè shì yē hé huá nǐ men shén fēn fù wǒ jiào xùn nǐ men de jiè mìng lǜ lì hé diǎn
1 这是耶和华你们神吩咐我教训你们的诫命、律例和典
zhāng shǐ nǐ men zài suǒ yào guò qù dé wéi yè de dì shàng zūn xíng
章，使你们在所要过去得为业的地 上 遵 行；
- hǎo jiào nǐ hé nǐ de zǐ zǐ sūn sūn yì shēng de rì zi jìng wèi yē hé huá nǐ de shén jǐn
2 好 叫你和你的子子孙孙，一 生 的日子敬 畏耶和华你的神，谨
shǒu tā de yí qiè lǜ lì hé jiè mìng jiù shì wǒ suǒ fēn fù nǐ de shǐ nǐ de rì zi dé yǐ
守 祂的一切律例和诫 命，就是我所吩咐你的，使你的日子得以
cháng jiǔ
长 久。
- yǐ sè liè a nǐ yào tīng yào jǐn shǒu zūn xíng shǐ nǐ zài liú nǎi yǔ mì zhī dì kě yǐ dé fú
3 以色列啊，你要 听，要 谨 守 遵 行，使你在流奶与蜜之地可以得福，
rén shù jí qí zēng duō zhèng rú yē hé huá nǐ liè zǔ de shén suǒ yīng xǔ nǐ de
人 数 极 其 增 多，正 如耶和华你列祖的神 所 应 许 你的。
- yǐ sè liè a nǐ yào tīng yē hé huá shì wǒ men de shén yē hé huá shì dú yī de
4 以色列啊，你要 听，耶和华是 我 们 的神；耶和华是独一的。
- nǐ yào quán xīn quán hún quán lì ài yē hé huá nǐ de shén
5 你要 全 心、全 魂、全 力，爱耶和华你的神。
- wǒ jīn rì suǒ fēn fù nǐ de zhè xiē huà yào fàng zài xīn shàng
6 我今日所吩咐你的这些话，要 放 在 心 上；
- yě yào yīn qín jiào xùn nǐ de ér nǚ wú lùn nǐ zuò zài jiā lǐ xíng zài lù shàng tǎng xià
7 也要殷勤教训你的儿女，无论 你 坐 在 家 里，行 在 路 上，躺 下，
qǐ lái dōu yào tán lùn
起来，都 要 谈 论。
- nǐ yě yào jiāng zhè xiē huà jì zài shǒu shàng wéi jì hào dài zài é shàng wéi tóu dài
8 你也要 将 这些话系在 手 上 为 记 号，戴 在 额 上 为 头 带；
- yòu yào xiě zài nǐ fáng wū de mén kuàng shàng bìng nǐ de chéng mén shàng
9 又要 写 在 你 房 屋 的 门 框 上，并 你 的 城 门 上。
- yē hé huá nǐ de shén lǐng nǐ jìn tā xiàng nǐ liè zǔ yà bó lā hǎn yǐ sā yǎ gè qǐ shì yào
10 耶和华你的神，领 你 进 祂 向 你列祖亚伯拉罕、以撒、雅各起誓要
cì gěi nǐ de dì nà lǐ yǒu yòu dà yòu měi de chéng yì fēi nǐ suǒ jiàn zào de
赐 给 你 的 地；那 里 有 又 大 又 美 的 城 邑，非 你 所 建 造 的；
- yǒu zhuāng mǎn gè yàng měi wù de fáng wū fēi nǐ suǒ zhuāng mǎn de yǒu záo chéng
11 有 装 满 各 样 美 物 的 房 屋，非 你 所 装 满 的；有 凿 成
de shuǐ jǐng fēi nǐ suǒ záo chéng de hái yǒu pú táo yuán hé gǎn lǎn yuán fēi nǐ suǒ zāi
的 水 井，非 你 所 凿 成 的；还 有 葡 萄 园 和 橄 榄 园，非 你 所 栽
zhòng de nǐ chī le ér qiè bǎo zú
种 的；你 吃 了 而 且 饱 足；
- nà shí nǐ yào jǐn shèn miǎn de nǐ wàng jì jiāng nǐ cóng āi jí dì cóng wéi nú zhī jiā lǐng
12 那时你要 谨 慎，免 得 你 忘 记 将 你 从 埃 及 地，从 为 奴 之 家 领
chū lái de yē hé huá
出 来 的 耶 和 华。

- nǐ yào jìng wèi yē hé huá nǐ de shén shì fèng tā zhǐ zhe tā de míng qǐ shì
13 你要敬畏耶和华你的神，事奉祂，指着祂的名起誓。
- bù kě suí cóng bié shén jiù shì nǐ men sì wéi zhòng mín de shén
14 不可随从别神，就是你们四围众民的神，
- yīn wèi zài nǐ men zhōng jiān yē hé huá nǐ de shén shì jì xié de shén wéi kǒng yē hé huá
15 因为在你们中间耶和华你的神是忌邪的神；惟恐耶和华
nǐ shén de nù qì xiàng nǐ fā zuò jiù bǎ nǐ cóng dì miàn shàng chú miè
你神的怒气向你发作，就把你从地面上除灭。
- nǐ men bù kě shì tàn yē hé huá nǐ men de shén xiàng nǐ men zài mǎ sā shì tàn tā yí yàng
16 你们不可试探耶和华你们的神，像你们在玛撒试探祂一样。
- yào liú yì zūn shǒu yē hé huá nǐ men shén suǒ fēn fù de jiè mìng fǎ dù hé lǜ lì
17 要留意遵守耶和华你们神所吩咐的诫命、法度和律例。
- yē hé huá yǎn zhōng kàn wéi zhèng kàn wéi shàn de nǐ dōu yào zūn xíng shǐ nǐ dé fú
18 耶和华眼中看为正、看为善的，你都要遵行，使你得福，
bìng kě yǐ jìn qù dé yē hé huá xiàng nǐ liè zǔ qǐ shì yīng xǔ de nà měi dì
并可以进去得耶和华向你列祖起誓应许的那美地，
- zhào yē hé huá suǒ shuō de cóng nǐ miàn qián niǎn chū nǐ de yí qiè chóu dí
19 照耶和华所说的，从你面前撵出你的一切仇敌。
- rì hòu nǐ de ér zi wèn nǐ shuō yē hé huá wǒ men shén fēn fù nǐ men de zhè xiē fǎ dù
20 日后，你的儿子问你说，耶和华我们神吩咐你们的这些法度、
lǜ lì hé diǎn zhāng shì shén me yì sī
律例和典章是什么意思？
- nǐ jiù gào su nǐ de ér zi shuō wǒ men zài āi jí zuò guò fǎ lǎo de nú pú yē hé huá yòng
21 你就告诉你的儿子说，我们在埃及作过法老的奴仆；耶和华用
dà néng de shǒu jiāng wǒ men cóng āi jí lǐng chū lái
大能的手将我们从埃及领出来，
- zài wǒ men yǎn qián jiāng jí dà jí zhòng de shén jì hé qí shì shī xíng zài āi jí zài
22 在我们眼前，将极大、极重的神迹和奇事，施行在埃及，在
fǎ lǎo bìng tā quán jiā de shēn shàng
法老并他全家的身上，
- jiāng wǒ men cóng nà lǐ lǐng chū lái yào lǐng wǒ men jìn rù tā xiàng wǒ men liè zǔ qǐ shì
23 将我们从那里领出来，要领我们进入祂向我们列祖起誓
yīng xǔ zhī dì bǎ zhè dì cì gěi wǒ men
应许之地，把这地赐给我们。
- yē hé huá fēn fù wǒ men zūn xíng zhè yí qiè lǜ lì jìng wèi yē hé huá wǒ men de shén
24 耶和华吩咐我们遵行这一切律例，敬畏耶和华我们的神，
shǐ wǒ men cháng cháng dé fú bìng méng tā bǎo quán wǒ men de shēng mìng xiàng jīn
使我们常常得福，并蒙祂保全我们的生命，像今
rì yí yàng
日一样。

- wǒ men ruò zài yē hé huá wǒ men de shén miàn qián zhào tā suǒ fēn fù wǒ men de jǐn
25 我们若在耶和华我们的神面前，照祂所吩咐我们的，谨
shǒu zūn xíng zhè yí qiè jiè mìng zhè jiù shì wǒ men de yì le
守遵行这一切诫命，这就是我们的义了。

第七章

- yē hé huá nǐ shén lǐng nǐ jìn rù yào dé wéi yè zhī dì cóng nǐ miàn qián chú diào xǔ duō
1 耶和华你神领你进入要得为业之地，从你面前除掉许多
guó mín jiù shì hè rén gé jiā sā rén yà mó lì rén jiā nán rén bǐ lì xǐ rén xī wèi
国民，就是赫人、革迦撒人、亚摩利人、迦南人、比利洗人、希未
rén yē bù sī rén gòng qī guó de mín dōu bǐ nǐ duō bǐ nǐ qiáng
人、耶布斯人，共七国的民，都比你多、比你强。
- yē hé huá nǐ shén jiāng tā men jiāo gěi nǐ jī shā nà shí nǐ yào bǎ tā men miè jué jìng
2 耶和华你神将他们交给你击杀，那时你要把他们灭绝净
jìn bù kě yǔ tā men lì yuē yě bù kě ēn dài tā men
尽，不可与他们立约，也不可恩待他们。
- bù kě yǔ tā men jié qīn bù kě jiāng nǐ de nǚ ér jià gěi tā men de ér zi yě bù kě wèi nǐ
3 不可与他们结亲：不可将你的女儿嫁给他们儿子，也不可为你
de ér zi qǔ tā men de nǚ ér
的儿子娶他们的女儿；
- yīn wèi tā men bì shǐ nǐ ér zi zhuǎn lí bù gēn cóng wǒ qù shì fèng bié shén yǐ zhì yē hé
4 因为他们必使你儿子转离不跟从我，去事奉别神，以致耶和
huá de nù qì xiàng nǐ men fā zuò jiù sù sù de jiāng nǐ men miè jué
华的怒气向你们发作，就速速地将你们灭绝。
- nǐ men què yào zhè yàng dài tā men chāi huǐ tā men de jì tán dǎ suì tā men de zhù
5 你们却要这样待他们：拆毁他们的祭坛，打碎他们的柱
xiàng kǎn xià tā men de mù xiàng yòng huǒ fén shāo tā men diāo zhì de ǒu xiàng
像，砍下他们的木像，用火焚烧他们雕制的偶像。
- yīn wèi nǐ shì guī yē hé huá nǐ shén de shèng bié zǐ mín yē hé huá nǐ shén cóng dì shàng
6 因为你是归耶和华你神的圣别子民；耶和华你神从地上
de wàn mín zhōng jiǎn xuǎn nǐ zuò tā zì jǐ de zhēn bǎo zuò tā de zǐ mín
的万民中拣选你，作祂自己的珍宝，作祂的子民。
- yē hé huá zhōng qíng yú nǐ men jiǎn xuǎn nǐ men bìng fēi yīn nǐ men duō yú bié mín
7 耶和华钟情于你们，拣选你们，并非因你们多于别民，
yuán lái nǐ men zài wàn mín zhōng shì zuì shǎo de
原来你们在万民中是最少的；
- nǎi yīn yē hé huá ài nǐ men yòu yīn yào shǒu tā xiàng nǐ men liè zǔ suǒ qǐ de shì jiù
8 乃因耶和华爱你们，又因要守祂向你们列祖所起的誓，就
yòng dà néng de shǒu lǐng nǐ men chū lái bǎ nǐ men cóng wéi nú zhī jiā cóng āi jí wáng
用大能的手领你们出来，把你们从为奴之家，从埃及王
fǎ lǎo de shǒu zhōng jiù shú chū lái
法老的手中救赎出来。

- suǒ yǐ nǐ yào zhī dào yē hé huá nǐ de shén shì shén shì xìn shí de shén xiàng ài tā
9 所以你要知道，耶和华你的神是神，是信实的神，向爱祂、
shǒu tā jiè mìng de rén shǒu yuē bìng shī cí ài zhí dào qiān dài
守祂诫命的人守约并施慈爱，直到千代；
- xiàng hèn tā de rén dāng miàn bào yìng tā men jiāng tā men miè jué fán hèn tā de rén
10 向恨祂的人当面报应他们，将他们灭绝。凡恨祂的人，
tā bì dāng miàn bào yìng jué bù chí yán
祂必当面报应，绝不迟延。
- suǒ yǐ nǐ yào jǐn shǒu wǒ jīn rì suǒ fēn fù nǐ zūn xíng de jiè mìng lǜ lì hé diǎn zhāng
11 所以，你要谨守我今日所吩咐你遵行的诫命、律例和典章。
- nǐ men ruò tīng cóng zhè xiē diǎn zhāng jǐn shǒu zūn xíng yē hé huá nǐ shén jiù bì zhào
12 你们若听从这些典章，谨守遵行，耶和华你神就必照
tā xiàng nǐ liè zǔ suǒ qǐ de shì xiàng nǐ shǒu yuē bìng shī cí ài
祂向你列祖所起的誓，向你守约并施慈爱。
- tā bì ài nǐ cì fú yǔ nǐ shǐ nǐ rén shù zēng duō yě bì zài tā xiàng nǐ liè zǔ qǐ shì yào
13 祂必爱你，赐福与你，使你人数增多，也必在祂向你列祖起誓要
cì gěi nǐ de dì shàng cì fú yǔ nǐ shēn suǒ shēng de dì suǒ chǎn de bìng nǐ de wú gǔ
赐给你的地上，赐福与你身所生的、地所产的，并你的五谷、
xīn jiǔ hé xīn yóu yǐ jí niú dú yáng gāo
新酒和新油，以及牛犊、羊羔。
- nǐ bì méng fú shèng guò wàn mín nǐ men de nán nǚ méi yǒu bù néng shēng yǎng de
14 你必蒙福胜过万民；你们的男女没有不能生养的，
shēng chù yě méi yǒu bù néng shēng yù de
牲畜也没有不能生育的。
- yē hé huá bì shǐ yí qiè de bìng zhèng lí kāi nǐ nǐ suǒ zhī dào āi jí gè yàng de è jí tā
15 耶和华必使一切病症离开你；你所知道埃及各样的恶疾，祂
bì bù jiā zài nǐ shēn shàng zhǐ jiā gěi yí qiè hèn nǐ de rén
必不加在你身上，只加给一切恨你的人。
- yē hé huá nǐ shén suǒ yào jiāo gěi nǐ de yí qiè rén mín nǐ yào jiāng tā men chú miè nǐ
16 耶和华你神所要交给你的一切人民，你要将他们除灭；你
de yǎn bù kě lián xī tā men nǐ yě bù kě shì fèng tā men de shén yīn zhè bì chéng wéi nǐ
的眼不可怜惜他们。你也不可事奉他们的神，因这必成为你
de wǎng luó
的网罗。
- nǐ ruò xīn lǐ shuō zhè xiē guó de mín bǐ wǒ duō wǒ zěn néng gǎn chū tā men
17 你若心里说，这些国的民比我多，我怎能赶出他们？
- nǐ bú yào jù pà tā men yào láo láo jì zhù yē hé huá nǐ shén xiàng fǎ lǎo hé quán āi jí
18 你不要惧怕他们，要牢牢记住耶和华你神向法老和全埃及
suǒ xíng de shì
所行的事，
- jiù shì nǐ qīn yǎn suǒ kàn jiàn de dà shì yàn shén jì qí shì dà néng de shǒu bìng shēn
19 就是你亲眼所看见的大试验、神迹、奇事、大能的手并伸

chū lái de bǎng bì dōu shì yē hé huá nǐ shén lǐng nǐ chū lái suǒ yòng de yē hé huá nǐ
出来的膀臂，都是耶和华你神领你出来所用的；耶和华你
shén bì zhào yàng duì dài nǐ suǒ jù pà de zhòng mín
神必照样对待你所惧怕的众民。

bìng qiě yē hé huá nǐ shén yào dǎ fā dà huáng fēng dào tā men zhōng jiān zhí dào nà yú
20 并且耶和华你神要打发大黄蜂到他们中间，直到那余
shèng ér cóng nǐ miàn qián cáng duǒ de rén miè wáng le
剩而从你面前藏躲的人灭亡了。

nǐ bú yào yīn tā men jīng kǒng yīn wèi yē hé huá nǐ shén zài nǐ men zhōng jiān tā shì
21 你不要因他们惊恐，因为耶和华你神在你们中间，祂是
dà ér kě wèi de shén
大而可畏的神。

yē hé huá nǐ shén yào jiàn jiàn de jiāng zhè xiē guó mín cóng nǐ miàn qián chú diào nǐ bù
22 耶和华你神要渐渐地将这些国民从你面前除掉；你不
néng bǎ tā men sù sù miè jìn miǎn de tián yě de shòu duō qǐ lái hài nǐ
能把他们速速灭尽，免得田野的兽多起来害你。

yē hé huá nǐ shén bì jiāng tā men jiāo gěi nǐ dà dà de rǎo luàn tā men zhí dào tā men
23 耶和华你神必将他们交给你，大大地扰乱他们，直到他们
miè jué le
灭绝了。

tā yào jiāng tā men de jūn wáng jiāo zài nǐ shǒu zhōng nǐ jiù shǐ tā men de míng cóng
24 祂要将他们的君王交在你手中，你就使他们的名从
tiān xià xiāo miè bì wú yì rén néng zài nǐ miàn qián zhàn lì dé zhù zhí dào nǐ jiāng tā
天下消灭；必无一人能在你面前站立得住，直到你将他
men miè jué le
们灭绝了。

tā men diāo zhì de shén xiàng nǐ men yào yòng huǒ fén shāo qí shàng de jīn yín nǐ bù
25 他们雕制的神像，你们要用火焚烧；其上的金银，你不
kě tān tú yě bù kě qǔ wéi jǐ yǒu miǎn de nǐ yīn cǐ xiàn rù wǎng luó zhè yuán shì yē hé
可贪图，也不可取为己有，免得你因此陷入网罗；这原是耶和
huá nǐ shén suǒ zēng wù de
华你神所憎恶的。

kě zēng de wù nǐ bù kě dài jìn jiā lǐ miǎn de nǐ chéng le dāng huǐ miè de yǔ nà wù yí
26 可憎的物，你不可带进家里，免得你成了当毁灭的，与那物一
yàng nǐ yào shí fēn yàn wù tā shí fēn zēng xián tā yīn wèi zhè shì dāng huǐ miè de wù
样；你要十分厌恶它，十分憎嫌它，因为这是当毁灭的物。

第八章

wǒ jīn rì suǒ fēn fù nǐ de yí qiè jiè mìng nǐ men yào jǐn shǒu zūn xíng hǎo jiào nǐ men
1 我今日所吩咐你的一切诫命，你们要谨守遵行，好叫你们
cún huó rén shù zēng duō dé yǐ jìn rù yē hé huá xiàng nǐ men liè zǔ qǐ shì yīng xǔ de nà
存活，人数增多，得以进入耶和华向你们列祖起誓应许的那

dì chéng shòu wéi yè
地，承受为业。

2 nǐ yě yào jì niàn yē hé huá nǐ de shén zhè sì shí nián zài kuàng yě yín dǎo nǐ zǒu de lù
你也要纪念耶和华你的神，这四十年在旷野引导你走的路
chéng shì yào kǔ liàn nǐ shì yàn nǐ yào zhī dào nǐ xīn nèi rú hé kěn shǒu tā de jiè mìng
程，是要苦炼你，试验你，要知道你心内如何，肯守祂的诫命
bù kěn
不肯。

3 tā kǔ liàn nǐ rèn nǐ jī è jiāng nǐ hé nǐ liè zǔ suǒ bú rèn shí de mǎ nǎ cì gěi nǐ chī shǐ
祂苦炼你，任你饥饿，将你和你的列祖所不认识的吗哪赐给你吃，使
nǐ zhī dào rén huó zhe bú shì dān kào shí wù nǎi shì kào yē hé huá kǒu lǐ suǒ chū de yí
你知道，人活着不是单靠食物，乃是靠耶和华口里所出的一
qiè huà
切话。

4 zhè sì shí nián nǐ shēn shàng de yī fu méi yǒu chuān pò nǐ de jiǎo yě méi yǒu zǒu
这四十年，你身上的衣服没有穿破，你的脚也没有走
zhǒng
肿。

5 nǐ xīn lǐ yào míng bái yē hé huá nǐ shén guǎn jiào nǐ hǎo xiàng rén guǎn jiào ér zǐ yí
你心里要明白，耶和华你神管教你，好像人管教儿子一
yàng
样。

6 suǒ yǐ nǐ yào jǐn shǒu yē hé huá nǐ shén de jiè mìng xíng tā de dào lù jìng wèi tā
所以你要谨守耶和华你神的诫命，行祂的道路，敬畏祂。

7 yīn wèi yē hé huá nǐ shén lǐng nǐ jìn rù měi dì nà dì yǒu chuān yǒu quán yǒu yuán
因为耶和华你神领你进入美地，那地有川，有泉，有源，
cóng gǔ zhōng hé shān shàng liú chū shuǐ lái
从谷中和山上流出水来；

8 nà dì yǒu xiǎo mài dà mài pú táo shù wú huā guǒ shù shí liú shù nà dì yǒu chū yóu
那地有小麦、大麦、葡萄树、无花果树、石榴树；那地有出油
de gǎn lǎn shù yǒu mì
的橄榄树，有蜜。

9 nǐ zài nà dì bù quē shí wù nǐ bì yì wú suǒ quē nà dì de shí tou shì tiě shān nèi kě yǐ wā
你在那地不缺食物，你必一无所缺；那地的石头是铁，山内可以挖
tóng
铜。

10 nǐ chī dé bǎo zú jiù yào sòng zàn yē hé huá nǐ de shén yīn tā jiāng nà měi dì cì gěi nǐ
你吃得饱足，就要颂赞耶和华你的神，因祂将那美地赐给你
le
了。

11 nǐ yào jǐn shèn miǎn de wàng jì yē hé huá nǐ de shén bù shǒu tā de jiè mìng diǎn
你要谨慎，免得忘记耶和华你的神，不守祂的诫命、典

- zhāng hé lǜ lì jiù shì wǒ jīn rì suǒ fēn fù nǐ de
章和律例，就是我今日所吩咐你的；
- kǒng pà nǐ chī dé bǎo zú jiàn zào méi hǎo de fáng wū jū zhù
12 恐怕你吃得饱足，建造美好的房屋居住，
- nǐ de niú yáng jiā duō nǐ de jīn yín zēng tiān nǐ suǒ yǒu de quán dōu jiā zēng
13 你的牛羊加多，你的金银增添，你所有的全都加增，
- nǐ jiù xīn lǐ gāo ào wàng jì yē hé huá nǐ de shén jiù shì jiāng nǐ cóng āi jí dì cóng
14 你就心里高傲，忘记耶和华你的神，就是将你从埃及地，从
wéi nú zhī jiā lǐng chū lái de
为奴之家领出来的；
- tā yǐn nǐ jīng guò nà dà ér kě pà de kuàng yě nà lǐ yǒu huǒ shé xiē zi hé gān hàn wú
15 祂引你经过那大而可怕的旷野，那里有火蛇、蝎子和干旱无
shuǐ zhī dì tā wèi nǐ shǐ shuǐ cóng jiān yìng de pán shí zhōng liú chū lái
水之地；祂为你使水从坚硬的磐石中流出来；
- yòu zài kuàng yě jiāng nǐ liè zǔ suǒ bú rèn shí de mǎ nǎ cì gěi nǐ chī shì yào kǔ liàn nǐ
16 又在旷野将你列祖所不认识的吗哪赐给你吃，是要苦炼你，
shì yàn nǐ jiào nǐ zhōng jiǔ dé fú
试验你，叫你终久得福；
- kǒng pà nǐ xīn lǐ shuō wǒ zhè cái fù shì wǒ de lì liàng hé wǒ shǒu de néng lì dé lái de
17 恐怕你心里说，我这财富是我的力量和我手的能力得来的。
- nǐ yào jì niàn yē hé huá nǐ de shén yīn wèi dé cái fù de lì liàng shì tā gěi nǐ de wèi yào
18 你要記念耶和华你的神，因为得财富的力量是祂给你的，为要
jiān dìng tā xiàng nǐ liè zǔ qǐ shì suǒ lì de yuē xiàng jīn rì yí yàng
坚定祂向你列祖起誓所立的约，像今日一样。
- nǐ ruò wàng jì yē hé huá nǐ de shén qù suí cóng bié shén shì fèng guì bài tā men wǒ jīn
19 你若忘记耶和华你的神，去随从别神，事奉跪拜它们，我今
rì xiàng nǐ men zuò zhèng nǐ men bì dìng miè wáng
日向你们作证，你们必定灭亡。
- yē hé huá zài nǐ men miàn qián zěn yàng shǐ liè guó miè wáng nǐ men yě bì zhào yàng
20 耶和华在你们面前怎样使列国灭亡，你们也必照样
miè wáng yīn wèi nǐ men bù tīng cóng yē hé huá nǐ men shén de huà
灭亡，因为你们不听从耶和华你们神的话。

第九章

- yǐ sè liè ā nǐ dāng tīng nǐ jīn rì yào guò yuē dàn hé jìn qù gǎn chū bǐ nǐ dà bǐ nǐ
1 以色列啊，你当听！你今日要过约但河，进去赶出比你大、比你
qiáng de guó mín dé zhào kuān dà jiān gù gāo dé dǐng tiān de chéng yì
强的国民，得着宽大坚固、高得顶天的城邑。
- nà mín shì yà nà rén de zǐ sūn yòu dà yòu gāo shì nǐ suǒ zhī dào de nǐ yě céng tīng jiàn
2 那民是亚纳人的子孙，又大又高，是你所知道的；你也曾听见
yǒu rén zhǐ zhe tā men shuō shuí néng zài yà nà rén de zǐ sūn miàn qián zhàn lì dé
有人指着他们说，谁能在亚纳人的子孙面前站立得

zhù
住？

3 nǐ jīn rì dāng zhī dào yē hé huá nǐ de shén shì liè huǒ zài nǐ qián miàn guò qù yào miè jué tā men jiāng tā men zhì fú zài nǐ miàn qián hǎo shǐ nǐ zhào yē hé huá suǒ shuō de gǎn chū tā men jiāng tā men sù sù xiāo miè
你今日当知道，耶和华你的神是烈火，在你前面过去，要灭绝他们，将他们制伏在你面前，好使你照耶和华所说的，赶出他们，将他们速速消灭。

4 yē hé huá nǐ de shén jiāng tā men cóng nǐ miàn qián niǎn chū yǐ hòu nǐ xīn lǐ bù kě shuō yē hé huá jiāng wǒ lǐng jìn lái de zhè dì shì yīn wǒ de yì qí shí yē hé huá jiāng zhè xiē guó mín cóng nǐ miàn qián gǎn chū qù shì yīn tā men de è
耶和华你的神将他们从你面前撵出以后，你心里不可说，耶和华将我领进来得这地，是因我的义。其实，耶和华将这些国民从你面前赶出去，是因他们的恶。

5 nǐ jìn qù dé tā men de dì bìng bú shì yīn nǐ de yì yě bú shì yīn nǐ xīn lǐ zhèng zhí nǎi shì yīn zhè xiē guó mín de è yē hé huá nǐ de shén cái jiāng tā men cóng nǐ miàn qián gǎn chū qù yòu yīn yē hé huá yào jiān dìng tā xiàng nǐ liè zǔ yà bó lā hǎn yǐ sā yǎ gè qǐ shì de huà
你进去得他们的地，并不是因你的义，也不是因你心里正直，乃是因这些国民的恶，耶和华你的神才将他们从你面前赶出去，又因耶和华要坚定祂向你列祖亚伯拉罕、以撒、雅各起誓的话。

6 suǒ yǐ nǐ dāng zhī dào yē hé huá nǐ shén jiāng zhè měi dì cì nǐ wéi yè bìng bú shì yīn nǐ de yì nǐ běn shì yìng zhe jǐng xiàng de bǎi xìng
所以你当知道，耶和华你神将这美地赐你为业，并不是因你的义；你本是硬着颈项的百姓。

7 nǐ dāng jì dé bù kě wàng jì nǐ zài kuàng yě céng rě yē hé huá nǐ de shén fā nù zì cóng nǐ chū āi jí dì de nà rì zhí dào nǐ men lái dào zhè dì fāng nǐ men shí cháng bèi nì yē hé huá
你当记得，不可忘记你在旷野曾惹耶和华你的神发怒；自从你出埃及地的那日，直到你们来到这地方，你们时常悖逆耶和华。

8 nǐ men zài hé liè shān yòu rě yē hé huá fā nù tā nǎo nù nǐ men yào miè jué nǐ men
你们在何烈山又惹耶和华发怒；祂恼怒你们，要灭绝你们。

9 wǒ shàng le shān yào lǐng shòu liǎng kuài shí bǎn jiù shì yē hé huá yǔ nǐ men lì yuē de bǎn nà shí wǒ zài shān shàng zhù le sì shí zhòu sì shí yè méi yǒu chī fàn yě méi yǒu hē shuǐ
我上了山，要领受两块石版，就是耶和华与你们立约的石版；那时我在山上住了四十昼四十夜，没有吃饭，也没有喝水。

10 yē hé huá bǎ nà liǎng kuài shí bǎn jiāo gěi wǒ shì shén yòng zhǐ tou xiě de bǎn shàng suǒ
耶和华把那两块石版交给我，是神用指头写的；版上所

xiě de shì zhào yē hé huá zài dà huì de rì zi zài shān shàng cóng huǒ zhōng duì nǐ men
写的是 照 耶和 华 在大会的日子，在 山 上 从 火 中 对你们
suǒ shuō de yí qiè huà
所 说 的一切话。

- 11 guò le sì shí zhòu sì shí yè yē hé huá bǎ nà liǎng kuài shí bǎn jiù shì yuē bǎn jiāo gěi wǒ
过了四十 昼 四十夜，耶和 华 把那 两 块 石 版，就是约 版，交给
我。

- 12 yē hé huá duì wǒ shuō nǐ qǐ lái cóng zhè lǐ gǎn kuài xià qù yīn wèi nǐ de bǎi xìng jiù
耶和 华 对我 说，你起来，从 这里 赶 快 下去，因为你的百 姓，就
shì nǐ cóng āi jí lǐng chū lái de yǐ jīng bài huài le tā men hěn kuài jiù piān lí le wǒ suǒ
是你 从 埃及 领 出来的，已经 败 坏了；他们 很 快 就 偏 离了我所
fēn fù tā men xíng de dào lù wèi zì jǐ zào le zhù xiàng
吩咐他们 行 的道路，为 自己 造 了 铸 像。

- 13 yē hé huá yòu duì wǒ shuō wǒ kàn zhè bǎi xìng zhēn shì yìng zhe jǐng xiàng de bǎi xìng
耶和 华 又 对我 说，我看这百 姓 真是 硬 着 颈 项 的百 姓。

- 14 nǐ qiě yóu zhe wǒ wǒ yào miè jué tā men jiāng tā men de míng cóng tiān xià tú mǒ wǒ
你且 由 着我，我要 灭 绝他们，将 他们 的名 从 天下 涂 抹，我
yào shǐ nǐ chéng wéi bǐ tā men gèng qiáng rén shù gèng duō de guó
要 使你 成 为 比他们 更 强、人 数 更 多的 国。

- 15 yú shì wǒ zhuǎn shēn xià shān shān bèi huǒ shāo zhe liǎng kuài yuē bǎn zài wǒ liǎng shǒu
于是我 转 身 下 山，山 被 火 烧 着，两 块 约 版 在我 两 手
zhī zhōng
之 中。

- 16 wǒ kàn jiàn nǐ men zhēn de dé zuì le yē hé huá nǐ men de shén wèi zì jǐ zhù le yì zhī
我 看 见 你们 真的 得罪 了 耶和 华 你们 的神，为 自己 铸 了一 只
niú dú hěn kuài de piān lí le yē hé huá suǒ fēn fù nǐ men xíng de dào lù
牛 犊，很 快 的 偏 离 了 耶和 华 所 吩咐 你们 行 的道路，

- 17 wǒ jiù wò zhe nà liǎng kuài bǎn cóng wǒ liǎng shǒu zhōng rēng chū qù zài nǐ men yǎn
我就 握 着 那 两 块 版，从 我 两 手 中 扔 出去，在 你们 眼
qián shuāi suì le
前 摔 碎 了。

- 18 yīn nǐ men suǒ fàn de yí qiè zuì nǐ men xíng le yē hé huá yǎn zhōng kàn wéi è de shì
因 你们 所 犯 的一切 罪，你们 行 了 耶和 华 眼 中 看 为 恶 的事，
rě tā fā nù wǒ jiù xiàng cóng qián nà yàng fǔ fú zài yē hé huá miàn qián sì shí zhòu sì
惹 他 发 怒，我 就 像 从 前 那 样，俯 伏 在 耶和 华 面 前 四十 昼 四
shí yè méi yǒu chī fàn yě méi yǒu hē shuǐ
十 夜，没 有 吃 饭，也 没 有 喝 水。

- 19 wǒ yīn yē hé huá xiàng nǐ men dà fā liè nù yào miè jué nǐ men jiù shèn hài pà dàn nà
我 因 耶和 华 向 你们 大 发 烈 怒，要 灭 绝 你们，就 甚 害 怕；但 那
cì yē hé huá yòu yīng yǔn le wǒ
次 耶和 华 又 应 允 了我。

- 20 yē hé huá yě xiàng yà lún shèn shì fā nù yào miè jué tā nà shí wǒ yě wéi yà lún dǎo gào
耶和 华 也 向 亚 伦 甚 是 发 怒， 要 灭 绝 他； 那 时 我 也 为 亚 伦 祷 告。
- 21 wǒ bǎ nǐ men fàn zuì suǒ zhù de niú dú yòng huǒ fén shāo yòu dǎo suì mó dé jí xì yǐ
我 把 你 们 犯 罪 所 铸 的 牛 犊 用 火 焚 烧， 又 捣 碎 磨 得 极 细， 以
zhì xì rú huī chén wǒ jiù bǎ zhè huī chén sǎ zài cóng shān shàng liú xià lái de xī shuǐ
致 细 如 灰 尘； 我 就 把 这 灰 尘 撒 在 从 山 上 流 下 来 的 溪 水
zhōng
中。
- 22 nǐ men zài tā bèi lā mǎ sā jī bó luó hā tā wǎ yòu rě yē hé huá fā nù
你 们 在 他 备 拉、 玛 撒、 基 博 罗 哈 他 瓦， 又 惹 耶 和 华 发 怒。
- 23 yē hé huá dǎ fā nǐ men lí kāi jiā dī sī bā ní yà shuō nǐ men shàng qù dé wǒ suǒ cì gěi
耶 和 华 打 发 你 们 离 开 加 低 斯 巴 尼 亚， 说， 你 们 上 去 得 我 所 赐 给
nǐ men de dì nà shí nǐ men wéi bèi le yē hé huá nǐ men shén de huà bú xìn tā bù tīng
你 们 的 地； 那 时 你 们 违 背 了 耶 和 华 你 们 神 的 话， 不 信 祂， 不 听
tā de shēng yīn
祂 的 声 音。
- 24 zì cóng wǒ rèn shí nǐ men de nà rì qǐ nǐ men cháng cháng bèi nǐ yē hé huá
自 从 我 认 识 你 们 的 那 日 起， 你 们 常 常 悖 逆 耶 和 华。
- 25 wǒ yīn yē hé huá shuō yào miè jué nǐ men jiù zài yē hé huá miàn qián fǔ fú gòng fǔ fú
我 因 耶 和 华 说 要 灭 绝 你 们， 就 在 耶 和 华 面 前 俯 伏， 共 俯 伏
le sì shí zhòu sì shí yè
了 四 十 昼 四 十 夜。
- 26 wǒ xiàng yē hé huá dǎo gào shuō zhǔ yē hé huá a qiú nǐ bú yào miè jué nǐ de bǎi xìng
我 向 耶 和 华 祷 告 说， 主 耶 和 华 啊， 求 你 不 要 灭 绝 你 的 百 姓，
nǐ de chǎn yè tā men shì nǐ píng nǐ de wěi dà suǒ jiù shú de shì nǐ yòng dà néng de shǒu
你 的 产 业； 他 们 是 你 凭 你 的 伟 大 所 救 赎 的， 是 你 用 大 能 的 手
cóng āi jí lǐng chū lái de
从 埃 及 领 出 来 的。
- 27 qiú nǐ jì niàn nǐ de pú rén yà bó lā hǎn yǐ sā yǎ gè bú yào kàn zhè bǎi xìng de wán
求 你 记 念 你 的 仆 人 亚 伯 拉 罕、 以 撒、 雅 各， 不 要 看 这 百 姓 的 顽
gēng xié è zuì guò
梗、 邪 恶、 罪 过，
- 28 miǎn de nǐ lǐng wǒ men chū lái de nà dì zhī rén shuō yē hé huá yīn wèi bù néng bǎ zhè bǎi
免 得 你 领 我 们 出 来 的 那 地 之 人 说， 耶 和 华 因 为 不 能 把 这 百
xìng lǐng jìn tā suǒ yīng xǔ zhī dì yòu yīn hèn tā men suǒ yǐ lǐng tā men chū qù yào zài
姓 领 进 祂 所 应 许 之 地， 又 因 恨 他 们， 所 以 领 他 们 出 去， 要 在
kuàng yě shā tā men
旷 野 杀 他 们。
- 29 qí shí tā men shì nǐ de bǎi xìng nǐ de chǎn yè shì nǐ yòng dà néng hé shēn chū lái de
其 实 他 们 是 你 的 百 姓， 你 的 产 业， 是 你 用 大 能 和 伸 出 来 的
bǎng bì lǐng chū lái de
膀 臂 领 出 来 的。

第十章

- nà shí yē hé huá duì wǒ shuō nǐ yào záo chū liǎng kuài shí bǎn hé xiān qián de yí yàng
1 那时耶和华对我说，你要凿出两块石版，和先前的一样，
shàng shān dào wǒ zhè lǐ lái yòu yào zuò yí gè mù guì
上山到我这里来，又要作一个木柜。
- nǐ xiān qián shuāi suì de bǎn qí shàng de zì wǒ yào xiě zài zhè liǎng kuài bǎn shàng nǐ
2 你先前摔碎的版，其上的字我要写在这两块版上；你
yào jiāng zhè liǎng kuài bǎn fàng zài guì lǐ
要将这两块版放在柜里。
- yú shì wǒ yòng zào jiǎ mù zuò le yí gè guì yòu záo chū liǎng kuài shí bǎn hé xiān qián de
3 于是我用皂荚木作了一个柜，又凿出两块石版，和先前的
yí yàng shǒu lǐ ná zhe zhè liǎng kuài bǎn shàng shān qù le
一样，手里拿着这两块版上山去了。
- yē hé huá jiāng tā zài dà huì zhī rì zài shān shàng cóng huǒ zhōng duì nǐ men suǒ shuō
4 耶和华将祂在大会之日，在山上从火中对你们所说
de shí tiáo jiè mìng zhào xiān qián suǒ xiě de xiě zài zhè liǎng kuài bǎn shàng jiāng bǎn
的十条诫命，照先前所写的，写在这两块版上，将版
jiāo gěi le wǒ
交给了我。
- wǒ zhuǎn shēn xià shān jiāng bǎn fàng zài wǒ suǒ zuò de guì lǐ xiàn jīn hái zài nà lǐ
5 我转身下山，将版放在我所作的柜里，现今还在那里，
zhèng rú yē hé huá suǒ fēn fù wǒ de
正如耶和华所吩咐我的。
- yǐ sè liè rén cóng bǐ luó bǐ ní yà gān qǐ xíng dào le mó xī lā yà lún sǐ zài nà lǐ jiù
6 (以色列人从比罗比尼亚干起行，到了摩西拉。亚伦死在那里，就
zàng zài nà lǐ tā ér zǐ yǐ lì yà sā jiē xù tā gòng jì sī de zhí fèn
葬在那里；他儿子以利亚撒接续他供祭司的职分。
- tā men cóng nà lǐ qǐ xíng dào le gǔ gē dà yòu cóng gǔ gē dà dào le yǒu xī shuǐ zhī dì
7 他们从那里起行，到了谷歌大，又从谷歌大到了有溪水之地
de yuē bā tā
的约巴他。
- nà shí yē hé huá jiāng lì wèi zhī pài fēn bié chū lái tái yē hé huá de yuē guì shì lì zài yē
8 那时耶和华将利未支派分别出来，抬耶和华的约柜，侍立在耶
hé huá miàn qián shì fèng tā bìng zài tā de míng lǐ zhù fú zhí dào jīn rì
和华面前事奉祂，并在祂的名里祝福，直到今日。
- suǒ yǐ lì wèi rén zài tā dì xiong zhōng wú fèn wú yè yē hé huá shì tā de chǎn yè zhèng
9 所以利未人在他弟兄中无分无业；耶和华是他的产业，正
rú yē hé huá nǐ shén suǒ yīng xǔ tā de
如耶和华你神所应许他的。)
- wǒ yòu xiàng chū cì nà yàng zài shān shàng tíng liú le sì shí zhòu sì shí yè nà cì yē hé
10 我又像初次那样，在山上停留了四十昼四十夜。那次耶和

huá yě yīng yǔn wǒ bú yuàn jiāng nǐ miè jué
华也应允我，不愿将你灭绝。

11 yē hé huá duì wǒ shuō nǐ qǐ lái lǐng zhè bǎi xìng wǎng qián xíng shǐ tā men jìn qù dé wǒ
耶和華對我說，你起來，領這百姓往前行，使他們進去得我
xiàng tā men liè zǔ qǐ shì yào cì gěi tā men de dì
向他們列祖起誓要賜給他們的地。

12 yǐ sè liè a xiàn zài yē hé huá nǐ shén xiàng nǐ suǒ yào de shì shén me zhǐ yào nǐ jìng
以色列啊，現在耶和華你神向你所要的是什麼？只要你敬
wèi yē hé huá nǐ de shén xíng tā yí qiè de dào lù quán xīn quán hún ài tā bìng shì fèng
畏耶和華你的神，行祂一切的道路，全心全魂愛祂并事奉
tā
祂，

13 zūn shǒu yē hé huá de jiè mìng hé lǜ lì jiù shì wǒ jīn rì suǒ fēn fù nǐ de wèi yào jiào nǐ
遵守耶和華的誡命和律例，就是我今日所吩咐你的，為要叫你
dé fú
得福。

14 kàn na tiān hé tiān shàng de tiān dì hé dì shàng de yí qiè dōu shǔ yē hé huá nǐ de
看哪，天和天上的天，地和地上的一切，都屬耶和華你的
shén
神。

15 dàn yē hé huá zhǐ zhōng qíng yú nǐ de liè zǔ ài tā men cóng wàn mín zhōng jiǎn xuǎn
但耶和華只鍾情于你的列祖，愛他們，從萬民中揀選
tā men de hòu yì jiù shì nǐ men xiàng jīn rì yí yàng
他們的後裔，就是你們，像今日一樣。

16 suǒ yǐ yào gěi nǐ men de xīn xíng gē lǐ bù kě zài yìng zhe jǐng xiàng
所以要給你們的心行割禮，不可再硬着頸項；

17 yīn wèi yē hé huá nǐ men de shén shì wàn shén zhī shén wàn zhǔ zhī zhǔ zhì dà de shén
因為耶和華你們的神是萬神之神，萬主之主，至大的神，
yǒu néng lì yòu kě wèi bù yǐ mào qǔ rén yě bú shòu huì lù
有能力，又可畏，不以貌取人，也不受賄賂。

18 tā gěi gū ér guǎ fu shēn yuān yòu ài jì jū de cì gěi tā yī shí
祂給孤儿寡婦伸冤，又愛寄居的，賜給他衣食。

19 suǒ yǐ nǐ men yào ài jì jū de yīn wèi nǐ men zài āi jí dì yě zuò guò jì jū de
所以你們要愛寄居的，因為你們在埃及地也作過寄居的。

20 nǐ yào jìng wèi yē hé huá nǐ de shén shì fèng tā jǐn lián yú tā yě yào zhǐ zhe tā de
你要敬畏耶和華你的神，事奉祂，緊聯于祂，也要指着祂的
míng qǐ shì
名起誓。

21 tā shì nǐ suǒ zàn měi de shì nǐ de shén wèi nǐ zuò le zhè xiē dà ér kě wèi de shì shì nǐ
祂是你所讚美的，是你的神，為你作了這些大而可畏的事，是你
qīn yǎn suǒ kàn jiàn de
親眼所看見的。

- nǐ de liè zǔ qī shí rén xià āi jí xiàn zài yē hé huá nǐ de shén shǐ nǐ rú tóng tiān shàng de
22 你的列祖七十人下埃及；现在耶和华你的神使你如同天上的
xīng nà yàng duō
星那样多。

第十一章

- suǒ yǐ nǐ yào ài yē hé huá nǐ de shén cháng shǒu tā de fēn fù lǜ lì diǎn zhāng hé jiè
1 所以你要爱耶和华你的神，常守祂的吩咐、律例、典章和诫
mìng
命。
- nǐ men jīn rì dāng zhī dào wǒ bìng bú shì hé nǐ men de ér nǚ shuō huà tā men bù zhī
2 你们今日当知道，我并不是和你们的儿女说话；他们不知
dào yě méi yǒu kàn jiàn yē hé huá nǐ men shén de guǎn jiào wēi dà dà néng de shǒu hé
道，也没有看见耶和华你们神的管教、伟大、大能的手和
shēn chū lái de bǎng bì
伸出来的膀臂，
- bìng tā zài āi jí zhōng xiàng āi jí wáng fǎ lǎo hé qí quán dì suǒ xíng de shén jì hé qí
3 并祂在埃及中向埃及王法老和其全地，所行的神迹和奇
shì
事；
- yě méi yǒu kàn jiàn tā zěn yàng dài āi jí de jūn bīng mǎ pǐ hé zhàn chē tā men zhuī
4 也没有看见祂怎样待埃及的军兵、马匹和战车，他们追
gǎn nǐ men de shí hou yē hé huá zěn yàng shǐ hóng hǎi de shuǐ yān mò tā men jiāng tā
赶你们的时候，耶和华怎样使红海的水淹没他们，将他
men miè jué zhí dào jīn rì
们灭绝，直到今日，
- bìng tā zài kuàng yě zěn yàng dài nǐ men zhí dào nǐ men lái dào zhè dì fāng
5 并祂在旷野怎样待你们，直到你们来到这地方；
- yě méi yǒu kàn jiàn tā zěn yàng dài liú biàn zǐ sūn yǐ lì yā de ér zǐ dà tān yà bǐ lán dì
6 也没有看见祂怎样待流便子孙以利押的儿子大坍、亚比兰，地
zěn yàng zài yǐ sè liè zhòng rén zhōng jiān kāi kǒu bǎ tā men hé tā men de jiā juàn
怎样在以色列众人中间开口，把他们和他们的家眷、
zhàng péng yǔ gēn zhe tā men de yí qiè huó wù dōu tūn xià qù
帐棚，与跟着他们的一切活物都吞下去。
- wéi yǒu nǐ men qīn yǎn kàn jiàn yē hé huá suǒ zuò de yí qiè dà shì
7 惟有你们亲眼看见耶和华所作的一切大事。
- suǒ yǐ nǐ men yào shǒu wǒ jīn rì suǒ fēn fù de yí qiè jiè mìng shǐ nǐ men gāng qiáng
8 所以你们要守我今日所吩咐的一切诫命，使你们刚强，
néng yǐ jìn qù dé nǐ men suǒ yào guò qù dé de nà dì
能以进去，得你们所要过去得的那地，
- bìng shǐ nǐ men de rì zi zài yē hé huá xiàng nǐ men liè zǔ qǐ shì yào cì gěi tā men hé tā
9 并使你们的日子，在耶和华向你们列祖起誓要赐给他们和他

men hòu yì de dì shàng dé yǐ cháng jiǔ nà shì liú nǎi yǔ mì zhī dì
们 后 裔 的 地 上 ， 得 以 长 久 ； 那 是 流 奶 与 蜜 之 地 。

10 nǐ yào jìn qù dé wéi yè de nà dì bìng bú xiàng nǐ chū lái de āi jí dì nǐ zài nà lǐ sā
你 要 进 去 得 为 业 的 那 地 ， 并 不 像 你 出 来 的 埃 及 地 ； 你 在 那 里 撒
zhǒng yòng jiǎo jiāo guàn xiàng jiāo guàn cài yuán yí yàng
种 ， 用 脚 浇 灌 ， 像 浇 灌 菜 园 一 样 。

11 nǐ men yào guò qù dé wéi yè de nà dì nǎi shì yǒu shān yǒu gǔ yǒu tiān shàng yǔ shuǐ zī
你 们 要 过 去 得 为 业 的 那 地 ， 乃 是 有 山 有 谷 ， 有 天 上 雨 水 滋
rùn zhī dì
润 之 地 ，

12 shì yē hé huá nǐ shén suǒ juàn gù de cóng suì shǒu dào nián zhōng yē hé huá nǐ shén de
是 耶 和 华 你 神 所 眷 顾 的 ； 从 岁 首 到 年 终 ， 耶 和 华 你 神 的
yǎn mù shí cháng kàn gù nà dì
眼 目 时 常 看 顾 那 地 。

13 nǐ men ruò liú yì tīng cóng wǒ jīn rì suǒ fēn fù de jiè mìng ài yē hé huá nǐ men de shén
你 们 若 留 意 听 从 我 今 日 所 吩 咐 的 诫 命 ， 爱 耶 和 华 你 们 的 神 ，
quán xīn quán hún shì fèng tā
全 心 全 魂 事 奉 祂 ，

14 wǒ bì àn shí jiàng qiū yǔ chūn yǔ zài nǐ men de dì shàng shǐ nǐ men kě yǐ shōu cáng wú
我 必 按 时 降 秋 雨 春 雨 在 你 们 的 地 上 ， 使 你 们 可 以 收 藏 五
gǔ xīn jiǔ hé xīn yóu
谷 、 新 酒 和 新 油 ；

15 wǒ bì shǐ tián yě wèi nǐ de shēng chù zhǎng cǎo nǐ yě bì chī dé bǎo zú
我 必 使 田 野 为 你 的 牲 畜 长 草 ； 你 也 必 吃 得 饱 足 。

16 nǐ men yào jǐn shèn miǎn de xīn shòu mí huò jiù piān lí zhèng lù qù shì fèng guì bài bié
你 们 要 谨 慎 ， 免 得 心 受 迷 惑 ， 就 偏 离 正 路 ， 去 事 奉 跪 拜 别
shén
神 ；

17 yē hé huá de nù qì xiàng nǐ men fā zuò jiù shǐ tiān bì sè bú xià yǔ dì yě bù chū chǎn
耶 和 华 的 怒 气 向 你 们 发 作 ， 就 使 天 闭 塞 不 下 雨 ， 地 也 不 出 产 ，
shǐ nǐ men zài yē hé huá suǒ cì gěi nǐ men de měi dì shàng sù sù miè wáng
使 你 们 在 耶 和 华 所 赐 给 你 们 的 美 地 上 速 速 灭 亡 。

18 suǒ yǐ nǐ men yào jiāng wǒ zhè xiē huà cún zài xīn lǐ liú zài hún zhōng jì zài shǒu
所 以 你 们 要 将 我 这 些 话 存 在 心 里 ， 留 在 魂 中 ， 系 在 手
shàng wéi jì hào dài zài é shàng wéi tóu dài
上 为 记 号 ， 戴 在 额 上 为 头 带 ；

19 yě yào jiào xùn nǐ men de ér nǚ wú lùn nǐ zuò zài jiā lǐ xíng zài lù shàng tǎng xià
也 要 教 训 你 们 的 儿 女 ， 无 论 你 坐 在 家 里 ， 行 在 路 上 ， 躺 下 ，
qǐ lái dōu yào tán lùn
起 来 ， 都 要 谈 论 ；

20 yòu yào xiě zài nǐ fáng wū de mén kuàng shàng bìng nǐ de chéng mén shàng
又 要 写 在 你 房 屋 的 门 框 上 ， 并 你 的 城 门 上 ，

- shǐ nǐ men hé nǐ men zǐ sūn de rì zi zài yē hé huá xiàng nǐ men liè zǔ qǐ shì yào cì gěi
21 使你们和你们子孙的日子，在耶和华向你们列祖起誓要赐给
tā men de dì shàng dé yǐ zēng duō rú tiān fù dì de rì zi nà yàng duō
他们的地上，得以增多，如天覆地的日子那样多。
- nǐ men ruò liú yì jǐn shǒu wǒ suǒ fēn fù nǐ men zūn xíng de zhè yí qiè jiè mìng ài yē hé
22 你们若留意谨守我所吩咐你们遵行的这一切诫命，爱耶和
huá nǐ men de shén xíng tā yí qiè de dào lù jǐn lián yú tā
华你们的神，行祂一切的道路，紧联于祂，
tā bì cóng nǐ men miàn qián gǎn chū zhè yí qiè guó mín nǐ men yào bǎ bǐ nǐ men dà
23 祂必从你们面前赶出这一切国民，你们要把比你们大、
bǐ nǐ men qiáng de guó mín gǎn chū qù
比你们强的国民赶出去。
- fán nǐ men jiǎo zhǎng suǒ tà zhī dì dōu bì guī nǐ men cóng kuàng yě hé lì bā nèn bìng
24 凡你们脚掌所踏之地都必归你们；从旷野和利巴嫩，并
bó lā hé zhí dào xī hǎi dōu yào zuò nǐ men de jìng jiè
伯拉河，直到西海，都要作你们的境界。
- bì wú yì rén néng zài nǐ men miàn qián zhàn lì dé zhù yē hé huá nǐ men de shén bì
25 必无一人能在你们面前站立得住；耶和华你们的神必
zhào tā suǒ shuō de shǐ nǐ men suǒ tà zhī dì de jū mín dōu yīn nǐ men jīng kǒng jù pà
照祂所说的，使你们所踏之地的居民，都因你们惊恐惧怕。
- kàn na wǒ jīn rì jiāng zhù fú yǔ zhòu zǔ dōu chén míng zài nǐ men miàn qián
26 看哪，我今日将祝福与咒诅，都陈明在你们面前。
- nǐ men ruò tīng cóng yē hé huá nǐ men shén de jiè mìng jiù shì wǒ jīn rì suǒ fēn fù nǐ
27 你们若听从耶和华你们神的诫命，就是我今日所吩咐你
men de jiù bì dé zhù fú
们的，就必得祝福。
- nǐ men ruò bù tīng cóng yē hé huá nǐ men shén de jiè mìng piān lí wǒ jīn rì suǒ fēn fù
28 你们若不听从耶和华你们神的诫命，偏离我今日所吩咐
nǐ men xíng de dào lù qù suí cóng nǐ men sù lái suǒ bú rèn shí de bié shén jiù bì shòu
你们行的道路，去随从你们素来所不认识的别神，就必受
zhòu zǔ
咒诅。
- jí zhì yē hé huá nǐ de shén lǐng nǐ jìn rù yào qù dé wéi yè de nà dì nǐ yào jiāng zhù fú
29 及至耶和华你的神领你进入要去得为业的那地，你要将祝福
de huà chén míng zài jī lì xīn shān shàng jiāng zhòu zǔ de huà chén míng zài yǐ bā lù
的话陈明在基利心山上，将咒诅的话陈明在以巴路
shān shàng
山上。
- zhè èr shān qǐ bú shì zài yuē dàn hé nà biān rì luò zhī chù zài zhù yà lā bā de jiā nán
30 这二山岂不是在约但河那边，日落之处，在住亚拉巴的迦南
rén zhī dì yǔ jí jiǎ xiāng duì kào jìn mó lì xiàng shù ma
人之地，与吉甲相对，靠近摩利橡树么？

31 nǐ men yào guò yuē dàn hé jìn qù dé yē hé huá nǐ men shén suǒ cì nǐ men zhī dì nǐ
你们要过约但河，进去得耶和华你们神所赐你们之地；你
men yào dé nà dì bìng zài nà dì jū zhù
们要得那地，并在那地居住。

32 nǐ men yào jǐn shǒu zūn xíng wǒ jīn rì zài nǐ men miàn qián suǒ chén míng de yí qiè lǜ lì
你们要谨守遵行我今日在你们面前所陈明的一切律例
hé diǎn zhāng
和典章。

第十二章

1 nǐ men huó zài dì shàng de yí qiè rì zi zài yē hé huá nǐ liè zǔ de shén suǒ cì nǐ wéi yè
你们活在地上的一切日子，在耶和华你列祖的神所赐你为业
de dì shàng yào jǐn shǒu zūn xíng de lǜ lì hé diǎn zhāng nǐ shì zhè xiē
的地上，要谨守遵行的律例和典章乃是这些：

2 nǐ men yào jiāng suǒ gǎn chū de guó mín shì fèng tā men shén de gè dì fāng wú lùn shì
你们要将所赶出的国民事奉他们神的各地方，无论是
zài gāo shān shàng zài xiǎo shān shàng zài gè qīng cuì shù xià dōu chè dǐ huǐ huài
在高山 上，在小山 上，在各青翠树下，都彻底毁坏；

3 yě yào chāi huǐ tā men de jì tán dǎ suì tā men de zhù xiàng yòng huǒ fén shāo tā men
也要拆毁他们的祭坛，打碎他们的柱像，用火焚烧他们
de mù xiàng kǎn xià tā men diāo zhì de shén xiàng bìng jiāng tā men de míng cóng nà dì
的木像，砍下他们雕制的神像，并将它们的名从那地
fāng chú miè
方除灭。

4 nǐ men bù kě zhào tā men nà yàng shì fèng yē hé huá nǐ men de shén
你们不可照他们那样事奉耶和华你们的神。

5 dàn yē hé huá nǐ men de shén cóng nǐ men gè zhī pài zhōng suǒ xuǎn zé chū lái lì tā
但耶和华你们的神从你们各支派中，所选择出来立祂
míng de dì fāng jiù shì tā de jū suǒ nà shì nǐ men dāng xún qiú de nǐ men yào wǎng nà
名的地方，就是祂的居所，那是你们当寻求的，你们要往那
lǐ qù
里去，

6 jiāng nǐ men de fán jì hé bié de jì shí fèn qǔ yì zhī wù hé shǒu zhōng de jǔ jì bìng
将你们的燔祭和别的祭，十分取一之物，和手中的举祭，并
huán yuàn jì gān xīn jì yǐ jí niú qún yáng qún zhōng tóu shēng de dōu fèng dào nà
还愿祭、甘心祭，以及牛群羊群中头生的，都奉到那
lǐ
里；

7 zài nà lǐ yē hé huá nǐ men shén de miàn qián nǐ men hé nǐ men de jiā shǔ dōu kě yǐ
在那里，耶和华你们神的面前，你们和你们的家属都可以
chī bìng qiě yīn nǐ shǒu suǒ bàn de yí qiè shì méng yē hé huá nǐ de shén cì fú jiù dōu
吃，并且因你手所办的一切事蒙耶和华你的神赐福，就都

huān lè
欢乐。

- 8 你们将来不可照我们今日在这里所行的，各人行自己眼中看为正的事；

- 9 因为直到如今，你们还没有进入耶和华你神所赐你的安息，所给你的产业。

- 10 但你们过了约但河，得以住在耶和华你们神使你们承受为业之地，又使你们得安息，不被四围的一切仇敌扰乱，安然居住；

- 11 那时你们要将我所吩咐你们的燔祭和别的祭，十分取一之物，和手中的举祭，并向耶和华许愿所献一切上好的还愿祭，都奉到耶和华你们神所选择给祂名居住的地方。

- 12 你们和儿子、女儿、仆人、婢女，还有你们城里的利未人，都要在耶和华你们的神面前欢乐，因为利未人在你们那里无分无业。

- 13 你要谨慎，不可在你所看中的各地方献上燔祭；

- 14 惟独耶和华从你的一个支派中所选择的地方，你要在那里献上燔祭，行我一切所吩咐你的。

- 15 不过，在你各城里，你可以照耶和华你神所赐你的福分，随心所欲地宰牲吃肉；不洁净的人和洁净的人都可以吃，就如吃羚羊与鹿一般。

- zhǐ shì bù kě chī xiě yào dào zài dì shàng rú tóng dào shuǐ yí yàng
16 只是不可吃血，要倒在地 上，如同 倒水一样。
- nǐ de wú gǔ xīn jiǔ hé xīn yóu de shí fēn zhī yī huò shì niú qún yáng qún zhōng tóu shēng
17 你的五谷、新酒和新油的十分之一，或是牛群羊群中头生
de huò shì nǐ xǔ yuàn xiàn de gān xīn xiàn de hé shǒu zhōng de jǔ jì dōu bù kě zài nǐ
的，或是你许 愿 献的、甘心献的和手 中 的举祭，都不可在你
chéng lǐ chī
城 里吃；
- dàn yào zài yē hé huá nǐ de shén miàn qián chī zài yē hé huá nǐ shén suǒ yào xuǎn zé de
18 但 要在耶和 华你的神 面 前吃，在耶和 华你神 所 要 选 择的
dì fāng nǐ hé ér zǐ nǚ ér pú rén bì nǚ bìng nǐ chéng lǐ de lì wèi rén dōu kě yǐ
地 方，你和儿子、女儿、仆 人、婢女并你 城 里的利未人，都可以
chī yě yào yīn nǐ shǒu suǒ bàn de yí qiè shì zài yē hé huá nǐ de shén miàn qián huān lè
吃；也要因你手 所 办的一切事，在耶和 华你的神 面 前 欢 乐。
- nǐ yào jǐn shèn nǐ zài dì shàng de yí qiè rì zi zǒng bù kě piē qì lì wèi rén
19 你要 谨 慎，你在地 上 的一切日子，总 不可撇弃利未人。
- yē hé huá nǐ de shén zhào tā suǒ yīng xǔ kuò zhāng nǐ jìng jiè de shí hou nǐ xīn lǐ xiǎng
20 耶和 华你的神，照 祂所 应 许扩 张 你境界的时候，你心里 想
yào chī ròu shuō wǒ yào chī ròu jiù kě yǐ suí xīn suǒ yù dì chī ròu
要 吃 肉，说，我要吃 肉，就可以随心所欲地吃 肉。
- yē hé huá nǐ shén suǒ xuǎn zé yào lì tā míng de dì fāng ruò lí nǐ tài yuǎn jiù kě yǐ
21 耶和 华你神 所 选 择要立祂 名 的地 方，若离你太 远，就可以
zhào wǒ suǒ fēn fù de jiāng yē hé huá cì gěi nǐ de niú yáng qǔ xiē zǎi le suí xīn suǒ yù
照 我所吩咐的，将 耶和 华赐给你的牛 羊 取些宰了，随心所欲
dì zài nǐ chéng lǐ chī
地在你 城 里吃。
- nǐ chī nà ròu yào xiàng chī líng yáng yǔ lù yì bān bù jié jìng de rén hé jié jìng de rén
22 你吃那肉，要 像 吃 羚 羊 与鹿一般；不洁 净的人和洁 净的人，
yí yàng kě yǐ chī
一 样 可以吃。
- zhǐ shì nǐ yào xīn yì jiān dìng bù chī xiě yīn wèi xiě shì shēng mìng bù kě jiāng shēng mìng
23 只是你要心意坚 定不吃血，因为血是 生 命；不可将 生 命
yǔ ròu tóng chī
与肉 同 吃。
- bù kě chī xiě yào dào zài dì shàng rú tóng dào shuǐ yí yàng
24 不可吃血，要倒在地 上，如同 倒水一样。
- nǐ bù kě chī xiě shǐ nǐ hé nǐ de zǐ sūn kě yǐ dé fú yīn wèi nǐ xíng le yē hé huá yǎn
25 你不可吃血，使你和你的子 孙可以得福， 因为你行了耶和 华 眼
zhōng kàn wéi zhèng de shì
中 看 为 正 的事。
- zhǐ shì nǐ fēn bié wéi shèng de wù hé nǐ de huán yuàn jì yào fèng dào yē hé huá suǒ
26 只是你分别为 圣 的物和你的还 愿 祭，要 奉 到耶和 华所

xuǎn zé de dì fāng qù
选 择的地 方 去；

27 nǐ de fán jì lián ròu dài xiě dōu yào xiàn zài yē hé huá nǐ shén de tán shàng zhì yú nǐ
你的燔祭，连肉带血，都要 献 在耶和华你神的坛 上；至于你
bié de jì xiě yào dào zài yē hé huá nǐ shén de tán shàng ròu nǐ kě yǐ chī
别的祭，血要 倒 在耶和华你神的坛 上，肉你可以吃。

28 nǐ yào jǐn shǒu tīng cóng wǒ suǒ fēn fù de zhè yí qiè huà shǐ nǐ hé nǐ de zǐ sūn kě yǐ
你要谨守 听 从我所吩咐的这一切话，使你和你的子孙可以
yǒng yuǎn dé fú yīn wèi nǐ xíng le yē hé huá nǐ shén yǎn zhōng kàn wéi shàn kàn wéi
永 远得福，因为你行了耶和华你神眼 中 看为善、看为
zhèng de shì
正 的事。

29 yē hé huá nǐ de shén jiāng nǐ yào jìn qù gǎn chū de guó mín cóng nǐ miàn qián jiǎn chú
耶和华你的神 将 你要进去赶出的国民 从你面 前 剪除，
nǐ jiù dé tā men de dì zài nà lǐ jū zhù
你就得他 们 的地，在那里居住；

30 nà shí nǐ yào jǐn shèn bù kě zài tā men cóng nǐ miàn qián bèi chú miè zhī hòu suí cóng
那时你要谨 慎，不可在他们 从你面 前 被除灭之后，随 从
tā men yǐ zhì xiàn rù wǎng luó yě bù kě xún qiú tā men de shén shuō zhè xiē guó mín
他们，以致陷入 网 罗，也不可寻求他们的神，说，这些国民
zěn yàng shì fèng tā men de shén wǒ yě yào zhào yàng xíng
怎 样 事 奉 他们的神，我也要 照 样 行。

31 nǐ bù kě xiàng yē hé huá nǐ de shén zhè yàng xíng yīn wèi tā men xiàng tā men de shén
你不可 向 耶和华你的神 这 样 行，因为他们 向 他们的神
xíng le yē hé huá suǒ hèn wù suǒ yàn zēng de yí qiè shì shèn zhì jiāng zì jǐ de ér nǚ
行了耶和华所恨恶所厌 憎的一切事，甚 至 将 自己的儿女
yòng huǒ fén shāo xiàn yǔ tā men de shén
用 火 焚 烧，献 与他们的神。

32 fán wǒ suǒ fēn fù de huà nǐ men dōu yào jǐn shǒu zūn xíng bù kě jiā tiān yě bù kě shān
凡我所吩咐的话，你们 都要谨守 遵 行，不可加添，也不可删
jiǎn
减。

第十三章

1 nǐ men zhōng jiān ruò yǒu shēn yán zhě huò shì zuò mèng de qǐ lái gěi nǐ yí gè shén jì
你们 中 间若有申 言 者或是作 梦 的起来，给你一个神 迹
huò qí shì
或 奇 事，

2 duì nǐ shuō wǒ men qù suí cóng nǐ sù lái suǒ bú rèn shí de bié shén shì fèng tā men ba
对 你 说，我们 去随 从 你素来所不认识的别 神，事 奉 它们吧；
tā suǒ tí dào de shén jì huò qí shì suī rán shí xiàn
他所提到的神 迹 或 奇 事虽然实现，

- 3 你也不可听那申言者或是那作梦之人的话；因为耶和华你们的神在试验你们，要知道你们是不是全心全魂爱耶和华你们的神。
- 4 你们要跟从耶和华你们的神，敬畏祂，谨守祂的诫命，听从祂的话，事奉祂，紧联于祂。
- 5 那申言者或是那作梦的，既用言语叛逆那领你们出埃及地，救赎你脱离为奴之家的耶和华你们的神，要勾引你离开耶和华你神所吩咐你行的道路，他就要被处死。这样，你就把那恶从你们中间完全除掉。
- 6 你的同母兄弟，或是你的儿女，或是你怀中的妻子，或是如同你性命的朋友，若暗中引诱你，说，我们去事奉别神吧，（这些神是你和你列祖素来所不认识的，
- 7 是你们四围众民的神，无论离你近或离你远，从地这边到地那边，）
- 8 你不可依从他，也不可听从他，眼不可怜惜他。你不可宽容他，也不可遮庇他，
- 9 总要杀他；你先下手，然后众民也下手，将他处死。
- 10 你要用石头打死他，因为他想要勾引你离开那将你从埃及地，从为奴之家领出来的耶和华你的神。
- 11 以色列众人听见都要害怕，就不敢在你们中间再行这样的恶了。

- zài yē hé huá nǐ shén suǒ cì nǐ jū zhù de yí zuò chéng zhōng nǐ ruò tīng rén shuō
12 在耶和華你神所賜你居住的一座城中，你若聽人說，
yǒu xiē fēi lèi cóng nǐ men zhōng jiān chū lái gōu yǐn běn chéng de jū mín shuō wǒ men
13 有些匪類從你們中間出來，勾引本城的居民，說，我們
qù shì fèng bié shén ba zhè xiē shén shì nǐ men sù lái suǒ bú rèn shí de
去事奉別神吧（這些神是你們素來所不認識的），
nǐ jiù yào tàn tīng yán jiū zǐ xì dì chá wèn ruò guǒ rán zhēn shí dí què yǒu zhè kě
14 你就要探聽、研究、仔細地查問。若果然真實，的確有這可
zēng wù de shì xíng zài nǐ men zhōng jiān
憎惡的事行在你們中間，
nǐ bì yào yòng dāo shā nà chéng lǐ de jū mín bǎ nà chéng wán quán huǐ miè bǎ chéng
15 你必要用刀殺那城里的居民，把那城完全毀滅，把城
lǐ suǒ yǒu de lián shēng chù dōu yòng dāo shā jìn
里所有的，連牲畜，都用刀殺盡。
nǐ cóng nà chéng lǐ suǒ duó de cái wù dōu yào duī jī zài chéng nèi guǎng chǎng zhōng
16 你从那城里所奪的財物，都要堆積在城內廣場中
jiān yòng huǒ jiāng chéng hé qí nèi suǒ duó de cái wù shāo jìn guī gěi yē hé huá nǐ de
間，用火將城和其內所奪的財物燒盡，歸給耶和華你的
shén nà chéng jiù yǒng wéi huāng duī bù kě zài jiàn zào
神；那城就永為荒堆，不可再建造。
nà dāng huǐ miè de wù lián yì diǎn dōu bù kě zhān nǐ de shǒu hǎo jiào yē hé huá zhuǎn
17 那當毀滅的物，連一點都不可粘你的手，好叫耶和華轉
yì bù fā liè nù què xiàng nǐ shī lián mǐn lián xù nǐ zhào tā xiàng nǐ liè zǔ suǒ qǐ de shì
意不发烈怒，却向你施怜悯，怜恤你，照祂向你列祖所起的誓
shǐ nǐ rén shù zēng duō
使你人數增多；
zhǐ yào nǐ tīng cóng yē hé huá nǐ shén de huà jǐn shǒu tā yí qiè de jiè mìng jiù shì wǒ jīn
18 只要你聽從耶和華你神的話，謹守祂一切的誡命，就是我今
rì suǒ fēn fù nǐ de bìng qiě xíng yē hé huá nǐ shén yǎn zhōng kàn wéi zhèng de shì
日所吩咐你的，並且行耶和華你神眼中看為正的事。

第十四章

- nǐ men shì yē hé huá nǐ men shén de ér nǚ bù kě wèi sǐ rén yòng dāo huá shāng zì jǐ
1 你們是耶和華你們神的兒女；不可為死人用刀划傷自己，
yě bù kě jiāng é shàng tì guāng
也不可將額上剃光。
yīn wèi nǐ shì guī yē hé huá nǐ shén de shèng bié zǐ mǐn yē hé huá cóng dì miàn shàng de
2 因為你是歸耶和華你神的聖別子民；耶和華從地面上的
wàn mín zhōng jiān xuǎn le nǐ zuò tā zì jǐ de zhēn bǎo zuò tā de zǐ mǐn
萬民中揀選了你，作祂自己的珍寶，作祂的子民。
fán kě zēng de wù nǐ dōu bù kě chī
3 凡可憎的物，你都不可吃。

- nǐ men kě yǐ chī de shēng chù nǎi shì zhè xiē niú mián yáng shān yáng
4 你们可以吃的牲畜乃是这些：牛、绵羊、山羊、
- lù líng yáng páo zǐ yě shān yáng mí lù huáng yáng qīng yáng
5 鹿、羚羊、麋子、野山羊、麋鹿、黄羊、青羊。
- fán fēn tí jiù shì tí liè liǎng bàn bìng qiě fǎn chú de zǒu shòu nǐ men dōu kě yǐ chī
6 凡分蹄，就是蹄裂两瓣，并且反刍的走兽，你们都可以吃。
- dàn nà fǎn chú huò liè tí zhī zhōng bù kě chī de nǎi shì zhè xiē luò tuo tù zi shí huān
7 但那反刍或裂蹄之中不可吃的乃是这些：骆驼、兔子、石獾，
yīn wèi fǎn chú què bù fēn tí duì nǐ men jiù bù jié jìng
因为反刍却不分蹄，对你们就不洁净；
- zhū yīn wèi fēn tí què bù fǎn chú duì nǐ men jiù bù jié jìng zhè xiē shòu de ròu nǐ men
8 猪，因为分蹄却不反刍，对你们就不洁净。这些兽的肉，你们
bù kě chī tā men de shī tǐ nǐ men bù kě chù mō
不可吃；它们的尸体，你们不可触摸。
- shuǐ zhōng kě yǐ chī de nǎi shì zhè xiē fán yǒu qí yǒu lín de nǐ men dōu kě yǐ chī
9 水中可以吃的乃是这些：凡有鳍有鳞的，你们都可以吃；
- fán wú qí wú lín de nǐ men dōu bù kě chī duì nǐ men shì bù jié jìng de
10 凡无鳍无鳞的，你们都不可吃，对你们是不洁净的。
- fán jié jìng de niǎo nǐ men dōu kě yǐ chī
11 凡洁净的鸟，你们都可以吃。
- bù kě chī de nǎi shì zhè xiē diāo gǒu tóu diāo hóng tóu diāo
12 不可吃的乃是这些：雕、狗头雕、红头雕、
- yuān sǔn yào yīng yǔ qí lèi
13 鸢、隼、鵟鹰与其类，
- wū yā yǔ qí lèi
14 乌鸦与其类，
- tuó niǎo yè yīng hǎi ōu yīng yǔ qí lèi
15 鸵鸟、夜鹰、海鸥、鹰与其类，
- chī xiāo māo tóu yīng jiào xiāo
16 鸱鸺、猫头鹰、叫鸺、
- tí hú tū diāo lú cí
17 鸛鹵、秃雕、鸬鹚、
- guàn lù sī yǔ qí lèi dài shèng yǔ biān fú
18 鸛、鹭鸶与其类，戴胜与蝙蝠。
- fán néng fēi de kūn chóng duì nǐ men shì bù jié jìng de dōu bù kě chī
19 凡能飞的昆虫，对你们是不洁净的，都不可吃。
- fán jié jìng de fēi qín nǐ men dōu kě yǐ chī
20 凡洁净的飞禽，你们都可以吃。

- fán zì sǐ de nǐ men dōu bù kě chī kě yǐ gěi nǐ chéng lǐ jì jū de chī huò mài yǔ wài
21 凡自死的，你们 都不可吃，可以给你 城 里寄居的吃，或 卖与外
rén yīn wèi nǐ shì guī yē hé huá nǐ shén de shèng bié zǐ mǐn bù kě yòng shān yáng gāo
人，因为你是归耶和 华你 神的 圣 别子民。不可用 山 羊 羔
mǔ de nǎi zhǔ shān yáng gāo
母的奶煮 山 羊 羔。
- nǐ měi nián yào bǎ nǐ sǎ zhǒng suǒ chǎn de jiù shì nǐ tián dì suǒ chū de shí fèn qǔ yí
22 你每 年 要把你撒 种 所 产的，就是你 田地所出的，十分取一
fèn
分；
- yào zài yē hé huá nǐ shén miàn qián zài tā suǒ xuǎn zé gěi tā míng jū zhù de dì fāng
23 要在耶和 华你 神 面 前，在祂所 选 择给祂 名 居住的地方，
chī nǐ wú gǔ xīn jiǔ hé xīn yóu de shí fēn zhī yī bìng niú qún yáng qún zhōng tóu shēng
吃你五谷、新酒和新油的十分之一，并牛群 羊 群 中 头 生
de zhè yàng nǐ kě yǐ xué xí shí cháng jìng wèi yē hé huá nǐ de shén
的；这 样，你可以学习时 常 敬 畏耶和 华你的 神。
- dāng yē hé huá nǐ shén cì fú yǔ nǐ de shí hou yē hé huá nǐ shén suǒ xuǎn zé yào lì tā
24 当 耶和 华你 神 赐福与你的时候，耶和 华你 神 所 选 择要立祂
míng de dì fāng ruò lí nǐ tài yuǎn nà lù yě tài cháng shǐ nǐ bù néng bǎ shí fèn qǔ yí
名 的地方，若离你太 远，那路也太 长，使你 不 能 把十分取一
zhī wù dài qù
之物带去，
- nǐ jiù kě yǐ huàn chéng yín zi jiāng yín zi bāo qǐ lái ná zài shǒu zhōng wǎng yē hé
25 你就可以 换 成 银子，将 银子包起来，拿在手 中，往 耶和
huá nǐ shén suǒ yào xuǎn zé de dì fāng qù
华你 神 所要 选 择的地 方 去。
- nǐ yòng zhè yín zi suí xīn suǒ yù huò mǎi niú yáng huò mǎi dàn jiǔ nóng jiǔ fán nǐ xīn
26 你用 这 银子，随心所欲，或 买牛 羊，或 买 淡酒 浓 酒，凡你心
suǒ xiǎng de dōu kě yǐ mǎi nǐ hé nǐ de jiā shǔ kě yǐ zài nà lǐ zài yē hé huá nǐ shén de
所 想 的都可以买；你和你的家属可以在那里，在耶和 华你 神的
miàn qián chī hē kuài lè
面 前 吃 喝 快 乐。
- nǐ bù kě piē qì zài nǐ chéng lǐ de lì wèi rén yīn wèi tā zài nǐ men nà lǐ wú fèn wú yè
27 你不可撇弃在你 城 里的利未人，因为他在你们 那里无分无业。
- měi féng sān nián de mò liǎo nǐ yào jiāng dāng nián chū chǎn de shí fēn zhī yī dōu qǔ chū
28 每 逢 三年的末了，你要 将 当 年出 产的十分之一都取出
lái jī cún zài nǐ de chéng nèi
来，积存在你的 城 内。
- zài nǐ nà lǐ wú fèn wú yè de lì wèi rén hé nǐ chéng lǐ jì jū de bìng gū ér guǎ fu dōu
29 在你那里无分无业的利未人，和你 城 里寄居的，并 孤儿寡 妇，都
kě yǐ lái chī dé bǎo zú zhè yàng yē hé huá nǐ de shén bì zài nǐ shǒu suǒ zuò de yí qiè
可以来，吃得饱足；这 样，耶和 华你的 神 必在你手 所作的一切

shì shàng cì fú yǔ nǐ
事 上，赐福与你。

第十五章

měi féng qī nián de mò liǎo nǐ yào shī xíng huò miǎn

1 每 逢 七 年 的 末 了，你 要 施 行 豁 免。

huò miǎn de fāng shì nǎi shì zhè yàng fán zhài zhǔ yào sōng shǒu bǎ suǒ jiè gěi lín shè de

2 豁 免 的 方 式 乃 是 这 样：凡 债 主 要 松 手 把 所 借 给 邻 舍 的
huò miǎn le bù kě xiàng lín shè huò dì xiong suǒ tǎo yīn wèi yē hé huá de huò miǎn yǐ
豁 免 了；不 可 向 邻 舍 或 弟 兄 索 讨，因 为 耶 和 华 的 豁 免 已
jīng xuān gào le
经 宣 告 了。

xiàng wài bāng rén nǐ kě yǐ suǒ tǎo dàn nǐ dì xiong qiàn nǐ de wú lùn shì shén me nǐ

3 向 外 邦 人，你 可 以 索 讨；但 你 弟 兄 欠 你 的，无 论 是 什 么，你
dōu yào sōng shǒu huò miǎn
都 要 松 手 豁 免。

zài nǐ men zhōng jiān bì méi yǒu qióng rén yīn wèi zài yē hé huá nǐ shén suǒ cì nǐ

4 在 你 们 中 间 必 没 有 穷 人，（ 因 为 在 耶 和 华 你 神 所 赐 你
chéng shòu wéi yè de dì shàng yē hé huá bì dà dà cì fú yǔ nǐ
承 受 为 业 的 地 上，耶 和 华 必 大 大 赐 福 与 你，）

zhǐ yào nǐ liú yì tīng cóng yē hé huá nǐ shén de huà jǐn shǒu zūn xíng wǒ jīn rì suǒ fēn

5 只 要 你 留 意 听 从 耶 和 华 你 神 的 话，谨 守 遵 行 我 今 日 所 吩
fù nǐ zhè yí qiè de mìng lìng
咐 你 这 一 切 的 命 令。

yīn wèi yē hé huá nǐ de shén bì zhào tā suǒ yīng xǔ nǐ de cì fú yǔ nǐ nǐ bì jiè gěi xǔ duō

6 因 为 耶 和 华 你 的 神 必 照 祂 所 应 许 你 的 赐 福 与 你。你 必 借 给 许 多
guó mín què bú zhì xiàng tā men jiè dài nǐ bì guǎn xiá xǔ duō guó mín tā men què bù
国 民，却 不 至 向 他 们 借 贷；你 必 管 辖 许 多 国 民，他 们 却 不
néng guǎn xiá nǐ
能 管 辖 你。

zài yē hé huá nǐ shén suǒ cì nǐ de dì shàng wú lùn nǎ yí zuò chéng lǐ nǐ dì xiong

7 在 耶 和 华 你 神 所 赐 你 的 地 上，无 论 哪 一 座 城 里，你 弟 兄
zhōng ruò yǒu yí gè qióng rén nǐ xiàng zhè qióng fá de dì xiong bù kě xīn yìng shǒu jǐn
中 若 有 一 个 穷 人，你 向 这 穷 乏 的 弟 兄，不 可 心 硬 手 紧；

zǒng yào xiàng tā sōng shǒu zhào tā suǒ quē fá de jiè gěi tā bǔ tā de bù zú

8 总 要 向 他 松 手，照 他 所 缺 乏 的 借 给 他，补 他 的 不 足。

nǐ yào xiǎo xīn bù kě xīn lǐ qǐ bēi bǐ de niàn tou shuō dì qī nián de huò miǎn nián kuài

9 你 要 小 心，不 可 心 里 起 卑 鄙 的 念 头，说，第 七 年 的 豁 免 年 快
dào le nǐ biàn è yǎn kàn nǐ qióng fá de dì xiong shén me dōu bù gěi tā yǐ zhì tā xiàng
到 了；你 便 恶 眼 看 你 穷 乏 的 弟 兄，什 么 都 不 给 他，以 致 他 向
yē hé huá hū qiú kòng gào nǐ nǐ jiù yǒu zuì le
耶 和 华 呼 求 控 告 你，你 就 有 罪 了。

nǐ zǒng yào gěi tā gěi tā de shí hou xīn lǐ bù kě zuò nán yīn yē hé huá nǐ de shén bì wèi
10 你 总 要 给 他, 给 他 的 时 候 心 里 不 可 作 难; 因 耶 和 华 你 的 神 必 为
zhè shì de yuán gù zài nǐ yí qiè suǒ xíng de bìng nǐ shǒu suǒ bàn de shì shàng cì fú yǔ
这 事 的 缘 故, 在 你 一 切 所 行 的 并 你 手 所 办 的 事 上, 赐 福 与
nǐ
你。

yuán lái nà dì shàng de qióng rén bì bú duàn jué suǒ yǐ wǒ fēn fù nǐ shuō zǒng yào
11 原 来 那 地 上 的 穷 人 必 不 断 绝, 所 以 我 吩 咐 你 说, 总 要
xiàng nǐ dì shàng kùn kǔ qióng fá de dì xiong sōng shǒu
向 你 地 上 困 苦 穷 乏 的 弟 兄 松 手。

nǐ de dì xiong wú lùn shì xī bó lái nán rén huò shì xī bó lái nǚ rén ruò bèi mài gěi nǐ tā
12 你 的 弟 兄, 无 论 是 希 伯 来 男 人 或 是 希 伯 来 女 人, 若 被 卖 给 你, 他
yào fú shì nǐ liù nián dào dì qī nián nǐ jiù yào ràng tā zì yóu lí qù
要 服 事 你 六 年, 到 第 七 年 你 就 要 让 他 自 由 离 去。

nǐ ràng tā zì yóu lí qù de shí hou bù kě shǐ tā kōng shǒu ér qù
13 你 让 他 自 由 离 去 的 时 候, 不 可 使 他 空 手 而 去,

yào cóng nǐ yáng qún hé cháng jiǔ zhà zhī zhōng duō duō de gòng jǐ tā yē hé huá nǐ
14 要 从 你 羊 群、禾 场、酒 醉 之 中 多 多 地 供 给 他; 耶 和 华 你
de shén zěn yàng cì fú yǔ nǐ nǐ yě yào zhào yàng gěi tā
的 神 怎 样 赐 福 与 你, 你 也 要 照 样 给 他。

yào jì niàn nǐ zài āi jí dì zuò guò nú pú yē hé huá nǐ de shén jiù shù le nǐ yīn cǐ wǒ
15 要 记 念 你 在 埃 及 地 作 过 奴 仆, 耶 和 华 你 的 神 救 赎 了 你; 因 此, 我
jīn rì fēn fù nǐ zhè jiàn shì
今 日 吩 咐 你 这 件 事。

tā ruò duì nǐ shuō wǒ bú yuàn yì lí kāi nǐ shì yīn tā ài nǐ hé nǐ de jiā tā zài nǐ nà lǐ
16 他 若 对 你 说, 我 不 愿 意 离 开 你, 是 因 他 爱 你 和 你 的 家, 他 在 你 那 里
hěn hǎo
很 好;

nǐ jiù yào ná zhuī zi jiāng tā de ěr duo zài mén shàng cì tòu tā biàn yǒng yuǎn zuò nǐ
17 你 就 要 拿 锥 子 将 他 的 耳 朵 在 门 上 刺 透, 他 便 永 远 作 你
de nú pú nǐ dài bì nǚ yě yào zhè yàng
的 奴 仆; 你 待 婢 女 也 要 这 样。

nǐ ràng tā zì yóu lí qù de shí hou bú yào kàn wéi nán shì yīn tā fú shì nǐ liù nián ruò
18 你 让 他 自 由 离 去 的 时 候, 不 要 看 为 难 事, 因 他 服 事 你 六 年, 若
shì gù gōng jiù yīng dé shuāng bèi gōng jià yē hé huá nǐ de shén bì zài nǐ suǒ zuò de yí
是 雇 工, 就 应 得 双 倍 工 价; 耶 和 华 你 的 神 必 在 你 所 作 的 一
qiè shì shàng cì fú yǔ nǐ
切 事 上, 赐 福 与 你。

nǐ niú qún yáng qún zhōng tóu shēng de fán shì gōng de dōu yào fēn bié wéi shèng guī
19 你 牛 群 羊 群 中 头 生 的, 凡 是 公 的, 都 要 分 别 为 圣, 归
yē hé huá nǐ de shén niú qún zhōng tóu shēng de bù kě yòng tā zuò gōng yáng qún
耶 和 华 你 的 神。牛 群 中 头 生 的, 不 可 用 它 作 工; 羊 群

zhōng tóu shēng de bù kě jiǎn máo
中 头 生 的, 不可 剪 毛。

20 zhè tóu shēng de nǐ hé nǐ de jiā shǔ měi nián yào zài yē hé huá suǒ xuǎn zé de dì fāng
这 头 生 的, 你 和 你 的 家 属, 每 年 要 在 耶 和 华 所 选 择 的 地 方,
zài yē hé huá nǐ de shén miàn qián chī
在 耶 和 华 你 的 神 面 前 吃。

21 zhè tóu shēng de ruò yǒu shén me cán jí jiù rú qué tuǐ huò xiā yǎn wú lùn shì shén me
这 头 生 的, 若 有 什 么 残 疾, 就 如 瘸 腿 或 瞎 眼, 无 论 是 什 么
yán zhòng de cán jí dōu bù kě xiàn gěi yē hé huá nǐ de shén
严 重 的 残 疾, 都 不 可 献 给 耶 和 华 你 的 神。

22 nǐ kě yǐ zài nǐ chéng lǐ chī bù jié jìng de rén hé jié jìng de rén yí yàng kě yǐ chī jiù rú
你 可 以 在 你 城 里 吃; 不 洁 净 的 人 和 洁 净 的 人 一 样 可 以 吃, 就 如
chī líng yáng yǔ lù yì bān
吃 羚 羊 与 鹿 一 般。

23 zhǐ shì bù kě chī tā de xiě yào dào zài dì shàng rú tóng dào shuǐ yí yàng
只 是 不 可 吃 它 的 血, 要 倒 在 地 上, 如 同 倒 水 一 样。

第十六章

1 nǐ yào jǐn shǒu yà bǐ yuè xiàng yē hé huá nǐ de shén shǒu yú yuè jié yīn wèi yē hé huá
你 要 谨 守 亚 笔 月, 向 耶 和 华 你 的 神 守 逾 越 节, 因 为 耶 和 华
nǐ de shén zài yà bǐ yuè yè jiān lǐng nǐ chū le āi jí
你 的 神 在 亚 笔 月 夜 间 领 你 出 了 埃 及。

2 nǐ dāng zài yē hé huá suǒ xuǎn zé gěi tā míng jū zhù de dì fāng cóng yáng qún niú qún
你 当 在 耶 和 华 所 选 择 给 祂 名 居 住 的 地 方, 从 羊 群 牛 群
zhōng jiāng yú yuè jié de jì shēng xiàn gěi yē hé huá nǐ de shén
中, 将 逾 越 节 的 祭 牲 献 给 耶 和 华 你 的 神。

3 nǐ chī zhè jì shēng bù kě yǔ yǒu jiào zhī wù tóng chī qī rì zhī nèi yào yǔ wú jiào bǐng
你 吃 这 祭 牲, 不 可 与 有 酵 之 物 同 吃; 七 日 之 内 要 与 无 酵 饼,
jiù shì yǔ kùn kǔ bǐng tóng chī nǐ běn shì jí máng chū le āi jí dì hǎo jiào nǐ yì shēng
就 是 与 困 苦 饼 同 吃 (你 本 是 急 忙 出 了 埃 及 地), 好 叫 你 一 生
de rì zi dōu jì niàn nǐ cóng āi jí dì chū lái de nà rì
的 日 子 都 记 念 你 从 埃 及 地 出 来 的 那 日。

4 zài nǐ sì jìng zhī nèi qī rì bù kě jiàn fā jiào wù tóu yí rì wǎn shàng suǒ xiàn de ròu
在 你 四 境 之 内, 七 日 不 可 见 发 酵 物; 头 一 日 晚 上 所 献 的 肉,
yì diǎn bù kě liú dào zǎo chén
一 点 不 可 留 到 早 晨。

5 zài yē hé huá nǐ shén suǒ cì de gè chéng zhōng nǐ bù kě xiàn yú yuè jié de jì shēng
在 耶 和 华 你 神 所 赐 的 各 城 中, 你 不 可 献 逾 越 节 的 祭 牲;

6 zhǐ dāng zài yē hé huá nǐ shén suǒ xuǎn zé gěi tā míng jū zhù de dì fāng wǎn shàng rì
只 当 在 耶 和 华 你 神 所 选 择 给 祂 名 居 住 的 地 方, 晚 上 日
luò de shí hou jiù shì nǐ chū āi jí de shí hou xiàn yú yuè jié de jì shēng
落 的 时 候, 就 是 你 出 埃 及 的 时 候, 献 逾 越 节 的 祭 牲。

- dāng zài yē hé huá nǐ shén suǒ xuǎn zé de dì fāng bǎ ròu kǎo le chī cì rì zǎo chén jiù
7 当在耶和华你神所选择的地方把肉烤了吃，次日早晨就
huí dào nǐ de zhàng péng qù
回到你的帐棚去。
- nǐ yào chī wú jiào bǐng liù rì dì qī rì yào xiàng yē hé huá nǐ de shén shǒu yán sù huì
8 你要吃无酵饼六日，第七日要向耶和华你的神守严肃会，
bù kě zuò gōng
不可作工。
- nǐ yào jì suàn qī gè qī rì cóng nǐ kāi lián shōu gē hé jià shí suàn qǐ gòng jì qī gè qī
9 你要计算七个七日：从你开镰收割禾稼时算起，共计七个七
rì
日。
- nǐ yào zhào yē hé huá nǐ shén suǒ cì nǐ de fú shǒu lǐ ná zhe nǐ suǒ yào xiàn shàng zú
10 你要照耶和华你神所赐你的福，手里拿着你所要献上足
liàng de gān xīn jì xiàng yē hé huá nǐ de shén shǒu qī qī jié
量的甘心祭，向耶和华你的神守七七节。
- nǐ hé nǐ de ér zi nǚ ér pú rén bì nǚ bìng nǐ chéng lǐ de lì wèi rén yǐ jí nǐ men
11 你和你的儿子、女儿、仆人、婢女，并你城里的利未人，以及你们
zhōng jiān jì jū de yǔ gū ér guǎ fu dōu yào zài yē hé huá nǐ shén suǒ xuǎn zé gěi tā
中间寄居的与孤儿寡妇，都要在耶和华你神所选择给祂
míng jū zhù de dì fāng zài yē hé huá nǐ de shén miàn qián huān lè
名居住的地方，在耶和华你的神面前欢乐。
- nǐ yě yào jì niàn nǐ zài āi jí zuò guò nú pú nǐ yào jǐn shǒu zūn xíng zhè xiē lǜ lì
12 你也要記念你在埃及作过奴仆；你要谨守遵行这些律例。
- nǐ cóng hé cháng jiǔ zhà shōu cáng le chū chǎn yǐ hòu jiù yào shǒu zhù péng jié qī rì
13 你从禾场、酒醪收藏了出产以后，就要守住棚节七日。
- shǒu jié de shí hou nǐ hé nǐ de ér zi nǚ ér pú rén bì nǚ bìng nǐ chéng lǐ de lì wèi
14 守节的时候，你和你的儿子、女儿、仆人、婢女，并你城里的利未
rén yǐ jí jì jū de yǔ gū ér guǎ fu dōu yào huān lè
人，以及寄居的与孤儿寡妇，都要欢乐。
- zài yē hé huá suǒ xuǎn zé de dì fāng nǐ dāng xiàng yē hé huá nǐ de shén shǒu jié qī rì
15 在耶和华所选择的地方，你当向耶和华你的神守节七日；
yīn wèi yē hé huá nǐ shén zài nǐ yí qiè de chū chǎn shàng hé nǐ shǒu suǒ bàn de yí qiè shì
因为耶和华你神在你一切的出产上，和你手所办的一切事
shàng yào cì fú yǔ nǐ nǐ jiù shí fēn huān lè
上，要赐福与你，你就十分欢乐。
- nǐ yí qiè de nán dīng yào zài chú jiào jié qī qī jié zhù péng jié yì nián sān cì zài
16 你一切的男丁，要在除酵节、七七节、住棚节，一年三次，在
yē hé huá nǐ shén suǒ xuǎn zé de dì fāng cháo jiàn tā tā men bù kě kōng shǒu cháo jiàn
耶和华你神所选择的地方朝见祂。他们不可空手朝见
yē hé huá
耶和华；

- gè rén yào àn zì jǐ de lì liàng zhào yē hé huá nǐ shén suǒ cì de fú fèng xiàn lǐ wù
17 各人要按自己的力量，照耶和华你神所赐的福，奉献礼物。
- nǐ yào zài yē hé huá nǐ shén suǒ cì de gè chéng lǐ àn zhe zhī pài shè lì shěn pàn guān
18 你要在耶和华你神所赐的各城里，按着支派设立审判官
hé guān zhǎng tā men bì àn gōng yì de pàn duàn shěn pàn bǎi xìng
和官长；他们必按公义的判断，审判百姓。
- bù kě qū wǎng gōng lǐ bù kě kàn rén de wài mào yě bù kě shòu huì lù yīn wèi huì lù
19 不可屈枉公理，不可看人的外貌，也不可受贿赂，因为贿赂
néng jiào zhì huì rén de yǎn biàn xiā yòu néng diān dǎo yì rén de huà
能叫智慧人的眼变瞎，又能颠倒义人的话。
- nǐ yào zhuī qiú gōng yì zhǐ dāng zhuī qiú gōng yì hǎo jiào nǐ cún huó chéng shòu yē hé
20 你要追求公义，只当追求公义，好叫你存活，承受耶和
huá nǐ shén suǒ cì nǐ de dì
华你神所赐你的地。
- nǐ wèi zì jǐ zhù yē hé huá nǐ shén de tán bù kě zài tán páng wèi zì jǐ zāi shén me shù
21 你为自己筑耶和华你神的坛，不可在坛旁为自己栽什么树
mù zuò wéi mù xiàng
木作为木像；
- yě bù kě wèi zì jǐ shè lì zhù xiàng zhè shì yē hé huá nǐ shén suǒ hèn wù de
22 也不可为自己设立柱像，这是耶和华你神所恨恶的。

第十七章

- fán yǒu cán jí yǒu shén me yán zhòng quē xiàn de niú yáng nǐ dōu bù kě xiàn gěi yē hé
1 凡有残疾，有什么严重缺陷的牛羊，你都不可献给耶和
huá nǐ de shén yīn wèi zhè shì yē hé huá nǐ shén suǒ zēng wù de
华你的神，因为这是耶和华你神所憎恶的。
- zài nǐ men zhōng jiān zài yē hé huá nǐ shén suǒ cì nǐ de rèn hé yí zuò chéng lǐ ruò fā
2 在你们中间，在耶和华你神所赐你的任何一座城里，若发
xiàn yǒu nán rén huò nǚ rén xíng yē hé huá nǐ shén yǎn zhōng kàn wéi è de shì wéi bèi
现有男人或女人，行耶和华你神眼中看为恶的事，违背
le tā de yuē
了祂的约，
- qù shì fèng guì bài bié shén huò bài rì tóu huò bài yuè liàng huò bài tiān xiàng shì wǒ
3 去事奉跪拜别神，或拜日头，或拜月亮，或拜天象，是我
bù céng fēn fù de
不曾吩咐的；
- yǒu rén gào su nǐ nǐ yě tīng jiàn le jiù yào zǐ xì dì tàn tīng ruò guǒ rán zhēn shí dí
4 有人告诉你，你也听见了，就要仔细地探听，若果然真实，的
què yǒu zhè kě zēng wù de shì xíng zài yǐ sè liè zhōng
确有这可憎恶的事行在以色列中，
- nǐ jiù yào jiāng xíng zhè è de nán rén huò nǚ rén lā dào chéng mén nà lǐ yòng shí
5 你就要将行这恶事的男人或女人拉到城门那里，用石

- tou jiāng tā men dǎ sǐ
头 将 他 们 打 死。
- 6 yào píng liǎng sān gè jiàn zhèng rén de kǒu jiāng nà dāng sǐ de rén chǔ sǐ bù kě zhǐ píng
要 凭 两 三 个 见 证 人 的 口 , 将 那 当 死 的 人 处 死 ; 不 可 只 凭
yí gè jiàn zhèng rén de kǒu jiāng tā chǔ sǐ
一 个 见 证 人 的 口 将 他 处 死。
- 7 jiàn zhèng rén yào xiān xià shǒu rán hòu zhòng mín yě xià shǒu jiāng tā chǔ sǐ zhè
见 证 人 要 先 下 手 , 然 后 众 民 也 下 手 , 将 他 处 死 。 这
yàng nǐ jiù bǎ nà è cóng nǐ men zhōng jiān wán quán chú diào
样 , 你 就 把 那 恶 从 你 们 中 间 完 全 除 掉 。
- 8 nǐ chéng zhōng ruò qǐ le zhēng zhí de shì huò yīn shā rén huò yīn sù sòng huò yīn ōu
你 城 中 若 起 了 争 执 的 事 , 或 因 杀 人 , 或 因 诉 讼 , 或 因 毆
dǎ shì nǐ nán duàn de nǐ jiù dāng qǐ lái shàng yē hé huá nǐ shén suǒ xuǎn zé de dì
打 , 是 你 难 断 的 , 你 就 当 起 来 , 上 耶 和 华 你 神 所 选 择 的 地
fāng
方 ,
- 9 qù jiàn jì sī lì wèi rén hé dāng shí de shěn pàn guān qiú wèn tā men tā men bì jiāng
去 见 祭 司 利 未 人 和 当 时 的 审 判 官 , 求 问 他 们 , 他 们 必 将
pàn yǔ zhǐ shì nǐ
判 语 指 示 你 。
- 10 nǐ yào zhào zhe tā men cóng yē hé huá suǒ xuǎn zé de dì fāng zhǐ shì nǐ de pàn yǔ qù
你 要 照 着 他 们 从 耶 和 华 所 选 择 的 地 方 指 示 你 的 判 语 去
xíng nǐ yào zhào zhe tā men suǒ zhǐ jiào nǐ de yí qiè huà jǐn shǒu zūn xíng
行 ; 你 要 照 着 他 们 所 指 教 你 的 一 切 话 谨 守 遵 行 。
- 11 yào àn tā men suǒ gěi nǐ de zhí dǎo zhào tā men suǒ gào su nǐ de duàn àn qù xíng tā
要 按 他 们 所 给 你 的 指 导 , 照 他 们 所 告 诉 你 的 断 案 去 行 ; 他
men suǒ zhǐ shì nǐ de pàn yǔ nǐ bù kě piān lí zuǒ yòu
们 所 指 示 你 的 判 语 , 你 不 可 偏 离 左 右 。
- 12 ruò yǒu rén shàn zì xíng shì bù tīng cóng zài nà lǐ zài yē hé huá nǐ shén miàn qián shì lì
若 有 人 擅 自 行 事 , 不 听 从 在 那 里 在 耶 和 华 你 神 面 前 侍 立
gòng zhí de jì sī huò bù tīng cóng shěn pàn guān nà rén bì yào zhì sǐ zhè yàng nǐ
供 职 的 祭 司 , 或 不 听 从 审 判 官 , 那 人 必 要 治 死 ; 这 样 , 你
jiù bǎ nà è cóng yǐ sè liè zhōng wán quán chú diào
就 把 那 恶 从 以 色 列 中 完 全 除 掉 。
- 13 zhòng bǎi xìng tīng jiàn dōu yào hài pà bú zài shàn zì xíng shì
众 百 姓 听 见 都 要 害 怕 , 不 再 擅 自 行 事 。
- 14 nǐ jìn le yē hé huá nǐ shén suǒ cì nǐ de dì dé le nà dì jū zhù de shí hou ruò shuō wǒ
你 进 了 耶 和 华 你 神 所 赐 你 的 地 , 得 了 那 地 , 居 住 的 时 候 , 若 说 , 我
yào lì yí wèi wáng zhì lǐ wǒ xiàng sì wéi de liè guó yí yàng
要 立 一 位 王 治 理 我 , 像 四 围 的 列 国 一 样 ;
- 15 nǐ zǒng yào lì yē hé huá nǐ shén suǒ jiān xuǎn de rén wéi wáng zhì lǐ nǐ yào cóng nǐ dì
你 总 要 立 耶 和 华 你 神 所 拣 选 的 人 为 王 治 理 你 ; 要 从 你 弟

xióng zhōng lì yí wèi wáng bù kě lì nǐ dì xiong yǐ wài de rén zhì lǐ nǐ
兄 中 立一位 王，不可立你弟 兄 以外的人治理你。

16 zhǐ shì wáng bù kě wèi zì jǐ duō tiān mǎ pǐ yě bù kě shǐ bǎi xìng huí āi jí qù yào wèi zì jǐ duō tiān mǎ pǐ yīn yē hé huá céng duì nǐ men shuō bù kě zài huí nà tiáo lù qù
只是 王 不可为自己多 添 马匹，也不可使百 姓 回埃及去，要 为 自 己多 添 马匹，因耶和 华 曾 对你们 说，不可再回那条路去。

17 tā yě bù kě wèi zì jǐ duō lì fēi pín miǎn de tā de xīn piān xié yě bù kě wèi zì jǐ duō duō jī jù jīn yín
他也不可为自己多立妃嫔，免 得他的心 偏 邪；也不可为自己多 多 积聚金银。

18 tā dēng le guó wèi jiù yào jiāng jì sī lì wèi rén miàn qián de zhè lǜ fǎ shū wèi zì jǐ chāo lù yì běn
他 登了国位，就要 将 祭司利未人 面 前的这律法书，为自己 抄 录一本，

19 cún zài tā nà lǐ tā yì shēng de rì zi dōu yào sòng dú hǎo xué xí jìng wèi yē hé huá tā de shén jǐn shǒu zūn xíng zhè lǜ fǎ shū shàng de yí qiè yán yǔ hé zhè xiē lǜ lì
存 在他那里；他一 生 的日子都要 诵读，好 学习 敬 畏耶和 华 他 的神，谨 守 遵 行 这律法书 上 的一切言语和这些律例，

20 miǎn de tā xiàng dì xiong xīn lǐ gāo ào lí le zhè jiè mìng huò piān zuǒ huò piān yòu zhè yàng tā hé tā de zǐ sūn zài yǐ sè liè zhōng zhì guó de rì zi jiù dé yǐ cháng jiǔ
免 得他 向 弟 兄 心里 高傲，离了这 诫 命，或 偏 左 或 偏 右。 这 样，他 和他的子 孙 在以色列 中 治 国的日子，就得以 长 久。

第十八章

1 jì sī lì wèi rén hé lì wèi quán zhī pài bì zài yǐ sè liè zhōng wú fēn wú yè tā men yào chī yòng xiàn gěi yē hé huá de huǒ jì hé tā de chǎn yè
祭司利未人和利未 全 支派，必在以色列 中 无分无业；他们 要 吃 用 献 给耶和 华 的火祭和祂的 产 业。

2 tā men zài dì xiong zhōng bì méi yǒu chǎn yè yē hé huá shì tā men de chǎn yè zhèng rú yē hé huá suǒ yīng xǔ tā men de
他们在弟 兄 中 必没有 产 业；耶和 华 是他们的 产 业，正 如耶和 华 所 应 许他们的。

3 jì sī cóng bǎi xìng suǒ dāng dé de fēn nǎi shì zhè yàng fán xiàn niú huò yáng wéi jì de yào bǎ qián tuǐ hé liǎng sāi bìng wèi zàng gěi jì sī
祭司从 百 姓 所 当 得的 分 乃是这 样：凡 献 牛 或 羊 为 祭的， 要 把 前 腿和 两 腮 并 胃 脏 给祭司。

4 chū shōu de wú gǔ xīn jiǔ hé xīn yóu bìng chū jiǎn de yáng máo yě yào gěi tā
初 收 的 五 谷、新 酒 和 新 油，并 初 剪 的 羊 毛，也 要 给 他；

5 yīn wèi yē hé huá nǐ de shén cóng nǐ zhòng zhī pài zhōng jiāng tā hé tā de zǐ sūn jiǎn xuǎn chū lái shǐ tā men cháng zài yē hé huá de míng lǐ shì lì gòng zhí
因为耶和 华 你的 神 从 你 众 支派 中 将 他 和他的子 孙 拣 选 出来，使 他们 常 在耶和 华 的 名 里侍立 供 职。

- lì wèi rén wú lùn jì jū zài yǐ sè liè zhōng de nǎ yí zuò chéng ruò cóng nà lǐ chū lái yì
6 利未人无论寄居在以色列中的哪一座城，若从那里出来，一
xīn yuàn yì dào yē hé huá suǒ xuǎn zé de dì fāng
心愿意到耶和华所选择的地方，
- jiù yào zài yē hé huá tā shén de míng lǐ gòng zhí xiàng tā zhòng dì xiong lì wèi rén zài
7 就要在耶和华他神的名里供职，像他众弟兄利未人在
nà lǐ shì lì zài yē hé huá miàn qián yí yàng
那里侍立在耶和华面前一样。
- chú le tā mài zǔ chǎn suǒ dé de yǐ wài tā hái kě yǐ yǔ dì xiong men chī tóng děng fèn
8 除了他卖祖产所得的以外，他还可以与弟兄们吃同等分
liàng de jì wù
量的祭物。
- nǐ jìn le yē hé huá nǐ shén suǒ cì zhī dì nà xiē guó mín suǒ xíng kě zēng wù de shì nǐ bù
9 你进了耶和华你神所赐之地，那些国民所行可憎恶的事，你不
kě xué zhe xíng
可学着行。
- nǐ men zhōng jiān bù kě yǒu rén shǐ ér nǚ jīng huǒ yě bù kě yǒu zhān bǔ de guān zhào
10 你们中间不可有人使儿女经火，也不可有占卜的、观兆
de yòng fǎ shù de xíng xié shù de
的、用法术的、行邪术的、
- niàn zhòu de jiāo guǐ de xíng wū shù de guò yīn de
11 念咒的、交鬼的、行巫术的、过阴的；
- fán xíng zhè xiē shì de dōu wèi yē hé huá suǒ zēng wù yīn nà xiē guó mín xíng zhè xiē kě
12 凡行这些事的，都为耶和华所憎恶；因那些国民行这些可
zēng wù de shì suǒ yǐ yē hé huá nǐ de shén jiāng tā men cóng nǐ miàn qián gǎn chū
憎恶的事，所以耶和华你的神将他们从你面前赶出。
- nǐ yào xiàng zhe yē hé huá nǐ de shén zuò wán quán rén
13 你要向着耶和华你的神作完全人。
- yīn nǐ suǒ yào gǎn chū de nà xiē guó mín dōu tīng xìn guān zhào de hé zhān bǔ de dàn
14 因你所要赶出的那些国民，都听信观兆的和占卜的；但
yē hé huá nǐ de shén cóng lái bù xǔ nǐ zhè yàng xíng
耶和华你的神从来不许你这样行。
- yē hé huá nǐ de shén yào cóng nǐ men dì xiong men zhōng jiān gěi nǐ xīng qǐ yí wèi shēn
15 耶和华你的神要从你们弟兄们中间，给你兴起一位申
yán zhě xiàng wǒ nǐ men yào tīng cóng tā
言者像我，你们要听从祂。
- zhèng rú nǐ zài hé liè shān dà huì de rì zi xiàng yē hé huá nǐ shén suǒ qiú yí qiè de huà
16 正如你在何烈山大会的日子，向耶和华你神所求一切的话，
shuō qiú nǐ bú yào jiào wǒ zài tīng jiàn yē hé huá wǒ shén de shēng yīn yě bú yào jiào
说，求你不要叫我再听见耶和华我神的声音，也不要叫
wǒ zài kàn jiàn zhè dà huǒ miǎn de wǒ sǐ wáng
我再看见这大火，免得我死亡。

- yē hé huá jiù duì wǒ shuō tā men suǒ shuō de hěn hǎo
17 耶和華就對我說，他們所說的很好。
- wǒ bì cóng tā men dì xiong men zhōng jiān gěi tā men xīng qǐ yí wèi shēn yán zhě xiàng
18 我必從他們弟兄們中間，給他們興起一位申言者像
nǐ wǒ yào jiāng wǒ de huà fàng zài tā kǒu zhōng tā yào jiāng wǒ yí qiè suǒ fēn fù de
你；我要將我的話放在祂口中，祂要將我一切所吩咐的，
dōu gào su tā men
都告訴他們。
- shuí bù tīng tā zài wǒ míng lǐ suǒ shuō de huà wǒ bì qīn zì xiàng shuí tǎo zuì
19 誰不聽祂在我名里所說的話，我必親自向誰討罪。
- ruò yǒu shēn yán zhě shàn zì tuō wǒ de míng shuō wǒ suǒ wèi céng fēn fù tā shuō de
20 若有申言者擅自托我的名，說我所未曾吩咐他說的
huà huò shì fèng bié shén de míng shuō huà nà shēn yán zhě bì yào zhì sǐ
話，或是奉別神的名說話，那申言者必要治死。
- nǐ xīn lǐ ruò shuō wǒ men zěn néng zhī dào nà shì yē hé huá méi yǒu shuō guò de huà
21 你心里若說，我們怎能知道那是耶和華沒有說過的
ne
話呢？
- shēn yán zhě tuō yē hé huá de míng shuō huà suǒ shuō de ruò bù chéng jiù yě wú xiào
22 申言者托耶和華的名說話，所說的若不成就，也無效
yàn nà jiù shì yē hé huá méi yǒu shuō guò de huà shì nà shēn yán zhě shàn zì shuō de
驗，那就是耶和華沒有說過的，是那申言者擅自說的，
nǐ bú yào pà tā
你不要怕他。

第十九章

- yē hé huá nǐ shén jiāng liè guó de mín jiǎn chú yē hé huá nǐ shén yě jiāng tā men de dì
1 耶和華你神將列國的民剪除，耶和華你神也將他們的地
cì gěi nǐ nǐ jiāng tā men gǎn chū zhù tā men de chéng yì bìng tā men de fáng wū
賜給你，你將他們趕出，住他們的城邑並他們的房屋，
nà shí nǐ yào zài yē hé huá nǐ shén suǒ cì nǐ wéi yè de dì shàng wèi zì jǐ fēn chū sān
2 那時你要在耶和華你神所賜你為業的地，為自己分出三
zuò chéng
座城。
- nǐ yào cè liáng jù lí jiāng yē hé huá nǐ shén cì nǐ chéng shòu wéi yè de dì fēn wéi sān
3 你要測量距離，將耶和華你神賜你承受為業的地，分為三
qū shǐ wù shā rén de dōu kě yǐ táo dào nà lǐ
區，使誤殺人的，都可以逃到那里。
- wù shā rén de táo dào nà lǐ ér dé cún huó dìng lì nǎi shì zhè yàng fán sù wú chóu hèn
4 誤殺人的逃到那里而得存活，定例乃是這樣：凡素無仇恨，
wù shā le lín shè de
誤殺了鄰舍的，

- jiù rú rén yǔ lín shè tóng rù shù lín kǎn fá shù mù shǒu ná fǔ zǐ kǎn shù fǔ tóu tuō le
5 就如人与邻舍 同入树林砍伐树木，手拿斧子砍树，斧头脱了
bǎ dǎ zài lín shè shēn shàng yǐ zhì yú sǐ zhè rén kě yǐ táo dào nà xiē chéng de yí zuò
把，打在邻舍身上，以至于死，这人可以逃到那些城的一座
chéng ér dé cún huó
城而得存活，
- miǎn de bào xuè chóu de xīn zhōng huǒ rè zhuī gǎn tā yīn lù yuǎn jiù zhuī shàng jiāng
6 免得报血仇的，心中火热追赶他，因路远就追上，将
tā shā sǐ qí shí tā bù gāi sǐ yīn wèi tā yǔ bèi shā de sù wú chóu hèn
他杀死；其实他不该死，因为他与被杀的素无仇恨。
- suǒ yǐ wǒ fēn fù nǐ shuō yào fēn chū sān zuò chéng
7 所以我吩咐你说，要分出三座城。
- yē hé huá nǐ shén ruò zhào tā xiàng nǐ liè zǔ suǒ qǐ de shì kuò zhāng nǐ de jìng jiè jiāng
8 耶和华你神若照祂向你列祖所起的誓，扩张你的境界，将
suǒ yīng xǔ cì nǐ liè zǔ de dì quán rán gěi nǐ
所应许赐你列祖的地全然给你；
- nǐ ruò jǐn shǒu zūn xíng wǒ jīn rì suǒ fēn fù de zhè yí qiè jiè mìng ài yē hé huá nǐ de
9 你若谨守遵行我今日所吩咐的这一切诫命，爱耶和华你的
shén cháng cháng xíng tā de dào lù jiù yào zài zhè sān zuò chéng zhī wài zài wèi zì jǐ
神，常常行祂的道路，就要在这三座城之外，再为自己
jiā tiān sān zuò chéng
加添三座城；
- miǎn de wú gū zhī rén de xiě liú zài yē hé huá nǐ shén suǒ cì nǐ wéi yè de dì shàng liú
10 免得无辜之人的血，流在耶和华你神所赐你为业的地 上，流
xiě de zuì jiù guī yú nǐ
血的罪就归于你。
- dàn ruò yǒu rén hèn tā de lín shè mái fú zhe qǐ lái jī shā tā yǐ zhì yú sǐ rán hòu táo
11 但若有人恨他的邻舍，埋伏着起来击杀他，以至于死，然后逃
dào zhè xiē chéng de yí zuò chéng
到这些城的一座城；
- tā běn chéng de zhǎng lǎo jiù yào dǎ fā rén qù cóng nà lǐ dài chū tā lái jiāo zài bào xuè
12 他本城的长老就要打发人去，从那里带出他来，交在报血
chóu de shǒu zhōng jiāng tā zhì sǐ
仇的手中，将他治死。
- nǐ de yǎn bù kě lián xī tā què yào cóng yǐ sè liè zhōng chú diào liú wú gū xiě de zuì shǐ
13 你的眼不可怜惜他，却要从以色列中除掉流无辜血的罪，使
nǐ kě yǐ dé fú
你可以得福。
- zài yē hé huá nǐ shén suǒ cì nǐ wéi yè zhī dì zài nǐ suǒ chéng shòu de chǎn yè shàng bù
14 在耶和华你神所赐你为业之地，在你所承受的产业上，不
kě nuó yí nǐ lín shè de dì jiè nà shì xiān rén suǒ dìng de
可挪移你邻舍的地界，那是先人所定的。

- rén wú lùn fàn shén me zuì niè huò shén me zuì bù kě zhǐ yǒu yí gè jiàn zhèng rén qǐ lái
15 人无论犯 什 么罪孽或 什 么罪，不可只有一个见 证 人起来
zhǐ zhèng zǒng yào píng liǎng sān gè jiàn zhèng rén de kǒu cái kě dìng àn
指 证；总 要凭 两 三个见 证 人的口，才可定案。
- ruò yǒu è dú de jiàn zhèng rén qǐ lái zhǐ zhèng mǒu rén zuò è
16 若有恶毒的见 证 人起来指 证 某人作恶，
zhè liǎng gè zhēng sòng de rén jiù yào zhàn zài yē hé huá miàn qián zài dāng shí de jì sī
17 这两个争 讼的人就要 站 在耶和 华 面 前，在 当 时的祭司
hé shěn pàn guān miàn qián
和 审 判 官 面 前。
- shěn pàn guān yào zǐ xì dì chá jiū ruò jiàn zhèng rén guǒ rán shì zuò jiǎ jiàn zhèng de
18 审 判 官 要仔细地查究，若见 证 人果然是作假见 证 的，
yǐ jiǎ jiàn zhèng xiàn hài dì xiong
以假见 证 陷 害弟兄，
nǐ men jiù yào dài tā rú tóng tā xiǎng yào zěn yàng dài tā de dì xiong zhè yàng nǐ jiù
19 你们就要待他，如 同 他 想 要 怎 样 待他的弟兄。这 样，你就
bǎ nà è cóng nǐ men zhōng jiān wán quán chú diào
把那恶从你们 中 间 完 全 除 掉。
- qí yú de rén tīng jiàn dōu bì hài pà jiù bù gǎn zài nǐ men zhōng jiān zài xíng zhè yàng de
20 其余的人听 见 都必害怕，就不敢在你们 中 间再行 这 样的
è shì le
恶事了。
- nǐ de yǎn bù kě lián xī yào yǐ mìng cháng mìng yǐ yǎn huán yǎn yǐ yá huán yá yǐ
21 你的眼不可怜惜，要以 命 偿 命，以眼 还 眼，以牙 还 牙，以
shǒu huán shǒu yǐ jiǎo huán jiǎo
手 还 手，以脚 还 脚。

第二十章

- nǐ chū qù yǔ chóu dí zhēng zhàn de shí hou kàn jiàn mǎ pǐ zhàn chē hé bǐ nǐ duō de
1 你出去与 仇 敌 争 战的时候，看 见 马匹、战 车和比你多的
rén mín bú yào pà tā men yīn wèi lǐng nǐ cóng āi jí dì shàng lái de yē hé huá nǐ shén
人 民，不要怕他们，因为领你从埃及地 上 来的耶和 华 你 神
yǔ nǐ tóng zài
与你 同 在。
- nǐ men jiāng yào shàng zhèn de shí hou jì sī yào jìn qián lái gào su bǎi xìng
2 你们 将 要 上 阵的时候，祭司要近前来，告诉百姓，
shuō yǐ sè liè rén na nǐ men dāng tīng nǐ men jīn rì jiāng yào yǔ chóu dí zhēng zhàn
3 说，以色列人哪，你们 当 听！你们今日 将 要与 仇 敌 争 战，
bú yào dǎn qiè bú yào jù pà bú yào kǒng huāng yě bú yào yīn tā men jīng kǒng
不要胆 怯，不要惧 怕，不要 恐 慌，也不要因他们惊 恐；
yīn wèi yē hé huá nǐ men de shén yǔ nǐ men tóng qù yào wèi nǐ men yǔ chóu dí zhēng
4 因为耶和 华 你们的神与你们 同 去，要 为你们与 仇 敌 争

- zhàn zhěng jiù nǐ men
战，拯救你们。
- 5 guān zhǎng yě yào gào su bǎi xìng shuō yǒu shuí jiàn zào xīn fáng wū shàng wèi fèng xiàn ne tā kě yǐ huí jiā qù miǎn de tā zhèn wáng bié rén qù fèng xiàn
官长也要告诉百姓，说，有谁建造新房屋，尚未奉献呢？他可以回家去，免得他阵亡，别人去奉献。
- 6 yǒu shuí zhòng pú táo yuán shàng wèi xiǎng yòng ne tā kě yǐ huí jiā qù miǎn de tā zhèn wáng bié rén qù xiǎng yòng
有谁种葡萄园，尚未享用呢？他可以回家去，免得他阵亡，别人去享用。
- 7 yǒu shuí pìn dìng le qī zi shàng wèi yíng qǔ ne tā kě yǐ huí jiā qù miǎn de tā zhèn wáng bié rén qù qǔ
有谁聘定了妻子，尚未迎娶呢？他可以回家去，免得他阵亡，别人去娶。
- 8 guān zhǎng yòu yào gào su bǎi xìng shuō yǒu shuí jù pà dǎn qiè ne tā kě yǐ huí jiā qù miǎn de tā dì xiong de xīn róng huà hé tā yí yàng
官长又要告诉百姓，说，有谁惧怕胆怯呢？他可以回家去，免得他弟兄的心融化，和他一样。
- 9 guān zhǎng duì bǎi xìng jiǎng wán le huà jiù dāng pài jūn zhǎng shuài lǐng tā men
官长对百姓讲完了话，就当派军长率领他们。
- 10 nǐ lín jìn yí zuò chéng yào gōng dǎ de shí hou xiān yào duì chéng lǐ de mín xuān gào hé píng de huà
你临近一座城，要攻打的时候，先要对城里的民宣告和平的话。
- 11 tā men ruò yǐ hé píng de huà huí dá nǐ gěi nǐ kāi le chéng mén chéng lǐ suǒ yǒu de rén jiù dōu yào gěi nǐ zuò kǔ gōng fú shì nǐ
他们若以和平的话回答你，给你开了城门，城里所有的人就都要给你作苦工，服事你；
- 12 ruò bù kěn yǔ nǐ hé hǎo fǎn yào yǔ nǐ dǎ zhàng nǐ jiù yào wéi kùn nà chéng
若不肯与你和好，反要与你打仗，你就要围困那城。
- 13 yē hé huá nǐ de shén bǎ chéng jiāo fù nǐ de shǒu nǐ jiù yào yòng dāo shā jìn zhè chéng de nán dīng
耶和华你的神把城交付你的手，你就要用刀杀尽这城的男丁。
- 14 wéi yǒu fù nǚ hái zi shēng chù hé chéng nèi de yí qiè jiù shì suǒ yǒu de lüè wù nǐ kě yǐ duó wéi jǐ yǒu nǐ kě yǐ xiǎng yòng cóng chóu dí suǒ qǔ de lüè wù nà shì yē hé huá nǐ shén suǒ cì gěi nǐ de
惟有妇女、孩子、牲畜和城内的一切，就是所有的掠物，你可以夺为己有；你可以享用从仇敌所取的掠物，那是耶和华你神所赐给你的。
- 15 lí nǐ shèn yuǎn de gè chéng bú shì zhè xiē guó mín de chéng nǐ dōu yào zhè yàng duì
离你甚远的各城，不是这些国民的城，你都要这样对

dài
待。

16 dàn zhè xiē guó mín de chéng yē hé huá nǐ shén jì cì nǐ wéi yè qí zhōng fán yǒu qì xī
但这些国民的城，耶和華你神既賜你為業，其中凡有氣息
de yí gè yě bù kě ràng tā cún huó
的，一個也不可讓他存活；

17 zhǐ yào zhào yē hé huá nǐ shén suǒ fēn fù de jiāng hè rén yà mó lì rén jiā nán rén
只要照耶和華你神所吩咐的，將赫人、亞摩利人、迦南人、
bǐ lì xǐ rén xī wèi rén yē bù sī rén dōu miè jué jìng jìn
比利洗人、希未人、耶布斯人，都滅絕淨盡，

18 miǎn de tā men jiào dǎo nǐ men zhào zhe tā men qù xíng yí qiè kě zēng wù de shì jiù shì
免得他們教導你們照着他們去行一切可憎惡的事，就是
tā men xiàng zì jǐ shén suǒ xíng de yǐ zhì nǐ men dé zuì yē hé huá nǐ men de shén
他們向自己神所行的，以致你們得罪耶和華你們的神。

19 nǐ ruò xǔ jiǔ wéi kùn yào gōng dǎ duó qǔ yí zuò chéng jiù bù kě jǔ fǔ kǎn huài nà lǐ de
你若許久圍困要攻打奪取一座城，就不可舉斧砍壞那里的
shù mù nǐ kě yǐ chī shù shàng de guǒ zi bù kě kǎn fá tián jiān de shù mù qǐ shì rén
樹木；你可以吃樹上的果子，不可砍伐。田間的樹木豈是人，
jiào nǐ wéi kùn ma
叫你圍困么？

20 wéi dú nǐ suǒ zhī dào bú shì jiē guǒ zi de shù mù nǐ kě yǐ huǐ huài kǎn fá yòng yǐ jiàn
惟獨你所知道不是結果子的樹木，你可以毀壞、砍伐，用以建
zào wéi chéng de shè bèi gōng jī nà yǔ nǐ dǎ zhàng de chéng zhí dào gōng xiàn le
造圍城的設備，攻擊那與你打仗的城，直到攻陷了。

第二章

1 zài yē hé huá nǐ shén suǒ cì nǐ wéi yè de dì shàng ruò fā xiàn bèi shā de rén dǎo zài tián
在耶和華你神所賜你為業的地 上，若發現被殺的人倒在田
yě bù zhī dào shì shuí shā de
野，不知道是誰殺的；

2 nǐ de zhǎng lǎo hé shěn pàn guān jiù yào chū qù cóng bèi shā de rén nà lǐ liáng qǐ zhí
你的長老和審判官就要出去，從被殺的人那里量起，直
liáng dào sì wéi de chéng yì
量到四圍的城邑。

3 kàn nǎ yí zuò chéng lí bèi shā de rén zuì jìn nà chéng de zhǎng lǎo jiù yào cóng niú qún
看哪一座城離被殺的人最近，那城的長老就要從牛群
zhōng qǔ yí zhī wèi céng gēng dì wèi céng fù è de mǔ niú dú
中取一只未曾耕地、未曾負軛的母牛犢，

4 bǎ mǔ niú dú qiān dào liú shuǐ wèi céng gēng zhòng de xī gǔ qù zài gǔ zhōng dǎ zhé mǔ
把母牛犢牽到流水、未曾耕種的溪谷去，在谷中打折母
niú dú de jǐng xiàng
牛犢的頸項。

- lì wèi zǐ sūn zuò jì sī de yào jìn qián lái yīn wèi yē hé huá nǐ de shén jiǎn xuǎn le tā
5 利未子孙作祭司的要近前来；因为耶和华你的神拣选了他
men shì fèng tā zài yē hé huá de míng lǐ zhù fú suǒ yǒu zhēng sòng ōu dǎ de shì dōu
们事奉祂，在耶和华的名里祝福，所有争讼殴打的事都
yào píng tā men de huà pàn duàn
要凭他们的话判断。
- nà chéng de zhòng zhǎng lǎo jiù shì lí bèi shā de rén zuì jìn de yào zài nà xī gǔ zhōng
6 那城的众长老，就是离被杀的人最近的，要在那溪谷中，
zài suǒ dǎ zhé jǐng xiàng de mǔ niú dú yǐ shàng xǐ shǒu
在所打折颈项的母牛犊以上洗手。
- tā men yào shēn míng shuō wǒ men de shǒu wèi céng liú zhè rén de xiě wǒ men de yǎn
7 他们要申明说，我们的手未曾流这人的血；我们的眼
yě wèi céng kàn jiàn zhè shì
也未曾看见这事。
- yē hé huá a qiú nǐ shè miǎn nǐ suǒ jiù shú de yǐ sè liè mín bú yào shǐ liú wú gū xiě de
8 耶和华啊，求你赦免你所救赎的以色列民，不要使流无辜血的
zuì guī zài nǐ de bǎi xìng yǐ sè liè zhōng jiān zhè yàng liú xiě de zuì bì dé shè miǎn
罪归在你的百姓以色列中间。这样，流血的罪必得赦免。
- nǐ xíng yē hé huá yǎn zhōng kàn wéi zhèng de shì jiù kě yǐ cóng nǐ men zhōng jiān wán
9 你行耶和华眼中看为正的事，就可以从你们中间完
quán chú diào liú wú gū xiě de zuì
全除掉流无辜血的罪。
- nǐ chū qù yǔ chóu dí zhēng zhàn de shí hou yē hé huá nǐ de shén jiāng tā men jiāo zài nǐ
10 你出去与仇敌争战的时候，耶和华你的神将他们交在你
shǒu zhōng nǐ jiù lǔ le tā men
手中，你就掳了他们；
- ruò zài bèi lǔ de rén zhōng jiàn yǒu měi mào de nǚ zǐ liàn mù tā yào qǔ tā wéi qī
11 若在被掳的人中见有美貌的女子，恋慕她，要娶她为妻，
jiù kě yǐ lǐng tā dào nǐ jiā lǐ qù tā yào tì tóu fà xiū zhǐ jiǎ
12 就可以领她到你家里去；她要剃头发，修指甲，
tuō qù bèi lǔ shí suǒ chuān de yī fu zhù zài nǐ jiā lǐ āi kū fù mǔ yì zhěng yuè rán hòu
13 脱去被掳时所穿的衣服，住在你家里哀哭父母一整月，然后
nǐ kě yǐ yǔ tā tóng fáng nǐ zuò tā de zhàng fu tā zuò nǐ de qī zi
你可以与她同房；你作她的丈夫，她作你的妻子。
- hòu lái nǐ ruò bù xǐ yuè tā jiù yào yóu tā suí yì chū qù jué bù kě wèi qián mài tā yě bù
14 后来你若不喜悦她，就要由她随意出去，绝不可为钱卖她，也不
kě dāng bì nǚ dài tā yīn wèi nǐ diàn rǔ le tā
可当婢女待她，因为你玷辱了她。
- rén ruò yǒu liǎng gè qī zi yí gè shì suǒ ài de yí gè shì suǒ wù de suǒ ài de hé suǒ wù
15 人若有两个妻子，一个是所爱的，一个是所恶的；所爱的和所恶
de dōu gěi tā shēng le ér zi dàn zhǎng zǐ shì suǒ wù zhī qī shēng de
的都给他生了儿子，但长子是所恶之妻生的。

dào le bǎ tā suǒ yǒu de fēn gěi ér zǐ chéng shòu de rì zi tā bù kě jiāng suǒ ài zhī qī
16 到了把他所有的分给儿子 承 受的日子，他不可将 所爱之妻
shēng de ér zǐ lì wéi zhǎng zǐ zài suǒ wù zhī qī shēng de ér zǐ yǐ shàng
生 的儿子立为 长 子，在所恶之妻 生 的儿子以 上，

què yào rèn suǒ wù zhī qī shēng de ér zǐ wéi zhǎng zǐ jiāng zì jǐ yí qiè suǒ yǒu de fēn
17 却要认所恶之妻 生 的儿子为 长 子，将自己一切所有的，分
gěi tā shuāng fèn yīn zhè ér zǐ shì tā lì liàng qiáng zhuàng de shí hou shǒu shēng de
给他 双 分；因这儿子是他力量 强 壮 的时候 首 生的，
zhǎng zǐ de míng fèn běn shì tā de
长 子的名 分 本是他的。

rén ruò yǒu wán gěng bèi nì de ér zǐ bù tīng cóng fù mǔ de huà tā men suī rán chéng
18 人若有顽 梗 悖逆的儿子，不 听 从 父母的话，他们虽然 惩
zhì tā tā réng bù tīng cóng
治他，他 仍 不 听 从；

fù mǔ jiù yào zhuā zhù tā jiāng tā dài dào běn dì de chéng mén dào běn chéng de
19 父母就要 抓 住他， 将 他带到本地的 城 门，到本 城 的
zhǎng lǎo nà lǐ
长 老那里，

duì běn chéng de zhǎng lǎo shuō wǒ men zhè ér zǐ wán gěng bèi nì bù tīng cóng wǒ men
20 对本 城 的 长 老说，我们这儿子顽 梗 悖逆，不 听 从 我们
de huà shì tān shí hào jiǔ de rén
的话，是贪食好酒的人。

běn chéng de zhòng rén jiù yào yòng shí tou jiāng tā dǎ sǐ zhè yàng nǐ jiù bǎ nà è cóng
21 本 城 的 众 人就要 用 石头 将 他打死。这 样，你就把那恶 从
nǐ men zhōng jiān wán quán chú diào yǐ sè liè zhòng rén tīng jiàn dōu yào hài pà
你们 中 间 完 全 除 掉，以色列 众 人听见都要害怕。

rén ruò fàn gāi sǐ de zuì bèi chǔ sǐ le nǐ jiāng tā guà zài mù tou shàng
22 人若犯该死的罪，被处死了，你 将 他挂在木 头 上，

tā de shī shǒu bù kě liú zài mù tou shàng guò yè bì yào dāng rì jiāng tā zàng mái miǎn
23 他的尸 首 不可留在木 头 上 过夜，必要 当 日 将 他 葬 埋，免
de diàn wū le yē hé huá nǐ shén suǒ cì nǐ wéi yè zhī dì yīn wèi bèi guà de rén shì shén
得玷污了耶和 华 你 神 所赐你为业之地， 因为被挂的人是 神
suǒ zhòu zǔ de
所 咒 诅的。

第二章

nǐ kàn jiàn dì xiong de niú huò yáng shī mí le lù bú yào yáng wéi bú jiàn zǒng yào bǎ tā
1 你看见弟兄 的牛 或 羊 失迷了路，不要 佯 为不见，总 要 把它
qiān huí lái jiāo gěi nǐ de dì xiong
牵 回来 交 给你的弟兄。

nǐ dì xiong ruò lí nǐ yuǎn huò shì nǐ bú rèn shí tā jiù yào qiān dào nǐ jiā qù liú zài nǐ
2 你弟兄 若离你 远，或是你不认识他，就要 牵 到你家去，留在你

- nà lǐ děng nǐ dì xiong lái xún zhǎo jiù huán gěi tā
那里，等你弟兄来寻找就还给他。
- 3 nǐ de dì xiong wú lùn shī luò shén me huò shì lǘ huò shì yī fu nǐ yù jiàn le dōu yào
你的弟兄无论失落什么，或是驴，或是衣服，你遇见了，都要
zhè yàng xíng bù kě yáng wéi bú jiàn
这样行，不可佯为不见。
- 4 nǐ kàn jiàn dì xiong de niú huò lǘ diē dǎo zài lù shàng bú yào yáng wéi bú jiàn zǒng yào
你看见弟兄的牛或驴跌倒在路上，不要佯为不见，总要
bāng zhù tā lā qǐ lái
帮助他拉起来。
- 5 fù nǚ bù kě chuān dài nán zǐ suǒ chuān dài de nán zǐ yě bù kě chuān fù nǚ de yī fu yīn
妇女不可穿戴男子所穿戴的，男子也不可穿妇女的衣服，因
wéi xíng zhè xiē shì de rén dōu shì yē hé huá nǐ shén suǒ zēng wù de
为行这些事的人，都是耶和华你神所憎恶的。
- 6 nǐ ruò zài lù shàng yù jiàn niǎo wō huò zài shù shàng huò zài dì shàng lǐ tou yǒu chú
你若在路上遇见鸟窝，或在树上或在地上，里头有雏
huò yǒu dàn mǔ niǎo fú zài chú shàng huò zài dàn shàng nǐ bù kě lián mǔ dài chú yī
或有蛋，母鸟伏在雏上或在蛋上，你不可连母带雏一
bìng qǔ qù
并取去。
- 7 zǒng yào fàng mǔ zhǐ kě qǔ chú zhè yàng nǐ jiù kě yǐ dé fú rì zi dé yǐ cháng jiǔ
总要放母，只可取雏；这样你就可以得福，日子得以长久。
- 8 nǐ jiàn zào xīn fáng wū shí yào zài fáng dǐng de sì wéi ān lán gān miǎn de yǒu rén cóng
你建造新房屋时，要在房顶的四围安栏杆，免得有人从
fáng shàng diào xià lái nǐ jiù shǐ liú xiě de zuì guī yú nǐ jiā
房上掉下来，你就使流血的罪归于你家。
- 9 bù kě bǎ liǎng yàng zhǒng zǐ zhòng zài nǐ de pú táo yuán lǐ miǎn de nǐ sǎ zhǒng suǒ dé
不可把两样种子种在你的葡萄园里，免得你撒种所得
de shōu chéng hé pú táo yuán de chū chǎn dōu mò shōu guī yǔ shèng suǒ
的收成，和葡萄园的出产，都没收归与圣所。
- 10 bù kě bìng yòng niú lǘ gēng dì
不可并用牛、驴耕地。
- 11 bù kě chuān yáng máo xì má liǎng yàng chān zá liào zuò de yī fu
不可穿羊毛、细麻两样掺杂料作的衣服。
- 12 nǐ yào zài suǒ pī de yī fu shàng sì jiǎo zuò suì zi
你要在所披的衣服上四角作穗子。
- 13 rén ruò qǔ qī yǔ tā tóng fáng zhī hòu hèn wù tā
人若娶妻，与她同房之后恨恶她，
- 14 wū zhǐ tā xíng le kě chǐ de shì jiāng è míng jiā zài tā shēn shàng shuō wǒ qǔ le zhè
诬指她行了可耻的事，将恶名加在她身上，说，我娶了这
nǚ zǐ yǔ tā qīn jìn jiàn tā bú shì chǔ nǚ
女子，与她亲近，见她不是处女；

nǚ zǐ de fù mǔ jiù yào bǎ nǚ zǐ zhēn jié de píng jù ná chū lái dài dào běn chéng mén
15 女子的父母就要把女子 贞 洁的 凭 据拿出来 ， 带到本 城 门
zhǎng lǎo nà lǐ
长 老那里。

nǚ zǐ de fù qīn yào duì zhǎng lǎo shuō wǒ jiāng wǒ de nǚ ér gěi zhè rén wéi qī tā què
16 女子的父亲要对 长 老 说 ， 我 将 我的女儿给这人为妻，他却
hèn wù tā
恨 恶她，

wū zhǐ tā xíng le kě chǐ de shì shuō wǒ jiàn nǐ de nǚ ér bú shì chǔ nǚ qí shí zhè jiù shì
17 诬指她行了可耻的事，说，我 见 你的女儿不是 处 女；其实这就是
wǒ nǚ ér zhēn jié de píng jù fù mǔ jiù yào bǎ nà bù pū zài běn chéng de zhǎng lǎo miàn
我女儿 贞 洁的 凭 据。父母就要把那布铺在本 城 的 长 老 面
qián
前。

běn chéng de zhǎng lǎo yào ná zhù nà rén chéng zhì tā
18 本 城 的 长 老 要 拿 住 那 人， 惩 治 他；

bìng yào fá tā yī bǎi shě kè lè yín zi gěi nǚ zǐ de fù qīn yīn wèi tā jiāng è míng jiā zài
19 并 要 罚 他 一 百 舍 客 勒 银 子， 给 女 子 的 父 亲， 因 为 他 将 恶 名 加 在
yǐ sè liè de yí gè chǔ nǚ shēn shàng nǚ zǐ yào réng zuò tā de qī zi zhōng shēn bù kě
以 色 列 的 一 个 处 女 身 上 。 女 子 要 仍 作 他 的 妻 子， 终 身 不 可
xiū tā
休 她。

dàn zhè shì ruò shì zhēn de nǚ zǐ bìng bú shì chǔ nǚ
20 但 这 事 若 是 真 的， 女 子 并 不 是 处 女，

jiù yào jiāng nǚ zǐ dài dào tā fù jiā de mén kǒu běn chéng de rén yào yòng shí tou jiāng
21 就 要 将 女 子 带 到 她 父 家 的 门 口 ， 本 城 的 人 要 用 石 头 将
tā dǎ sǐ yīn wèi tā zài fù jiā xíng le yín luàn zài yǐ sè liè zhōng zuò le yú wàng de shì
她 打 死； 因 为 她 在 父 家 行 了 淫 乱 ， 在 以 色 列 中 作 了 愚 妄 的 事。
zhè yàng nǐ jiù bǎ nà è cóng nǐ men zhōng jiān wán quán chú diào
这 样 ， 你 就 把 那 恶 从 你 们 中 间 完 全 除 掉 。

ruò fā xiàn rén yǔ yǒu zhàng fu de fù rén xíng yín jiù yào jiāng jiān fū yín fù yí bìng zhì
22 若 发 现 人 与 有 丈 夫 的 妇 人 行 淫， 就 要 将 奸 夫 淫 妇 一 并 治
sǐ zhè yàng nǐ jiù bǎ nà è cóng yǐ sè liè zhōng wán quán chú diào
死。 这 样 ， 你 就 把 那 恶 从 以 色 列 中 完 全 除 掉 。

ruò yǒu chǔ nǚ yǐ jīng xǔ pèi zhàng fu yǒu nán zǐ zài chéng lǐ yù jiàn tā yǔ tā xíng
23 若 有 处 女 已 经 许 配 丈 夫， 有 男 子 在 城 里 遇 见 她， 与 她 行
yín
淫，

nǐ men jiù yào bǎ zhè èr rén dài dào běn chéng mén yòng shí tou dǎ sǐ dǎ sǐ nǚ zǐ shì
24 你 们 就 要 把 这 二 人 带 到 本 城 门 ， 用 石 头 打 死； 打 死 女 子， 是
yīn wèi tā suī zài chéng lǐ què méi yǒu hǎn jiào dǎ sǐ nán zǐ shì yīn wèi tā diàn rǔ le
因 为 她 虽 在 城 里 却 没 有 喊 叫； 打 死 男 子， 是 因 为 他 玷 辱 了

lín shè de qī zi zhè yàng nǐ jiù bǎ nà è cóng nǐ men zhōng jiān wán quán chú diào
邻舍的妻子。这样，你就把那恶从你们中间完全除掉。

- 25 ruò yǒu nán zǐ zài tián yě yù jiàn yǐ jīng xǔ pèi rén de nǚ zǐ qiáng yǔ tā xíng yín zhǐ yào
若有男子在田野遇见已经许配人的女子，强与她行淫，只要
jiāng nà yǔ tā xíng yín de nán zǐ zhì sǐ
将那与她行淫的男子治死。

- 26 dàn bù kě bàn nǚ zǐ tā běn méi yǒu gāi sǐ de zuì zhè shì jiù xiàng rén qǐ lái gōng jī lín
但不可办女子；她本没有该死的罪，这事就像人起来攻击邻
shè jiāng tā shā le yí yàng
舍，将他杀了一样。

- 27 yīn wèi nán zǐ shì zài tián yě yù jiàn nà yǐ jīng xǔ pèi rén de nǚ zǐ nǚ zǐ hǎn jiào bìng
因为男子是在田野遇见那已经许配人的女子，女子喊叫，并
wú rén jiù tā
无人救她。

- 28 ruò yǒu nán zǐ yù jiàn méi yǒu xǔ pèi rén de chǔ nǚ zhuā zhù tā yǔ tā xíng yín bèi rén
若有男子遇见没有许配人的处女，抓住她，与她行淫，被人
kàn jiàn
看见，

- 29 zhè yǔ tā xíng yín de nán zǐ jiù yào ná wǔ shí shě kè lè yín zi gěi nǚ zǐ de fù qīn yīn tā
这与她行淫的男子就要拿五十舍客勒银子给女子的父亲；因他
diàn rǔ le zhè nǚ zǐ jiù yào qǔ tā wéi qī zhōng shēn bù kě xiū tā
玷辱了这女子，就要娶她为妻，终身不可休她。

- 30 rén bù kě qǔ fù qīn de qī zi yǐ zhì xiān kāi tā fù qīn de yī biān
人不可娶父亲的妻子，以致掀开他父亲的衣边。

第二十三章

- 1 fán wài shèn shòu shāng de huò bèi yān gē de bù kě rù yē hé huá de huì
凡外肾受伤的，或被阉割的，不可入耶和华的会。

- 2 sī shēng zǐ bù kě rù yē hé huá de huì tā de zǐ sūn jí shǐ dào dì shí dài yě bù kě rù yē
私生子不可入耶和华的会；他的子孙，即使到第十代，也不可入耶
hé huá de huì
和华的会。

- 3 yà mén rén huò mó yā rén bù kě rù yē hé huá de huì tā men de zǐ sūn jí shǐ dào dì shí
亚扪人或摩押人不可入耶和华的会；他们的子孙，即使到第十
dài yě yǒng bù kě rù yē hé huá de huì
代，也永不可入耶和华的会。

- 4 yīn wèi nǐ men chū āi jí de shí hou tā men méi yǒu ná shí wù hé shuǐ zài lù shàng yíng
因为你们出埃及的时候，他们没有拿食物和水在路上迎
jiē nǐ men yòu yīn tā men gù le mǐ suǒ bō dà mǐ de pí duó rén bǐ ěr de ér zǐ bā lán lái
接你们，又因他们雇了米所波大米的毗夺人比珥的儿子巴兰，来
hé nǐ men zuò duì zhòu zǔ nǐ men
和你们作对，咒诅你们。

- 5 yē hé huá nǐ de shén bù kěn tīng cóng bā lán què shǐ nà zhòu zǔ biàn wéi duì nǐ de zhù
耶和華你的神不肯听从巴兰，却使那咒诅变为对你的祝
fú yīn wèi yē hé huá nǐ de shén ài nǐ
福，因为耶和華你的神爱你。
- 6 nǐ yì shēng yí shì yǒng bù kě wèi tā men xún qiú píng ān yǔ hǎo chù
你一生一世永不可为他们寻求平安与好处。
- 7 bù kě zēng wù yǐ dōng rén yīn wèi tā shì nǐ de dì xiong bù kě zēng wù āi jí rén yīn wèi
不可憎恶以东人，因为他是你的弟兄。不可憎恶埃及人，因为
nǐ zài tā de dì shàng zuò guò jì jū de
你在他地上作过寄居的。
- 8 tā men suǒ shēng de zǐ sūn dào dì sān dài jiù kě yǐ rù yē hé huá de huì
他们所生的子孙，到第三代，就可以入耶和華的会。
- 9 nǐ chū qù gōng dǎ chóu dí zhā yíng de shí hou yào bǎo shǒu zì jǐ bì kāi gè yàng è
你出去攻打仇敌，扎营的时候，要保守自己，避开各样恶
shì
事。
- 10 nǐ men zhōng jiān ruò yǒu rén yè jiān yīn yì wài de shì ér bù jié jìng jiù yào chū dào
你们中间，若有人夜间因意外的事而不洁净，就要出到
yíng wài bù kě jìn rù yíng zhōng
营外，不可进入营中；
- 11 dào bàng wǎn de shí hou tā yào yòng shuǐ xǐ zǎo jí zhì rì luò jiù kě yǐ jìn rù yíng
到傍晚的时候，他要用水洗澡；及至日落，就可以进入营
zhōng
中。
- 12 nǐ zài yíng wài yě gāi dìng chū yí gè dì fāng nǐ kě yǐ chū dào nà lǐ biàn niào
你在营外也该定出一个地方，你可以出到那里便溺。
- 13 zài nǐ qì xiè zhī zhōng dāng yǒu yì bǎ qiāo nǐ chū yíng wài biàn niào yǐ hòu kě yòng yǐ
在你器械之中当有一把锹，你出营外便溺以后，可用以
chǎn tǔ zhuǎn shēn yǎn gài fèn biàn
铲土，转身掩盖粪便。
- 14 yīn wèi yē hé huá nǐ de shén zài nǐ yíng zhōng xíng zǒu yào jiù hù nǐ jiāng chóu dí jiāo
因为耶和華你的神在你营中行走，要救护你，将仇敌交
gěi nǐ suǒ yǐ nǐ de yíng yīng dāng shèng bié miǎn de tā jiàn nǐ nà lǐ yǒu huì wù jiù
给你，所以你的营应当圣别，免得祂见你那里有秽物，就
zhuǎn shēn lí kāi nǐ
转身离开你。
- 15 ruò yǒu nú pú lí kāi zhǔ rén táo dào nǐ nà lǐ nǐ bù kě jiāng tā jiāo fù tā de zhǔ rén
若有奴仆离开主人逃到你那里，你不可将他交付他的主人；
- 16 tā bì zài nǐ zhōng jiān yǔ nǐ tóng zhù zài nǐ de yí zuò chéng zhōng suí tā suǒ xǐ yuè
他必在你中间与你同住，在你的一座城中，随他所喜悦
de zài tā suǒ xuǎn zé de dì fāng jū zhù nǐ bù kě qī fu tā
的，在他所选择的地方居住；你不可欺负他。

- yǐ sè liè de nǚ zǐ zhōng bù kě yǒu jì nǚ yǐ sè liè de nán zǐ zhōng bù kě yǒu luán tóng
17 以色列的女子 中 不可有妓女；以色列的男子 中 不可有 变 童。
- chāng jì suǒ dé de qián huò luán tóng suǒ dé de jià nǐ bù kě dài rù yē hé huá nǐ shén de
18 娼 妓所得的钱，或 变 童 所得的价，你不可带入耶和 华 你 神的
diàn huán yuàn yīn wèi zhè liǎng yàng dōu shì yē hé huá nǐ shén suǒ zēng wù de
殿 还 愿，因为这两样都是耶和 华 你 神所憎恶的。
- nǐ bù kě xiàng nǐ dì xiong qǔ lì xī wú lùn shì yín qián de lì xī liáng shí de lì xī huò
19 你不可 向 你弟 兄 取利息，无论是银 钱 的利息，粮 食的利息，或
shì shén me kě shēng lì zhī wù de lì xī dōu bù kě qǔ
是 什 么可 生 利之物的利息，都不可取。
- nǐ kě yǐ xiàng wài bāng rén qǔ lì xī dàn bù kě xiàng nǐ dì xiong qǔ lì xī zhè yàng yē
20 你可以 向 外 邦 人取利息，但不可 向 你弟 兄 取利息。这 样，耶
hé huá nǐ shén bì zài nǐ suǒ jìn qù dé wéi yè de dì shàng zài nǐ shǒu suǒ bàn de yí qiè shì
和 华 你 神 必在 你 所进去得为业的地 上，在 你 手 所办的一切事
shàng cì fú yǔ nǐ
上，赐福与 你。
- nǐ xiàng yē hé huá nǐ de shén xǔ yuàn cháng huán bù kě chí yán yīn wèi yē hé huá nǐ
21 你 向 耶和 华 你的 神 许 愿， 偿 还 不可 迟 延；因为耶和 华 你
de shén bì dìng xiàng nǐ zhuī tǎo nǐ bù cháng huán jiù yǒu zuì
的 神 必定 向 你 追 讨，你不 偿 还 就有 罪。
- nǐ ruò bù xǔ yuàn dào wú zuì
22 你 若 不 许 愿，倒 无 罪。
- nǐ zuǐ lǐ suǒ chū de jiù shì nǐ qīn kǒu yīng xǔ de yào zhào nǐ xiàng yē hé huá nǐ shén
23 你 嘴 里 所 出 的，就是 你 亲 口 应 许 的，要 照 你 向 耶和 华 你 神
gān xīn suǒ xǔ de yuàn jǐn shǒu zūn xíng
甘 心 所 许 的 愿，谨 守 遵 行。
- nǐ jìn le lín shè de pú táo yuán kě yǐ suí yì chī pú táo zhí dào chī bǎo zhǐ shì bù kě
24 你 进 了 邻 舍 的 葡 萄 园，可 以 随 意 吃 葡 萄，直 到 吃 饱，只 是 不 可
zhuāng zài qì mǐn zhōng
装 在 器 皿 中。
- nǐ jìn le lín shè tián jiān zhàn zhe de hé jià kě yǐ yòng shǒu zhāi xiē suì zi zhǐ shì bù kě
25 你 进 了 邻 舍 田 间 站 着 的 禾 稼，可 以 用 手 摘 些 穗 子，只 是 不 可
yòng lián dāo gē qǔ hé jià
用 镰 刀 割 取 禾 稼。

第二章

- rén qǔ nǚ zǐ wéi qī jiàn tā yǒu shén me bù dàng de shì bù xǐ yuè tā jiù xiě xiū shū jiāo
1 人 娶 女 子 为 妻，见 她 有 什 么 不 当 的 事，不 喜 悦 她，就 写 休 书 交
zài tā shǒu zhōng dǎ fā tā lí kāi fū jiā
在 她 手 中，打 发 她 离 开 夫 家；
fù rén lí kāi fū jiā yǐ hòu qù jià le bié rén
2 妇 人 离 开 夫 家 以 后，去 嫁 了 别 人；

- 3 若是后夫恨恶她,写休书交在她手中,打发她离开夫家,或是娶她为妻的后夫死了;
- 4 那打发她离开的前夫,不可在妇人受玷污之后再娶她为妻,因为这在耶和华面前是可憎恶的;你不可使耶和华你神所赐给你为业之地陷入罪中。
- 5 新娶妻的人不可从军出征,也不可派他办理什么公事,可以免役在家一年,使他所娶的妻子快活。
- 6 不可拿人的磨或上磨石作抵押,因为这是拿人的性命作抵押。
- 7 若遇见人拐带以色列人中的一个弟兄,当奴仆待他,或是卖了他;那拐带人的必要治死。这样,你就把那恶从你们中间完全除掉。
- 8 在麻风的灾病上,你们要谨慎,照祭司利未人一切所指教你们的,尽力谨守遵行;我怎样吩咐他们,你们就怎样谨守遵行。
- 9 当记得你们出埃及后,在路上,耶和华你神向米利暗所行的事。
- 10 你借给邻舍,不拘是什么,不可进他家拿他的抵押;
- 11 要站在外面,等那向你借贷的人把抵押拿出来交给你。
- 12 他若是穷人,你不可留他的抵押过夜。
- 13 日落的时候,总要把抵押还他,使他用那件衣服盖着睡觉,

tā jiù wèi nǐ zhù fú zhè zài yē hé huá nǐ shén miàn qián jiù shì nǐ de yì le
他就为你祝福；这在耶和华你神面前就是你的义了。

kùn kǔ qióng fá de gù gōng wú lùn shì nǐ de dì xiong huò shì zài nǐ dì shàng nǐ chéng
14 困苦穷乏的雇工，无论是你的弟兄，或是在你地上、你城里寄居的，你不可欺压他。

yào dāng rì gěi tā gōng jià bù kě děng dào rì luò yīn wèi tā qióng kǔ kào zhè gōng jià
15 要当日给他工价，不可等到日落（因为他穷苦，靠这工价养生），恐怕他向耶和华呼求控告你，你就有罪了。

fù qīn bù kě yīn ér zǐ de yuán gù ér sǐ ér zǐ yě bù kě yīn fù qīn de yuán gù ér sǐ gè
16 父亲不可因儿子的缘故而死，儿子也不可因父亲的缘故而死；各人要因自己的罪而死。

nǐ bù kě xiàng jì jū de hé gū ér qū wǎng gōng lǐ yě bù kě ná guǎ fu de yī shang zuò dǐ
17 你不可向寄居的和孤儿屈枉公理，也不可拿寡妇的衣裳作抵押。

yào jì niàn nǐ zài āi jí zuò guò nú pú yē hé huá nǐ de shén cóng nà lǐ jiāng nǐ jiù shú
18 要纪念你在埃及作过奴仆，耶和华你的神从那里将你救赎出来，所以我吩咐你这样行。

nǐ zài tián jiān shōu gē zhuāng jià ruò wàng xià yì kǔn zài tián lǐ bù kě huí qù shí qǔ
19 你在田间收割庄稼，若忘下一捆在田里，不可回去拾取，要留给寄居的与孤儿寡妇；这样，耶和华你神必在你手所办的一切事上，赐福与你。

nǐ dǎ gǎn lǎn shù zhī shàng yú shèng de bù kě zài dǎ yào liú gěi jì jū de yǔ gū ér guǎ
20 你打橄榄树，枝上余剩的，不可再打；要留给寄居的与孤儿寡妇。

nǐ zhāi qǔ pú táo yuán de pú táo suǒ yú shèng de bù kě zài zhāi yào liú gěi jì jū de yǔ
21 你摘取葡萄园的葡萄，所余剩的，不可再摘，要留给寄居的与孤儿寡妇。

nǐ yào jì niàn nǐ zài āi jí dì zuò guò nú pú suǒ yǐ wǒ fēn fù nǐ zhè yàng xíng
22 你要纪念你在埃及地作过奴仆，所以我吩咐你这样行。

第二章

rén yǔ rén zhī jiān ruò yǒu zhēng sòng qián lái qiú shěn shěn pàn guān shěn pàn tā men
1 人与人之间若有争讼，前来求审，审判官审判他们，

yào dìng yì rén wéi yì dìng è rén wéi è
要 定义人为义，定恶人为恶。

- 2 è rén ruò gāi shòu zé dǎ shěn pàn guān jiù yào jiào tā fú xià dāng miàn àn zhe tā zuì
恶人若该受责打，审判官就要叫他伏下，当面按着他罪
è de qīng zhòng zhào shù zé dǎ
恶的轻重照数责打。

- 3 zhǐ kě dǎ tā sì shí xià bù kě guò shù kǒng pà guò le shù duō dǎ le tā biàn shì qīng jiàn
只可打他四十下，不可过数；恐怕过了数，多打了他，便是轻贱
nǐ de dì xiong le
你的弟兄了。

- 4 niú chuài gǔ de shí hou bù kě lǒng zhù tā de zuǐ
牛踹谷的时候，不可笼住它的嘴。

- 5 xiōng dì tóng zhù ruò sǐ le yí gè méi yǒu ér zǐ sǐ rén de qī zi bù kě chū jià wài rén
兄弟同住，若死了一个，没有儿子，死人的妻子不可出嫁外人；
tā zhàng fu de xiōng dì dāng yǔ tā tóng fáng qǐ tā wéi qī xiàng tā jìn zhàng fu xiōng
她丈夫的兄弟当与她同房，娶她为妻，向她尽丈夫兄
dì de běn fèn
弟的本分。

- 6 fù rén shēng de zhǎng zǐ bì guī yǐ sǐ zhī xiōng dì de míng xià miǎn de tā de míng cóng
妇人生的长子必归已死之兄弟的名下，免得他的名从
yǐ sè liè zhōng bèi tú mǒ
以色列中被涂抹。

- 7 nà rén ruò bú yuàn yì qǐ tā xiōng dì de qī zi tā xiōng dì de qī zi jiù yào dào chéng
那人若不愿意娶他兄弟的妻子，他兄弟的妻子就要到城
mén zhǎng lǎo nà lǐ shuō wǒ zhàng fu de xiōng dì bù kěn zài yǐ sè liè zhōng wèi tā
门长老那里，说，我丈夫的兄弟不肯在以色列中为他
xiōng dì lì míng bù kěn xiàng wǒ jìn zhàng fu xiōng dì de běn fèn
兄弟立名，不肯向我尽丈夫兄弟的本分。

- 8 běn chéng de zhǎng lǎo jiù yào zhào nà rén lái, duì tā shuō míng tā ruò zhí yì shuō wǒ
本城的长老就要召那人来，对他说明；他若执意说，我
bú yuàn yì qǐ tā
不愿意娶她，

- 9 tā xiōng dì de qī zi jiù yào dāng zhe zhǎng lǎo dào nà rén de gēn qián tuō le tā jiǎo
他兄弟的妻子就要当着长老到那人的跟前，脱了他脚
shàng de xié tǔ tuò mo zài tā liǎn shàng huí yìng shuō fán bù wèi zì jǐ xiōng dì jiàn lì
上的鞋，吐唾沫在他脸上，回应说，凡不为自己兄弟建立
jiā shì de dōu yào zhè yàng dài tā
家室的，都要这样待他。

- 10 zài yǐ sè liè zhōng tā de míng bì chēng wéi tuō xié zhě zhī jiā
在以色列中，他的名必称为脱鞋者之家。

- 11 ruò yǒu rén yǔ dì xiong zhēng dòu zhè rén de qī zi jìn qián lái yào jiù tā zhàng fu tuō lí
若有人与弟兄争斗，这人的妻子近前来，要救她丈夫脱离

- nà dǎ tā zhàng fu zhī rén de shǒu shēn shǒu zhuā zhù nà rén de xià tǐ
那打她 丈夫之人的手，伸手抓住那人的下体，
- jiù yào kǎn duàn fù rén de shǒu nǐ de yǎn bù kě lián xī tā
12 就要砍断妇人的手；你的眼不可怜惜她。
- nǐ náng zhōng bù kě yǒu yí dà yī xiǎo liǎng yàng de fǎ mǎ
13 你囊中不可有一大一小两样的法码。
- nǐ jiā lǐ bù kě yǒu yí dà yī xiǎo liǎng yàng de liáng qì
14 你家里不可有一大一小两样的量器。
- dāng yòng zú zhòng gōng dào de fǎ mǎ zú liáng gōng dào de liáng qì zhè yàng zài yē
15 当用足重公道的法码，足量公道的量器。这样，在耶
hé huá nǐ shén suǒ cì nǐ de dì shàng nǐ de rì zi jiù dé yǐ cháng jiǔ
和华你神所赐你的地上，你的日子就得以长久。
- yīn wèi xíng zhè xiē bù yì zhī shì de rén dōu shì yē hé huá nǐ shén suǒ zēng wù de
16 因为行这些不义之事的人，都是耶和华你神所憎恶的。
- nǐ yào jì dé nǐ men chū āi jí de shí hou yà mǎ lì rén zài lù shàng zěn yàng dài nǐ
17 你要记得你们出埃及的时候，亚玛力人在路上怎样待你。
- tā men zài lù shàng yù jiàn nǐ chèn nǐ pí fá kùn juàn de shí hou jī shā nǐ jìn hòu biān
18 他们在路上遇见你，趁你疲乏困倦的时候，击杀你尽后边
ruǎn ruò de rén bìng bú jìng wèi shén
软弱的人，并不敬畏神。
- suǒ yǐ yē hé huá nǐ shén shǐ nǐ bú bèi sì wéi de yí qiè chóu dí rǎo luàn zài yē hé huá nǐ
19 所以耶和华你神使你不被四围的一切仇敌扰乱，在耶和华你
shén cì nǐ chéng shòu wéi yè de dì shàng dé ān xī nà shí nǐ yào jiāng yà mǎ lì de
神赐你承受为业的地上得安息；那时，你要将亚玛力的
míng hào cóng tiān xià tú mǒ le bù kě wàng jì
名号从天下涂抹了，不可忘记。

第二十六章

- nǐ jìn qù dé le yē hé huá nǐ shén suǒ cì nǐ wéi yè zhī dì zhù zài nà lǐ
1 你进去得了耶和华你神所赐你为业之地，住在那里，
- jiù yào jiāng dì lǐ gè zhǒng chū shú de chū chǎn jiù shì cóng yē hé huá nǐ shén cì nǐ de
2 就要将地里各种初熟的出产，就是从耶和华你神赐你的
dì shàng suǒ shōu de qǔ xiē lái chéng zài kuāng zi lǐ wǎng yē hé huá nǐ shén suǒ xuǎn
地上所收的，取些来盛在筐子里，往耶和华你神所选
zé gěi tā míng jū zhù de dì fāng qù
择给祂名居住的地方去，
- jiàn dāng shí zuò jì sī de duì tā shuō wǒ jīn rì xiàng yē hé huá nǐ de shén biǎo míng
3 见当时作祭司的，对他说，我今日向耶和华你的神表明，
wǒ yǐ jìn rù yē hé huá xiàng wǒ men liè zǔ qǐ shì yào cì gěi wǒ men de dì
我已进入耶和华向我们列祖起誓要赐给我们的地。
- jì sī jiù yào cóng nǐ shǒu lǐ qǔ guò kuāng zi lái fàng zài yē hé huá nǐ shén de tán qián
4 祭司就要从你手里取过筐子来，放在耶和华你神的坛前。

- nǐ yào zài yē hé huá nǐ shén miàn qián huí yìng shuō wǒ de zǔ xiān yuán shì yí gè jiāng
5 你要在耶和华你神面前回应说，我的祖先原是一个将
wáng de yà lán rén xià dào āi jí jì jū tā rén kǒu xī shǎo zài nà lǐ què chéng le yòu
亡的亚兰人，下到埃及寄居；他人口稀少，在那里却成了又
dà yòu qiáng rén shù zhòng duō de guó
大又强、人数众多的国。
- āi jí rén è dài wǒ men kǔ hài wǒ men jiāng kǔ gōng jiā zài wǒ men shēn shàng
6 埃及人恶待我们，苦害我们，将苦工加在我们身上。
- wǒ men āi qiú yē hé huá wǒ men liè zǔ de shén yē hé huá tīng jiàn le wǒ men de shēng
7 我们哀求耶和华我们列祖的神，耶和华听见了我们的声
yīn kàn jiàn le wǒ men suǒ shòu de kùn kǔ láo lù qī yā
音，看见了我们所受的困苦、劳碌、欺压，
tā jiù yòng dà néng de shǒu hé shēn chū lái de bǎng bì bìng dà ér kě wèi de shì yǔ shén jì
8 祂就用大能的手和伸出来的膀臂，并大而可畏的事与神迹
qí shì lǐng wǒ men chū le āi jí
奇事，领我们出了埃及，
jiāng wǒ men lǐng jìn zhè dì fāng bǎ zhè liú nǎi yǔ mì zhī dì cì gěi wǒ men
9 将我们领进这地方，把这流奶与蜜之地赐给我们。
- yē hé huá a nǐ kàn xiàn zài wǒ bǎ nǐ suǒ cì gěi wǒ dì lǐ chū shú de chū chǎn fèng le
10 耶和华啊，你看，现在我把你所赐给我地里初熟的出产奉了
lái suí hòu nǐ yào bǎ kuāng zi fàng zài yē hé huá nǐ shén miàn qián zài yē hé huá nǐ de
来。随后你要把筐子放在耶和华你神面前，在耶和华你的
shén miàn qián xià bài
神面前下拜。
- nǐ hé lì wèi rén bìng zài nǐ men zhōng jiān jì jū de yào yīn yē hé huá nǐ shén suǒ cì
11 你和利未人，并在你们中间寄居的，要因耶和华你神所赐
nǐ hé nǐ jiā de yí qiè hǎo chù ér huān lè
你和你家的一切好处而欢乐。
- měi féng dì sān nián jiù shì shí fēn qǔ yì zhī nián nǐ bǎ yí qiè chū chǎn de shí fēn zhī yī
12 每逢第三年，就是十分取一之年，你把一切出产的十分之一
wán quán qǔ chū jiù yào fēn gěi lì wèi rén hé jì jū de yǔ gū ér guǎ fu shǐ tā men zài
完全取出，就要分给利未人和寄居的，与孤儿寡妇，使他们在
nǐ chéng zhōng kě yǐ chī dé bǎo zú
你城中可以吃得饱足。
- nǐ yòu yào zài yē hé huá nǐ shén miàn qián shuō wǒ yǐ jiāng shèng wù cóng wǒ jiā lǐ ná
13 你又要到在耶和华你神面前说，我已将圣物从我家里拿
chū lái yě gěi le lì wèi rén hé jì jū de yǔ gū ér guǎ fu shì zhào nǐ suǒ fēn fù wǒ de
出来，也给了利未人和寄居的，与孤儿寡妇，是照你所吩咐我的
yí qiè mìng lìng nǐ de mìng lìng wǒ dōu méi yǒu wéi fàn yě méi yǒu wàng jì
一切命令；你的命令我都没有违犯，也没有忘记。
- wǒ shǒu sàng de shí hou méi yǒu chī zhè shèng wù bù jié jìng de shí hou méi yǒu ná chū
14 我守丧的时候，没有吃这圣物；不洁净的时候，没有拿出

lái yě méi yǒu sòng gěi sǐ rén wǒ tīng cóng le yē hé huá wǒ shén de huà dōu zhào nǐ
来,也没有送给死人。我听从了耶和华我神的话,都照你
suǒ fēn fù de xíng le
所吩咐的行了。

- 15 qiú nǐ cóng tiān shàng cóng nǐ shèng bié de jū suǒ chuí kàn cì fú gěi nǐ de bǎi xìng yǐ
求你从天上,从你圣别的居所垂看,赐福给你的百姓以
sè liè yǔ nǐ suǒ cì gěi wǒ men de dì jiù shì nǐ xiàng wǒ men liè zǔ qǐ shì yào cì gěi wǒ
色列与你所赐给我们的地,就是你向我们列祖起誓要赐给我
men de liú nǎi yǔ mì zhī dì
们的流奶与蜜之地。

- 16 yē hé huá nǐ de shén jīn rì fēn fù nǐ xíng zhè xiē lǜ lì hé diǎn zhāng suǒ yǐ nǐ yào quán
耶和华你的神今日吩咐你行这些律例和典章,所以你要全
xīn quán hún jǐn shǒu zūn xíng
心全魂谨守遵行。

- 17 nǐ jīn rì xuān gào yē hé huá shì nǐ de shén bìng xuān gào yào xíng tā de dào lù jǐn shǒu
你今日宣告耶和华是你的神,并宣告要行祂的道路,谨守
tā de lǜ lì jiè mìng hé diǎn zhāng tīng cóng tā de huà
祂的律例、诫命和典章,听从祂的话。

- 18 yē hé huá jīn rì zhào tā suǒ yīng xǔ nǐ de yě xuān gào nǐ shì tā zì jǐ de zhēn bǎo shì
耶和华今日照祂所应许你的,也宣告你是祂自己的珍宝,是
tā de zǐ mǐn shǐ nǐ jǐn shǒu tā de yí qiè jiè mìng
祂的子民,使你谨守祂的一切诫命;

- 19 yòu shǐ nǐ dé chēng zàn měi míng zūn róng chāo yuè tā suǒ zào de wàn mín bìng zhào
又使你得称赞、美名、尊荣,超越祂所造的万民,并照
tā suǒ shuō de shǐ nǐ guī yē hé huá nǐ shén wéi shèng bié de zǐ mǐn
祂所说的,使你归耶和华你神为圣别的子民。

第二章

- 1 mó xī hé yǐ sè liè de zhòng zhǎng lǎo fēn fù bǎi xìng shuō nǐ men yào zūn shǒu wǒ jīn rì
摩西和以色列的众长老吩咐百姓说,你们要遵守我今日
suǒ fēn fù de yí qiè jiè mìng
所吩咐的一切诫命。

- 2 nǐ men guò yuē dàn hé jìn rù yē hé huá nǐ shén suǒ cì gěi nǐ de dì dàng tiān yào wèi zì
你们过约但河,进入耶和华你神所赐给你的地,当天要为自己
jǐ lì qǐ jǐ kuài dà shí tou mǎn shàng shí huī
立起几块大石头,垒上石灰;

- 3 nǐ guò le hé dé yǐ jìn rù yē hé huá nǐ shén suǒ cì nǐ liú nǎi yǔ mì zhī dì zhèng rú yē hé
你过了河,得以进入耶和华你神所赐你流奶与蜜之地,正如耶和
huá nǐ liè zǔ zhī shén suǒ yīng xǔ nǐ de jiù yào bǎ zhè lǜ fǎ de yí qiè huà xiě zài shí tou
华你列祖之神所应许你的,就要把这律法的一切话写在石头
shàng
上。

- nǐ men guò le yuē dàn hé jiù yào zài yǐ bā lù shān shàng zhào wǒ jīn rì suǒ fēn fù de
4 你们过了约但河，就要在以巴路山上照我今日所吩咐的，
jiāng zhè xiē shí tou lì qǐ lái mǎn shàng shí huī
将这些石头立起来，垒上石灰。
- zài nà lǐ yào wèi yē hé huá nǐ de shén zhù yí zuò shí tán zài shí tou shàng bù kě dòng tiě
5 在那里要为耶和华你的神筑一座石坛；在石头上不可动铁
qì
器。
- yào yòng méi yǒu záo guò de shí tou zhù yē hé huá nǐ shén de tán rán hòu zài tán shàng
6 要用没有凿过的石头筑耶和华你神的坛，然后在坛上
jiāng fán jì xiàn gěi yē hé huá nǐ de shén
将燔祭献给耶和华你的神。
- yòu yào xiàn píng ān jì qiě zài nà lǐ chī zài yē hé huá nǐ de shén miàn qián huān lè
7 又要献平安祭，且在那里吃，在耶和华你的神面前欢乐。
- nǐ yào jiāng zhè lǜ fǎ de yí qiè huà qīng qīng chū chu de xiě zài shí tou shàng
8 你要将这律法的一切话清清楚楚地写在石头上。
- mó xī hé jì sī lì wèi rén gào su yǐ sè liè zhòng rén shuō yǐ sè liè a yào jìng mò xì
9 摩西和祭司利未人告诉以色列众人说，以色列啊，要静默细
tīng nǐ jīn rì chéng le yē hé huá nǐ shén de zǐ mǐn
听；你今日成了耶和华你神的子民。
- suǒ yǐ nǐ yào tīng cóng yē hé huá nǐ shén de huà zūn xíng tā de jiè mìng hé lǜ lì jiù shì
10 所以你要听从耶和华你神的话，遵行祂的诫命和律例，就是
wǒ jīn rì suǒ fēn fù nǐ de
我今日所吩咐你的。
- dāng rì mó xī fēn fù bǎi xìng shuō
11 当日，摩西吩咐百姓说，
- nǐ men guò le yuē dàn hé xī miǎn lì wèi yóu dà yǐ sà jiā yuē sè biàn yǎ mǐn zhè
12 你们过了约但河，西缅、利未、犹大、以萨迦、约瑟、便雅悯这
xiē zhī pài de rén yào zhàn zài jī lì xīn shān shàng wéi bǎi xìng zhù fú
些支派的人，要站在基利心山上为百姓祝福。
- liú biàn jiā dé yà shè xī bù lún dàn ná fú tā lì zhè xiē zhī pài de rén yào zhàn zài
13 流便、迦得、亚设、西布伦、但、拿弗他利这些支派的人，要站在
yǐ bā lù shān shàng xuān bù zhòu zǔ
以巴路山上宣布咒诅。
- lì wèi rén yào xiàng yǐ sè liè zhòng rén gāo shēng xuān gào shuō
14 利未人要向以色列众人高声宣告说，
- yǒu rén zhì zào yē hé huá suǒ zēng wù de diāo xiàng huò zhù xiàng jiù shì gōng jiàng de
15 有人制造耶和华所憎恶的雕像或铸像，就是工匠的
shǒu suǒ zuò de zài àn zhōng shè lì nà rén bì shòu zhòu zǔ bǎi xìng dōu yào dā yìng
手所作的，在暗中设立，那人必受咒诅。百姓都要答应
shuō ā men
说，阿们。

- qīng màn fù mǔ de bì shòu zhòu zǔ bǎi xìng dōu yào shuō ā men
16 轻慢父母的,必受咒诅。百姓都要说,阿们。
- nuó yí lín shè dì jiè de bì shòu zhòu zǔ bǎi xìng dōu yào shuō ā men
17 挪移邻舍地界的,必受咒诅。百姓都要说,阿们。
- shǐ xiā zi zǒu cuò lù de bì shòu zhòu zǔ bǎi xìng dōu yào shuō ā men
18 使瞎子走错路的,必受咒诅。百姓都要说,阿们。
- xiàng jì jū de hé gū ér guǎ fu qū wǎng gōng lǐ de bì shòu zhòu zǔ bǎi xìng dōu yào shuō ā men
19 向寄居的和孤儿寡妇屈枉公理的,必受咒诅。百姓都要说,阿们。
- yǔ fù qīn de qī zi xíng yín de bì shòu zhòu zǔ yīn wèi xiān kāi tā fù qīn de yī biān bǎi xìng dōu yào shuō ā men
20 与父亲的妻子行淫的,必受咒诅,因为掀开他父亲的衣边。百姓都要说,阿们。
- yǔ shòu yín hé de bì shòu zhòu zǔ bǎi xìng dōu yào shuō ā men
21 与兽淫合的,必受咒诅。百姓都要说,阿们。
- yǔ yì mǔ tóng fù huò yì fù tóng mǔ de zǐ mèi xíng yín de bì shòu zhòu zǔ bǎi xìng dōu yào shuō ā men
22 与异母同父,或异父同母的姊妹行淫的,必受咒诅。百姓都要说,阿们。
- yǔ yuè mǔ xíng yín de bì shòu zhòu zǔ bǎi xìng dōu yào shuō ā men
23 与岳母行淫的,必受咒诅。百姓都要说,阿们。
- àn zhōng shā hài lín shè de bì shòu zhòu zǔ bǎi xìng dōu yào shuō ā men
24 暗中杀害邻舍的,必受咒诅。百姓都要说,阿们。
- shòu huì lù shā hài rén liú wú gū rén zhī xiě de bì shòu zhòu zǔ bǎi xìng dōu yào shuō ā men
25 受贿赂杀害人,流无辜人之血的,必受咒诅。百姓都要说,阿们。
- bù jiān shǒu zūn xíng zhè lǜ fǎ yán yǔ de bì shòu zhòu zǔ bǎi xìng dōu yào shuō ā men
26 不坚守遵行这律法言语的,必受咒诅。百姓都要说,阿们。

第二十八章

- nǐ ruò liú yì tīng cóng yē hé huá nǐ shén de huà jǐn shǒu zūn xíng tā de yí qiè jiè mìng
1 你若留意听从耶和华你神的话,谨守遵行祂的一切诫命,
 jiù shì wǒ jīn rì suǒ fēn fù nǐ de yē hé huá nǐ de shén bì shǐ nǐ chāo yuè dì shàng de wàn mín
 就是我今日所吩咐你的,耶和华你的神必使你超越地上的万民。
- nǐ ruò tīng cóng yē hé huá nǐ shén de huà yǐ xià zhè yí qiè de fú bì lín dào nǐ gǎn
2 你若听从耶和华你神的话,以下这一切的福必临到你,赶

shàng nǐ

上 你:

nǐ zài chéng lǐ bì méng fú zài tián jiān yě bì méng fú

3 你在 城 里必 蒙 福, 在 田 间也必 蒙 福。

nǐ shēn suǒ shēng de dì suǒ chǎn de shēng chù suǒ xià de yǐ jí niú dú yáng gāo dōu

4 你身所 生 的、地所 产 的、牲 畜所下的, 以及牛犊、羊 羔, 都

bì méng fú

必 蒙 福。

nǐ de kuāng zi hé nǐ de tuán miàn pén dōu bì méng fú

5 你的 筐 子和你的 抻 面 盆, 都必 蒙 福。

nǐ rù yě méng fú chū yě méng fú

6 你入也 蒙 福, 出也 蒙 福。

chóu dí qǐ lái gōng jī nǐ yē hé huá bì shǐ tā men zài nǐ miàn qián bèi jī bài tā men

7 仇 敌起来 攻 击你, 耶和 华必使他们 在你 面 前 被 击 败; 他们

cóng yì tiáo lù chū lái gōng jī nǐ bì zài nǐ miàn qián cóng qī tiáo lù táo pǎo

从 一 条 路 出 来 攻 击你, 必在你 面 前 从 七 条 路 逃 跑。

zài nǐ cāng fáng lǐ bìng nǐ shǒu suǒ bàn de yí qiè shì shàng yē hé huá bì shǐ suǒ mìng

8 在你 仓 房 里, 并 你 手 所 办 的 一 切 事 上, 耶和 华必使所 命

dìng de fú lín dào nǐ yē hé huá nǐ shén yě yào zài suǒ gěi nǐ de dì shàng cì fú yǔ nǐ

定 的 福 临 到 你; 耶和 华你 神 也 要 在 所 给 你 的 地 上, 赐 福 与 你。

nǐ ruò jǐn shǒu yē hé huá nǐ shén de jiè mìng xíng tā de dào lù tā bì zhào zhe xiàng nǐ

9 你若 谨 守 耶和 华你 神 的 诫 命, 行 祂 的 道 路, 祂 必 照 着 向 你

suǒ qǐ de shì lì nǐ zuò shèng bié de zǐ mǐn guī tā zì jǐ

所 起 的 誓, 立 你 作 圣 别 的 子 民, 归 祂 自 己。

dì shàng wàn mín jiàn nǐ shì chēng wéi yē hé huá míng xià de rén jiù yào jù pà nǐ

10 地 上 万 民 见 你 是 称 为 耶和 华 名 下 的 人, 就 要 惧 怕 你。

yē hé huá zài tā xiàng nǐ liè zǔ qǐ shì yào cì gěi nǐ de dì shàng bì shǐ nǐ shēn suǒ shēng

11 耶和 华 在 祂 向 你 列 祖 起 誓 要 赐 给 你 的 地 上, 必 使 你 身 所 生

de shēng chù suǒ xià de dì suǒ chǎn de dōu fēng fù yǒu yú

的、牲 畜 所 下 的、地 所 产 的, 都 丰 富 有 余。

yē hé huá bì wèi nǐ kāi tā fēng yíng de bǎo kù jiù shì tiān àn shí jiàng yǔ zài nǐ de dì

12 耶和 华 必 为 你 开 祂 丰 盈 的 宝 库, 就 是 天, 按 时 降 雨 在 你 的 地

shàng bìng qiě zài nǐ shǒu suǒ bàn de yí qiè shì shàng cì fú yǔ nǐ nǐ bì jiè gěi xǔ duō

上, 并 且 在 你 手 所 办 的 一 切 事 上, 赐 福 与 你。你 必 借 给 许 多

guó mín què bú zhì xiàng tā men jiè dài

国 民, 却 不 至 向 他 们 借 贷。

nǐ ruò tīng cóng yē hé huá nǐ shén de jiè mìng jiù shì wǒ jīn rì suǒ fēn fù nǐ jǐn shǒu zūn

13 你若 听 从 耶和 华你 神 的 诫 命, 就 是 我 今 日 所 吩 咐 你 谨 守 遵

xíng de yē hé huá jiù bì shǐ nǐ zuò shǒu bú zuò wěi jū shàng bù jū xià

行 的, 耶和 华 就 必 使 你 作 首 不 作 尾, 居 上 不 居 下;

wǒ jīn rì suǒ fēn fù nǐ de yí qiè huà nǐ bù kě piān lí zuǒ yòu qù suí cóng shì fèng bié

14 我 今 日 所 吩 咐 你 的 一 切 话, 你 不 可 偏 离 左 右, 去 随 从 事 奉 别

shén
神。

15 你若不听从耶和华你神的话，不谨守遵行祂的一切诫命和律例，就是我今日所吩咐你的，以下这一切的咒诅必临到你，赶上你：

16 你在城里必受咒诅，在田间也必受咒诅。

17 你的筐子和你的抻面盆，都必受咒诅。

18 你身所生的、地所产的，以及牛犊、羊羔，都必受咒诅。

19 你入也受咒诅，出也受咒诅。

20 耶和华因你行恶离弃祂，必在你所作的，在你手所办的一切事上，使咒诅、扰乱、责罚临到你，直到你被毁灭，速速地灭亡。

21 耶和华必使瘟疫贴在你身上，直到祂将你从所进去得为业的地，地上灭绝。

22 耶和华要用痲病、热病、炎症、炙热、干旱、旱风、霉烂攻击你；这些都要追赶你，直到你灭亡。

23 你头上的天要变为铜，你脚下的地要变为铁。

24 耶和华要使降在你地上的雨变为尘沙，从天临在你身上，直到你被毁灭。

25 耶和华必使你在仇敌面前被击败，你从一条路出去攻击他们，必在他们面前从七条路逃跑。你必成为地上万国战惊的因由。

26 你的尸首必给空中一切的飞鸟和地上的走兽作食物，

bìng wú rén hōng gǎn
并无人哄赶。

27 yē hé huá bì yòng āi jí de chuāng liú xuǎn jiē jī dǎ nǐ shǐ nǐ bù néng dé yī zhì
耶和华必用埃及的疮、瘤、癣、疥击打你，使你不得医治。

28 yē hé huá bì yòng diān kuáng yǎn xiā xīn jīng gōng jī nǐ
耶和华必用癫狂、眼瞎、心惊攻击你。

29 nǐ bì zài wǔ jiān mō suǒ hǎo xiàng xiā zi zài àn zhōng mō suǒ yí yàng nǐ suǒ xíng de bì
你必在午间摸索，好像瞎子在暗中摸索一样；你所行的必
bú shùn lì zhǐ huì shí cháng zāo yù qī yā qiǎng duó wú rén dā jiù
不顺利，只会时常遭遇欺压、抢夺，无人搭救。

30 nǐ pìn dìng le qī zi bié rén bì yǔ tā tóng qīn nǐ jiàn zào fáng wū què bù dé zhù zài qí
你聘定了妻子，别人必与她同寝；你建造房屋，却不得住在其
nèi nǐ zāi zhòng pú táo yuán yě bù dé xiǎng yòng
内；你栽种葡萄园，也不得享用。

31 nǐ de niú zài nǐ yǎn qián zǎi le nǐ bì bù dé chī tā de ròu nǐ de lú cóng nǐ miàn qián bèi
你的牛在你眼前宰了，你必不得吃它的肉；你的驴从你面前被
qiǎng duó bù dé guī huán gěi nǐ nǐ de yáng guī le chóu dí wú rén wèi nǐ dā jiù
抢夺，不得归还给你；你的羊归了仇敌，无人为你搭救。

32 nǐ de ér nǚ bì bèi jiāo gěi bié guó de mín nǐ suī qīn yǎn kàn zhe zhōng rì qiè wàng shèn
你的儿女必被交给别国的民；你虽亲眼看着，终日切望，甚
zhì shī míng nǐ de shǒu què wú lì zhēng jiù
至失明，你的手却无力拯救。

33 nǐ dì lǐ de chū chǎn hé nǐ láo lù dé lái de bì bèi nǐ suǒ bú rèn shí de guó mín chī jìn nǐ
你地里的出产和你劳碌得来的，必被你所未认识的国民吃尽；你
zhǐ huì shí cháng bèi qī fu shòu yā zhì
只会时常被欺负，受压制；

34 nǐ yīn yǎn zhōng suǒ kàn jiàn de bì zhì fēng kuáng
你因眼中所看见的，必致疯狂。

35 yē hé huá bì jī dǎ nǐ shǐ nǐ xī shàng tuǐ shàng cóng jiǎo zhǎng dào tóu dǐng zhǎng dú
耶和华必击打你，使你膝上腿上，从脚掌到头顶，长毒
chuāng wú fǎ yī zhì
疮无法医治。

36 yē hé huá bì jiāng nǐ hé nǐ suǒ lì zhì lǐ nǐ de wáng lǐng dào nǐ hé nǐ liè zǔ sù bú rèn
耶和华必将你和你所立治理你的王，领到你和你列祖素不认
shí de guó qù zài nà lǐ nǐ bì shì fèng bié shén nà bú guò shì mù tóu hé shí tóu
识的国去；在那里你必事奉别神，那不过是木头和石头。

37 nǐ zài yē hé huá gǎn nǐ dào de gè mín zhōng yào chéng wéi jīng kǒng xiào tán jī qiào
你在耶和华赶你到的各民中，要成为惊恐、笑谈、讥诮
de yīn yóu
的因由。

38 nǐ dài qù tián jiān de zhǒng zǐ suī duō shōu jìn lái de què shǎo yīn wèi bèi huáng chóng
你带去田间的种子虽多，收进来的却少，因为被蝗虫

chī le
吃了。

- 43 nǐ zāi zhòng xiū lǐ pú táo yuán què bù dé hē pú táo jiǔ bù dé shōu pú táo yīn wèi bèi
你栽种、修理葡萄园，却不得喝葡萄酒，不得收葡萄，因为被
chóng zi chī le
虫子吃了。

- 40 nǐ de quán jìng yǒu gǎn lǎn shù què dé bù zháo yóu mǒ shēn yīn wèi shù shàng de gǎn
你的全境有橄榄树，却得不着油抹身，因为树上的橄
lǎn bù shú zì luò le
榄不熟自落了。

- 41 nǐ shēng ér shēng nǚ tā men què bù shǔ yú nǐ yīn wèi bì bèi lǔ qù
你生儿生女，他们却不属于你，因为必被掳去。

- 42 nǐ suǒ yǒu de shù mù hé nǐ dì lǐ de chū chǎn bì bèi huáng chóng suǒ dé
你所有的树木和你地里的出产，必被蝗虫所得。

- 43 zài nǐ zhōng jiān jì jū de bì jiàn jiàn shàng shēng bǐ nǐ gāo ér yòu gāo nǐ bì jiàn jiàn
在你中间寄居的，必渐渐上升，比你高而又高；你必渐渐
xià jiàng dī ér yòu dī
下降，低而又低。

- 44 tā bì jiè gěi nǐ nǐ què bù néng jiè gěi tā tā bì zuò shǒu nǐ bì zuò wěi
他必借给你，你却不能借给他；他必作首，你必作尾。

- 45 zhè yí qiè zhòu zǔ bì lín dào nǐ zhuī suí nǐ gǎn shàng nǐ zhí dào nǐ miè wáng yīn wèi
这一切咒诅必临到你，追随你，赶上你，直到你灭亡；因为
nǐ bù tīng cóng yē hé huá nǐ shén de huà bù zūn shǒu tā suǒ fēn fù de jiè mìng hé lǜ lì
你不听从耶和华你神的话，不遵守祂所吩咐的诫命和律例。

- 46 zhè xiē zhòu zǔ bì zài nǐ hé nǐ hòu yì de shēn shàng chéng wéi yì jì qí shì zhí dào yǒng
这些咒诅必在你和你后裔的身上成为异迹奇事，直到永
yuǎn
远。

- 47 yīn wèi nǐ yàng yàng fù zú de shí hou bù huān xīn lè yì dì shì fèng yē hé huá nǐ de
因为你样样富足的时候，不欢心乐意地事奉耶和华你的
shén
神，

- 48 suǒ yǐ nǐ bì zài jī è gān kě chì shēn yàng yàng quē fá zhī zhōng shì fèng yē hé huá
所以你必在饥饿、干渴、赤身、样样缺乏之中，事奉耶和华
suǒ dǎ fā lái gōng jī nǐ de chóu dí tā bì bǎ tiě è jiā zài nǐ de jǐng xiàng shàng zhí dào
所打发来攻击你的仇敌；祂必把铁轭加在你的颈项上，直到
jiāng nǐ huǐ miè
将你毁灭。

- 49 yē hé huá yào cóng yuǎn fāng cóng dì jí bǎ yì guó de mín dài lái rú yīng pū xià gōng
耶和华要从远方，从地极把一国的民带来，如鹰扑下攻
jī nǐ zhè mín de yán yǔ nǐ bù dǒng dé
击你。这民的言语，你不懂得。

zhè mín de miàn mào xiōng è bú gù lǎo nián rén de qíng miàn yě bù ēn dài shào nián rén
50 这民的面貌凶恶，不顾老年人的情面，也不恩待少年人。

tā men bì chī nǐ shēng chù suǒ xià de dì suǒ chǎn de zhí dào nǐ bèi huǐ miè nǐ de wú gǔ xīn jiǔ hé xīn yóu yǐ jí niú dú yáng gāo dōu bù gěi nǐ liú xià zhí dào shǐ nǐ miè wáng
51 他们必吃你牲畜所下的、地所产的，直到你被毁灭；你的五谷、新酒和新油，以及牛犊、羊羔，都不给你留下，直到使你灭亡。

tā men bì jiāng nǐ kùn zài nǐ gè chéng lǐ zhí dào zài nǐ biàn dì nǐ suǒ yǐ kào gāo dà jiān gù de chéng qiáng dōu bèi gōng tā tā men bì jiāng nǐ kùn zài yē hé huá nǐ shén suǒ cì nǐ biàn dì de gè chéng lǐ
52 他们必将你困在你各城里，直到在你遍地，你所倚靠、高大坚固的城墙都被攻塌；他们必将你困在耶和华你神所赐你遍地的各城里。

nǐ de chóu dí kùn pò nǐ nǐ zài wéi kùn jiǒng pò zhī zhōng bì chī nǐ běn shēn suǒ shēng de jiù shì yē hé huá nǐ shén suǒ cì gěi nǐ de ér nǚ zhī ròu
53 你的仇敌困迫你，你在围困窘迫之中，必吃你本身所生的，就是耶和华你神所赐给你的儿女之肉。

nǐ men zhōng jiān róu ruò jiāo nèn de nán rén bì è yǎn kàn tā dì xiong hé tā huái zhōng de qī zǐ bìng tā yú shèng de ér nǚ
54 你们中间柔弱娇嫩的男人，必恶眼看他弟兄和他怀中的妻子，并他余剩的儿女；

zài nǐ yīn chóu dí de kùn pò ér shòu wéi kùn jiǒng pò de gè chéng zhōng tā yào chī ér nǚ de ròu bù kěn fēn yì diǎn gěi tā de qīn rén yīn wèi tā yì wú suǒ shèng
55 在你因仇敌的困迫而受围困窘迫的各城中，他要吃儿女的肉，不肯分一点给他的亲人，因为他一无所剩。

nǐ men zhōng jiān róu ruò jiāo nèn de fù rén shì yīn jiāo nèn róu ruò bù kěn bǎ jiǎo tà dì de bì è yǎn kàn tā huái zhōng de zhàng fu hé tā de ér nǚ
56 你们中间柔弱娇嫩的妇人，是因娇嫩柔弱不肯把脚踏地的，必恶眼看她怀中的丈夫和她的儿女；

cóng tā liǎng tuǐ zhōng jiān chū lái de yīng hái yǔ tā suǒ yào shēng de ér nǚ tā yīn quē fá yí qiè zài nǐ yīn chóu dí de kùn pò ér shòu wéi kùn jiǒng pò de chéng zhōng jiāng tā men àn àn de chī le
57 从她两腿中间出来的婴孩与她所要生的儿女，她因缺乏一切，在你因仇敌的困迫而受围困窘迫的城中，将他们暗暗地吃了。

zhè shū shàng suǒ xiě lǚ fǎ de yí qiè huà shì jiào nǐ jìng wèi yē hé huá nǐ shén zhè róng yào kě wèi de míng nǐ ruò bù jǐn shǒu zūn xíng
58 这书上所写律法的一切话，是叫你敬畏耶和华你神这荣耀可畏的名，你若不谨守遵行，

- yē hé huá jiù bì jiāng qí zāi jiù shì dà ér cháng jiǔ de zāi è ér cháng jiǔ de bìng jiā zài
69 耶和 华 就 必 将 奇 灾, 就 是 大 而 长 久 的 灾, 恶 而 长 久 的 病, 加 在
nǐ hé nǐ hòu yì de shēn shàng
你 和 你 后 裔 的 身 上 ,
- yě bì shǐ nǐ suǒ jù pà āi jí de bìng zài lín dào nǐ tiē zài nǐ shēn shàng
60 也 必 使 你 所 惧 怕, 埃 及 的 病 再 临 到 你, 贴 在 你 身 上 ;
- yòu bì jiāng méi yǒu xiě zài zhè lǜ fǎ shū shàng de gè yàng jí bìng zāi yāng jiàng zài nǐ
61 又 必 将 没 有 写 在 这 律 法 书 上 的 各 样 疾 病、灾 殃 降 在 你
shēn shàng zhí dào nǐ bèi huǐ miè
身 上 , 直 到 你 被 毁 灭。
- nǐ men xiān qián suī rán xiàng tiān shàng de xīng nà yàng duō què yīn bù tīng cóng yē hé
62 你 们 先 前 虽 然 像 天 上 的 星 那 样 多 , 却 因 不 听 从 耶 和
huá nǐ shén de huà suǒ yú shèng de rén shù jiù xī shǎo le
华 你 神 的 话 , 所 余 剩 的 人 数 就 稀 少 了。
- yē hé huá xiān qián zěn yàng xǐ yuè jiào nǐ men dé fú shǐ nǐ men zēng duō jiāng lái yě
63 耶 和 华 先 前 怎 样 喜 悦 叫 你 们 得 福, 使 你 们 增 多 , 将 来 也
yào zhào yàng xǐ yuè jiào nǐ men miè wáng jiāng nǐ men huǐ miè bìng qiě nǐ men bì
要 照 样 喜 悦 叫 你 们 灭 亡 , 将 你 们 毁 灭 ; 并 且 你 们 必
cóng suǒ yào jìn qù dé de dì shàng bèi bá chú
从 所 要 进 去 得 的 地 上 被 拔 除。
- yē hé huá bì shǐ nǐ men fēn sǎn zài wàn mín zhōng cóng dì zhè biān dào dì nà biān nǐ
64 耶 和 华 必 使 你 们 分 散 在 万 民 中 , 从 地 这 边 到 地 那 边 ; 你
bì zài nà lǐ shì fèng nǐ hé nǐ liè zǔ sù bú rèn shí de bié shén nà bú guò shì mù tou hé shí
必 在 那 里 事 奉 你 和 你 列 祖 素 不 认 识 的 别 神 , 那 不 过 是 木 头 和 石
tou
头。
- zài nà xiē guó zhōng nǐ bì bù dé ān níng yě bù dé luò jiǎo zhī dì yē hé huá què shǐ nǐ
65 在 那 些 国 中 , 你 必 不 得 安 宁 , 也 不 得 落 脚 之 地 ; 耶 和 华 却 使 你
zài nà lǐ xīn zhōng fā chàn yǎn mù shī míng jīng shen xiāo hào
在 那 里 心 中 发 颤 , 眼 目 失 明 , 精 神 消 耗。
- nǐ de xìng mìng bì xuán ér bú dìng nǐ zhòu yè kǒng jù zì liào xìng mìng nán bǎo
66 你 的 性 命 必 悬 而 不 定 ; 你 昼 夜 恐 惧 , 自 料 性 命 难 保。
- nǐ yīn xīn lǐ suǒ kǒng jù de yǎn zhōng suǒ kàn jiàn de zǎo chén bì shuō bā bù dé dào
67 你 因 心 里 所 恐 惧 的 , 眼 中 所 看 见 的 , 早 晨 必 说 , 巴 不 得 到
wǎn shàng cái hǎo wǎn shàng bì shuō bā bù dé dào zǎo chén cái hǎo
晚 上 才 好 ; 晚 上 必 说 , 巴 不 得 到 早 晨 才 好。
- yē hé huá bì shǐ nǐ zuò chuán huí āi jí qù zǒu wǒ céng gào su nǐ bù dé zài jiàn de lù
68 耶 和 华 必 使 你 坐 船 回 埃 及 去 , 走 我 曾 告 诉 你 不 得 再 见 的 路 ;
zài nà lǐ nǐ bì mài jǐ shēn gěi chóu dí zuò nú bì què wú rén mǎi
在 那 里 你 必 卖 己 身 给 仇 敌 作 奴 婢 , 却 无 人 买。

第二十九章

- zhè xiē shì yē hé huá zài mó yā dì fēn fù mó xī yǔ yǐ sè liè rén lì yuē de huà shì zài tā
1 这些是耶和华在摩押地吩咐摩西与以色列人立约的话，是在祂
hé tā men yú hé liè shān suǒ lì de yuē zhī wài
和他们于何烈山所立的约之外。
- mó xī zhào le yǐ sè liè zhòng rén lái duì tā men shuō yē hé huá zài āi jí dì zài nǐ
2 摩西召了以色列众人来，对他们说，耶和华在埃及地，在你
men yǎn qián xiàng fǎ lǎo hé tā zhòng chén pú bìng tā quán dì suǒ xíng de yí qiè shì nǐ
们眼前向法老和他众臣仆，并他全地所行的一切事，你
men dōu kàn jiàn le
们都看见了，
- jiù shì nǐ qīn yǎn kàn jiàn de dà shì yàn nà xiē dà shén jì hé qí shì
3 就是你亲眼看见的大试验，那些大神迹和奇事。
- dàn zhí dào jīn rì yē hé huá hái méi yǒu shǐ nǐ men xīn néng míng bái yǎn néng kàn
4 但直到今日，耶和华还没有使你们心能明白，眼能看
jiàn ěr néng tīng jiàn
见，耳能听见。
- wǒ lǐng nǐ men zài kuàng yě sì shí nián nǐ men shēn shàng de yī fu méi yǒu chuān pò
5 我领你们在旷野四十年，你们身上的衣服没有穿破，
jiǎo shàng de xié yě méi yǒu chuān huài
脚上的鞋也没有穿坏；
- nǐ men méi yǒu chī bǐng yě méi yǒu hē dàn jiǔ nóng jiǔ zhè yào shǐ nǐ men zhī dào wǒ
6 你们没有吃饼，也没有喝淡酒浓酒；这要使你们知道，我
shì yē hé huá nǐ men de shén
是耶和华你们的神。
- nǐ men lái dào zhè dì fāng xī shí běn wáng xī hóng hé bā shān wáng è dōu chū lái yǔ
7 你们来到这地方，希实本王西宏和巴珊王噩都出来与
wǒ men jiāo zhàn wǒ men jiù jī shā le tā men
我们交战，我们就击杀了他们，
- qǔ le tā men de dì gěi liú biàn rén jiā dé rén hé mǎ ná xī bàn zhī pài de rén wéi yè
8 取了他们的地给流便人、迦得人和玛拿西半支派的人为业。
- suǒ yǐ nǐ men yào jǐn shǒu zūn xíng zhè yuē de huà hǎo jiào nǐ men zài yí qiè suǒ xíng de
9 所以你们要谨守遵行这约的话，好叫你们在一切所行的
shì shàng hēng tōng
事上亨通。
- jīn rì nǐ men zhòng rén dōu zhàn zài yē hé huá nǐ men de shén miàn qián nǐ men zhī pài
10 今日你们众人都站在耶和华你们的神面前，你们支派
de shǒu lǐng nǐ men de zhǎng lǎo hé guān zhǎng yǐ sè liè suǒ yǒu de nán dīng
的首领，你们的长老和官长，以色列所有的男丁，
- nǐ men de xiǎo hái qī zi hé nǐ men yíng zhōng jì jū de cóng wèi nǐ men pī chái de rén
11 你们的小孩、妻子和你们营中寄居的，从为你们劈柴的人
dào wèi nǐ men dǎ shuǐ de rén dōu zhàn zài zhè lǐ
到为你们打水的人，都站在这里，

- wèi yào jìn rù yē hé huá nǐ shén jīn rì yǔ nǐ suǒ lì de yuē xiàng nǐ suǒ qǐ de shì
12 为 要 进 入 耶 和 华 你 神 今 日 与 你 所 立 的 约 ， 向 你 所 起 的 誓；
- zhè yàng tā jīn rì yào zhào tā xiàng nǐ suǒ shuō de huà bìng xiàng nǐ liè zǔ yà bó lā
13 这 样 ， 祂 今 日 要 照 祂 向 你 所 说 的 话 ， 并 向 你 列 祖 亚 伯 拉
hǎn yǐ sā yǎ gè suǒ qǐ de shì lì nǐ zuò tā de zǐ mǐn tā zuò nǐ de shén
罕 、 以 撒 、 雅 各 所 起 的 誓 ， 立 你 作 祂 的 子 民 ， 祂 作 你 的 神 。
- rán ér wǒ bú shì dān yǔ nǐ men lì zhè yuē qǐ zhè shì
14 然 而 我 不 是 单 与 你 们 立 这 约 ， 起 这 誓；
- fán jīn rì zài zhè lǐ yǔ wǒ men yì tóng zhàn zài yē hé huá wǒ men shén miàn qián de
15 凡 今 日 在 这 里 与 我 们 一 同 站 在 耶 和 华 我 们 神 面 前 的 ，
bìng jīn rì méi yǒu yǔ wǒ men yì tóng zài zhè lǐ de rén wǒ dōu yǔ tā men lì zhè yuē qǐ
并 今 日 没 有 与 我 们 一 同 在 这 里 的 人 ， 我 都 与 他 们 立 这 约 ， 起
zhè shì
这 誓 。
- wǒ men céng zhù guò āi jí dì yě cóng liè guó zhōng jīng guò zhè shì nǐ men zhī dào de
16 我 们 曾 住 过 埃 及 地 ， 也 从 列 国 中 经 过 ； 这 是 你 们 知 道 的 。
- nǐ men yě kàn jiàn tā men zhōng jiān de kě zēng zhī wù bìng tā men de ǒu xiàng nà bú
17 你 们 也 看 见 他 们 中 间 的 可 憎 之 物 ， 并 他 们 的 偶 像 ， 那 不
guò shì mù shí jīn yín
过 是 木 、 石 、 金 、 银 。
- wéi kǒng nǐ men zhōng jiān huò nán huò nǚ huò jiā zú huò zhī pài jīn rì xīn lǐ piān lí
18 惟 恐 你 们 中 间 ， 或 男 或 女 ， 或 家 族 或 支 派 ， 今 日 心 里 偏 离
yē hé huá wǒ men de shén qù shì fèng nà xiē guó de shén yòu pà nǐ men zhōng jiān yǒu
耶 和 华 我 们 的 神 ， 去 事 奉 那 些 国 的 神 ； 又 怕 你 们 中 间 有
è gēn shēng chū dú cài hé yīn chén lái
恶 根 生 出 毒 菜 和 茵 陈 来 ，
- tā tīng jiàn zhè zhòu zǔ de huà xīn lǐ réng shì zì kuā shuō wǒ suī rán xíng shì xīn lǐ wán
19 他 听 见 这 咒 诅 的 话 ， 心 里 仍 是 自 夸 说 ， 我 虽 然 行 事 心 里 顽
gēng shǐ zī rùn de hé gān hàn de yí bìng huǐ huài què hái shì píng ān
梗 ， 使 滋 润 的 和 干 旱 的 一 并 毁 坏 ， 却 还 是 平 安 。
- yē hé huá bì bù rǎo shù tā yē hé huá de nù qì yǔ jì hèn bì xiàng nà rén fā zuò rú yān
20 耶 和 华 必 不 饶 恕 他 ； 耶 和 华 的 怒 气 与 忌 恨 必 向 那 人 发 作 ， 如 烟
mào chū zhè shū shàng suǒ xiě de yí qiè zhòu zǔ bì jiàng zài tā shēn shàng yē hé huá
冒 出 ， 这 书 上 所 写 的 一 切 咒 诅 必 降 在 他 身 上 ； 耶 和 华
yòu yào cóng tiān xià tú mǒ tā de míng
又 要 从 天 下 涂 抹 他 的 名 ，
- yě bì zhào zhe xiě zài zhè lǜ fǎ shū shàng yuē zhōng de yí qiè zhòu zǔ jiāng tā cóng yǐ
21 也 必 照 着 写 在 这 律 法 书 上 ， 约 中 的 一 切 咒 诅 ， 将 他 从 以
sè liè zhòng zhī pài zhōng fēn bié chū lái shǐ tā shòu huò
色 列 众 支 派 中 分 别 出 来 ， 使 他 受 祸 。
- nǐ men de hòu dài jiù shì nǐ men yǐ hòu xīng qǐ lái de zǐ sūn hé yuǎn fāng lái de wài
22 你 们 的 后 代 ， 就 是 你 们 以 后 兴 起 来 的 子 孙 ， 和 远 方 来 的 外

rén kàn jiàn zhè dì de zāi yāng bìng yē hé huá suǒ jiàng yǔ zhè dì de jí bìng
人，看见这地的灾殃，并耶和华所降与这地的疾病；

23 yòu kàn jiàn biàn dì yǒu liú huáng yǒu yán lǔ yǒu huǒ jì méi yǒu bō zhǒng méi yǒu
又看见遍地有硫磺，有盐卤，有火迹；没有播种，没有
chū chǎn lián cǎo dōu bù shēng zhǎng hǎo xiàng yē hé huá zài nù qì hé liè nù zhōng suǒ
出产，连草都不生长，好像耶和华在怒气和烈怒中所
qīng fù de suǒ duō mǎ é mó lā yā mǎ xǐ biǎn yí yàng
倾覆的所多玛、蛾摩拉、押玛、洗扁一样；

24 zhè xiē kàn jiàn de rén lián wàn guó de rén dōu bì wèn shuō yē hé huá wèi hé xiàng cǐ
这些看见的人，连万国的人，都必问说，耶和华为何向此
dì zhè yàng xíng ne wèi hé zhè yàng dà fā nù qì ne
地这样行呢？为何这样大发怒气呢？

25 rén bì huí dá shuō shì yīn zhè dì de rén lí qì le yē hé huá tā men liè zǔ de shén lǐng tā
人必回答说，是因这地的人离弃了耶和华他们列祖的神，领他
men chū āi jí dì de shí hòu yǔ tā men suǒ lì de yuē
们出埃及地的时候与他们所立的约，

26 qù shì fèng guì bài sù bú rèn shí de bié shén shì yē hé huá suǒ wèi céng gěi tā men ān pái
去事奉跪拜素不认识的别神，是耶和华所未曾给他们安排
de
的。

27 suǒ yǐ yē hé huá de nù qì xiàng zhè dì fā zuò jiāng zhè shū shàng suǒ xiě de yí qiè zhòu
所以耶和华的怒气向这地发作，将这书上所写的一切咒
zǔ dōu jiàng zài zhè dì shàng
诅都降在这地上。

28 yē hé huá zài nù qì liè nù dà nǎo nù zhōng jiāng tā men cóng zì jǐ de dì bā chū lái
耶和华在怒气、烈怒、大怒中，将他们从自己的地拔出来，
rēng dào bié dì qù xiàng jīn rì yí yàng
扔到别地去，像今日一样。

29 yǐn mì de shì shì shǔ yē hé huá wǒ men shén de wéi yǒu xiǎn míng de shì shì yǒng yuǎn shǔ
隐秘的事是属耶和华我们神的；惟有显明的事是永远属
wǒ men hé wǒ men zǐ sūn de hǎo jiào wǒ men zūn xíng zhè lǜ fǎ shàng de yí qiè huà
我们和我们子孙的，好叫我们遵行这律法上的一切话。

第三十章

1 wǒ suǒ chén míng zài nǐ miàn qián de zhè yí qiè zhù fú yǔ zhòu zǔ jiāng lái lín dào nǐ
我所陈明在你面前的这一切祝福与咒诅，将来临到你
shēn shàng nǐ zài yē hé huá nǐ shén gǎn nǐ dào de wàn guó zhōng bì xīn lǐ huí xiǎng
身上，你在耶和华你神赶你到的万国中，必心里回想
zhè xiē huà
这些话；

2 nǐ hé nǐ de zǐ sūn ruò quán xīn quán hún guī xiàng yē hé huá nǐ de shén zhào wǒ jīn rì
你和你的子孙若全心全魂归向耶和华你的神，照我今日

yí qiè suǒ fēn fù de tīng cóng tā de huà
一切所吩咐的，听 从 祂的话；

- 3 nà shí yē hé huá nǐ de shén bì shǐ nǐ zhè bèi lǔ de rén guī huí yě bì lián xù nǐ yē hé huá nǐ de shén yào huí zhuǎn guò lái cóng fēn sǎn nǐ dào de wàn mín zhōng jiāng nǐ zhāo jù huí lái
那时，耶和 华 你的 神 必使你 这被掳的人 归回，也必怜恤你；耶和 华 你的 神 要回 转 过来，从 分散你到的 万民 中，将你 招聚回来。

- 4 nǐ bèi gǎn sǎn de rén jiù shì zài tiān yá yē hé huá nǐ de shén yě bì cóng nà lǐ zhāo jù nǐ bǎ nǐ dài huí lái
你被赶散的人，就是在 天涯，耶和 华 你的 神 也必从 那里 招聚 你，把你带回来。

- 5 yē hé huá nǐ de shén bì lǐng nǐ jìn rù nǐ liè zǔ suǒ dé de dì shǐ nǐ kě yǐ dé zháo yòu bì shàn dài nǐ shǐ nǐ de rén shù bǐ nǐ liè zǔ zhòng duō
耶和 华 你的 神 必领你进入你列祖所得的地，使你可以得 着；又必 善待你，使你的人 数比你列祖 众 多。

- 6 yē hé huá nǐ shén bì gěi nǐ de xīn hé nǐ hòu yì de xīn xíng gē lǐ hǎo jiào nǐ quán xīn quán hún ài yē hé huá nǐ de shén shǐ nǐ kě yǐ cún huó
耶和 华 你 神 必给你的心和你后裔的心行割礼，好叫你全 心 全 魂爱耶和 华 你的 神，使你可以存 活。

- 7 yē hé huá nǐ de shén bì jiāng zhè yí qiè zhòu zǔ jiā zài nǐ chóu dí hé hèn wù nǐ bī pò nǐ de rén shēn shàng
耶和 华 你的 神，必 将 这一切 咒诅加在你仇敌和恨恶你、逼迫你的人 身 上。

- 8 nǐ bì guī huí tīng cóng yē hé huá de huà zūn xíng tā de yí qiè jiè mìng jiù shì wǒ jīn rì suǒ fēn fù nǐ de
你必归回，听 从 耶和 华 的话，遵行祂的一切诫命，就是我今日所吩咐你的。

- 9 yē hé huá nǐ de shén bì shǐ nǐ shǒu suǒ bàn de yí qiè shì bìng nǐ shēn suǒ shēng de shēng chù suǒ xià de dì suǒ chǎn de dōu fēng fù yǒu yú yīn wèi yē hé huá bì zài xǐ yuè nǐ jiào nǐ dé fú xiàng cóng qián xǐ yuè nǐ liè zǔ yí yàng
耶和 华 你的 神 必使你手所办的一切事，并你身所生的、牲畜所下的、地所产的，都丰富有余；因为耶和 华 必再喜悦你，叫你得福，像 从 前喜悦你列祖一 样。

- 10 zhǐ yào nǐ tīng cóng yē hé huá nǐ shén de huà jǐn shǒu zhè lǚ fǎ shū shàng suǒ xiě de jiè mìng hé lǜ lì yòu quán xīn quán hún guī xiàng yē hé huá nǐ de shén
只要你听 从 耶和 华 你 神 的话，谨守这律法书 上 所写的诫命和律例，又全 心 全 魂归向耶和 华 你的 神。

- 11 wǒ jīn rì suǒ fēn fù nǐ de zhè jiè mìng duì nǐ bú shì nán xíng de lí nǐ yě bù yuǎn
我今日所吩咐你的这诫命，对你不是难行的，离你也不 远；

- 12 bú shì zài tiān shàng shǐ nǐ shuō shuí yào tì wǒ men shēng dào tiān shàng qǔ xià lái gěi
不是在天 上，使你说，谁要替我们升到天 上，取下来给

wǒ men shǐ wǒ men tīng jiàn kě yǐ zūn xíng ne
我们，使我们听见可以遵行呢？

13 yě bú shì zài hǎi wài shǐ nǐ shuō shuí yào tì wǒ men guò hǎi qǔ le lái gěi wǒ men shǐ
也不是在海外，使你说，谁要替我们过海，取了来给我们，使
wǒ men tīng jiàn kě yǐ zūn xíng ne
我们听见可以遵行呢？

14 zhè huà què lí nǐ shèn jìn jiù zài nǐ kǒu lǐ yě zài nǐ xīn lǐ shǐ nǐ kě yǐ zūn xíng
这话却离你甚近，就在你口里，也在你心里，使你可以遵行。

15 kàn na wǒ jīn rì jiāng shēng mìng yǔ fú lè sǐ wáng yǔ huò huàn chén míng zài nǐ
看哪，我今日将生命与福乐，死亡与祸患，陈明在你
miàn qián
面前。

16 nǐ ruò tīng cóng yē hé huá nǐ shén de jiè mìng jiù shì wǒ jīn rì suǒ fēn fù nǐ de ài yē hé
你若听从耶和华你神的诫命，就是我今日所吩咐你的，爱耶和
huá nǐ de shén xíng tā de dào lù jǐn shǒu tā de jiè mìng lǜ lì hé diǎn zhāng shǐ nǐ
华你的神，行祂的道路，谨守祂的诫命、律例和典章，使你
kě yǐ cún huó rén shù zēng duō yē hé huá nǐ shén jiù bì zài nǐ suǒ yào jìn qù dé wéi yè
可以存活，人数增多，耶和华你神就必在你所要进去得为业
de dì shàng cì fú yǔ nǐ
的地 上，赐福与你。

17 tǎng ruò nǐ xīn lǐ piān lí bù kěn tīng cóng fǎn bèi gōu yǐn qù guì bài shì fèng bié shén
倘若你心里偏离，不肯听从，反被勾引去跪拜事奉别神，

18 wǒ jīn rì míng míng gào su nǐ men nǐ men bì yào miè wáng zài nǐ guò yuē dàn hé jìn
我今日明明告诉你们，你们必要灭亡；在你过约但河、进
qù dé wéi yè de dì shàng nǐ men de rì zi bì bù cháng jiǔ
去得为业的地 上，你们的日子必不长 久。

19 wǒ jīn rì hū huàn tiān dì xiàng nǐ men zuò zhèng wǒ jiāng shēng mìng yǔ sǐ wáng zhù
我今日呼唤天地向你们作证；我将生命与死亡，祝
fú yǔ zhòu zǔ chén míng zài nǐ miàn qián suǒ yǐ nǐ yào jiǎn xuǎn shēng mìng shǐ nǐ hé
福与咒诅，陈明在你面前，所以你要拣选生命，使你和
nǐ de hòu yì dōu dé cún huó
你的后裔都得存活；

20 qiě ài yē hé huá nǐ de shén tīng cóng tā de huà jǐn lián yú tā yīn wèi tā shì nǐ de shēng
且爱耶和华你的神，听从祂的话，紧联于祂，因为祂是你的生
mìng nǐ de rì zi cháng jiǔ yě zài hu tā zhè yàng nǐ jiù kě yǐ zài yē hé huá xiàng nǐ liè
命，你的日子长 久也在乎祂。这样，你就可以在耶和华 向你列
zǔ yà bó lā hǎn yǐ sā yǎ gè qǐ shì yào cì gěi tā men de dì shàng jū zhù
祖亚伯拉罕、以撒、雅各起誓要赐给他们的地 上 居住。

第三章

mó xī xiàng yǐ sè liè zhòng rén jiǎng wán zhè xiē huà

1 摩西向以色列众人讲完这些话，

- jiù duì tā men shuō wǒ jīn rì yī bǎi èr shí suì le bù néng zhào cháng chū rù yē hé huá
2 就对他们说，我今日一百二十岁了，不能照常出入；耶和華
yě céng duì wǒ shuō nǐ bì bù dé guò zhè yuē dàn hé
也曾对我说，你必不得过这约但河。
- yē hé huá nǐ men de shén bì qīn zì zài nǐ men qián miàn guò qù jiāng zhè xiē guó mín
3 耶和華你们的神必亲自在你们前面过去，将这些国民
cóng nǐ men miàn qián miè jué nǐ men jiù dé tā men de dì yuē shū yà bì qīn zì zài nǐ
从你们面前灭绝，你们就得他们的地。约书亚必亲自在你
men qián miàn guò qù zhèng rú yē hé huá suǒ shuō de
们前面过去，正如耶和華所说的。
- yē hé huá bì dài tā men rú tóng cóng qián dài tā suǒ miè jué yà mó lì rén de wáng xī
4 耶和華必待他们，如同从前待祂所灭绝亚摩利人的王西
hóng yǔ è yǐ jí tā men de dì yí yàng
宏与噩，以及他们的地一样。
- yē hé huá bì jiāng tā men jiāo gěi nǐ men nǐ men yào zhào wǒ suǒ fēn fù de yí qiè mìng
5 耶和華必将他们交给你们；你们要照我所吩咐的一切命
lìng dài tā men
令待他们。
- nǐ men dāng gāng qiáng zhuàng dǎn bú yào jù pà yě bú yào yīn tā men jīng kǒng yīn
6 你们当刚强壮胆，不要惧怕，也不要因他们惊恐，因
wèi yē hé huá nǐ de shén bì qīn zì hé nǐ tóng qù tā bì bù piě xià nǐ yě bù diū qì nǐ
为耶和華你的神必亲自和你同去；祂必不撇下你，也不丢弃你。
- mó xī zhào le yuē shū yà lái zài yǐ sè liè zhòng rén yǎn qián duì tā shuō nǐ dāng gāng
7 摩西召了约书亚来，在以色列众人眼前对他说，你当刚
qiáng zhuàng dǎn yīn wèi nǐ yào hé zhè bǎi xìng yì tóng jìn rù yē hé huá xiàng tā men liè
强壮胆，因为你要和这百姓一同进入耶和華向他们列
zǔ qǐ shì yào cì gěi tā men de dì nǐ yě yào shǐ tā men chéng shòu nà dì wéi yè
祖起誓要赐给他们的地；你也要使他们承受那地为业。
- yē hé huá bì qīn zì zài nǐ qián miàn xíng tā bì yǔ nǐ tóng zài bì bù piě xià nǐ yě bù diū
8 耶和華必亲自在你前面行；祂必与你同在，必不撇下你，也不丢
qì nǐ bú yào jù pà yě bú yào jīng huáng
弃你；不要惧怕，也不要惊惶。
- mó xī jiāng zhè lǜ fǎ xiě xià lái jiāo gěi tái yē hé huá yuē guì de jì sī lì wèi zǐ sūn hé
9 摩西将这律法写下来，交给抬耶和華约柜的祭司利未子孙，和
yǐ sè liè de zhòng zhǎng lǎo
以色列的众长老。
- mó xī fēn fù tā men shuō měi féng qī nián de mò liǎo jiù zài huò miǎn nián de dìng qī
10 摩西吩咐他们说，每逢七年的末了，就在豁免年的定期，
zhù péng jié de shí hou
住棚节的时候，
- yǐ sè liè zhòng rén lái dào yē hé huá nǐ shén suǒ yào xuǎn zé de dì fāng cháo jiàn tā nà
11 以色列众人来到耶和華你神所要选择的地方朝见祂；那

shí nǐ yào zài yǐ sè liè zhòng rén miàn qián jiāng zhè lǜ fǎ niàn gěi tā men tīng
时，你要在以色列众人面前，将这律法念给他们听。

- 12 nǐ yào zhāo jù bǎi xìng nán nǚ hái zi bìng chéng lǐ jì jū de shǐ tā men tīng shǐ
你要招聚百姓，男、女、孩子，并城里寄居的，使他们听，使
tā men xué xí jìng wèi yē hé huá nǐ men de shén jǐn shǒu zūn xíng zhè lǜ fǎ de yí qiè
他们学习敬畏耶和华你们的神，谨守遵行这律法的一切
huà
话，

- 13 yě shǐ tā men wèi céng xiǎo dé zhè lǜ fǎ de ér nǚ zài nǐ men guò yuē dàn hé yào dé wéi
也使他们未曾晓得这律法的儿女，在你们过约但河要得为
yè zhī dì shàng huó zhe de rì zi dé yǐ tīng jiàn bìng xué xí jìng wèi yē hé huá nǐ men
业之地，活着的日子，得以听见，并学习敬畏耶和华你们
de shén
的神。

- 14 yē hé huá duì mó xī shuō nǐ de sǐ qī lín jìn le yào zhào yuē shū yà lái nǐ men èr rén
耶和华对摩西说，你的死期临近了；要召约书亚来，你们二人
zhàn zài huì mù lǐ wǒ hǎo zhǔ fù tā yú shì mó xī hé yuē shū yà tóng qù zhàn zài huì
站在会幕里，我好嘱咐他。于是摩西和约书亚同去，站在会
mù lǐ
幕里。

- 15 yē hé huá zài huì mù lǐ yún zhù zhōng xiǎn xiàn yún zhù tíng zài huì mù mén kǒu yǐ
耶和华在会幕里云柱中显现，云柱停在会幕门口以
shàng
上。

- 16 yē hé huá yòu duì mó xī shuō nǐ kuài yào hé nǐ liè zǔ tóng shuì zhè bǎi xìng yào qǐ lái
耶和华又对摩西说，你快要和你列祖同睡；这百姓要起来，
zài tā men suǒ yào jìn qù de dì shàng zài nà dì de rén zhōng suí cóng wài bāng shén
在他们所要进去的地上，在那地的人中，随从外邦神
xíng xié yín lí qì wǒ bèi qì wǒ yǔ tā men suǒ lì de yuē
行邪淫，离弃我，背弃我与他们所立的约。

- 17 dāng nà rì zi wǒ de nù qì bì xiàng tā men fā zuò wǒ yě bì lí qì tā men yǎn miàn bú
当那日子，我的怒气必向他们发作，我也必离弃他们，掩面不
gù tā men yǐ zhì tā men bèi tūn miè bìng yǒu xǔ duō de huò huàn zāi nàn lín dào tā
顾他们，以致他们被吞灭，并有许多祸患灾难临到他
men nà rì tā men bì shuō zhè xiē huò huàn lín dào wǒ men qǐ bú shì yīn wǒ men de
们；那日他们必说，这些祸患临到我们，岂不是因我们的
shén bú zài wǒ men zhōng jiān ma
神不在我们中间么？

- 18 dāng nà rì zi yīn tā men piān xiàng bié shén suǒ xíng de yí qiè è wǒ bì dìng yǎn miàn
当那日子，因他们偏向别神所行的一切恶，我必定掩面
bú gù tā men
不顾他们。

- xiàn zài nǐ men yào xiě xià zhè shǒu gē jiào dǎo yǐ sè liè rén fàng zài tā men kǒu
19 现在你们要写下这首歌，教导以色列人，放在他们口
zhōng shǐ zhè gē wèi wǒ jiàn zhèng tā men de bú shì
中，使这歌为我见证他们的不是；
- yīn wèi wǒ jiāng tā men lǐng jìn wǒ xiàng tā men liè zǔ qǐ shì yīng xǔ nà liú nǎi yǔ mì zhī
20 因为我将他们领进我向他们列祖起誓应许那流奶与蜜之
dì tā men zài nà lǐ chī dé bǎo zú zhǎng dé féi pàng jiù piān xiàng bié shén shì fèng
地，他们在那里吃得饱足，长得肥胖，就偏向别神，事奉
tā men miǎo shì wǒ bèi qì wǒ de yuē
他们，藐视我，背弃我的约。
- nà shí yǒu xǔ duō huò huàn zāi nàn lín dào tā men zhè gē bì zài tā men miàn qián zuò
21 那时有许多祸患灾难临到他们，这歌必在他们面前作
jiàn zhèng yīn wèi zhè gē zài tā men hòu yì de kǒu zhōng bì niàn sòng bú wàng wǒ wèi
见证，因为这歌在他们后裔的口中必念诵不忘；我未
lǐng tā men dào wǒ suǒ qǐ shì yīng xǔ zhī dì yǐ xiān tā men jīn rì suǒ huái de yì niàn
领他们到我所起誓应许之地以先，他们今日所怀的意念，
wǒ dōu zhī dào le
我都知道了。
- dāng rì mó xī jiù xiě le zhè shǒu gē jiào dǎo yǐ sè liè rén
22 当日摩西就写了这首歌，教导以色列人。
- yē hé huá zhǔ fù nèn de ér zǐ yuē shū yà shuō nǐ dāng gāng qiáng zhuàng dǎn yīn wèi
23 耶和华嘱咐嫩的儿子约书亚说，你当刚强壮胆，因为
nǐ bì lǐng yǐ sè liè rén jìn wǒ suǒ qǐ shì yīng xǔ tā men de dì wǒ bì yǔ nǐ tóng zài
你必领以色列人进我所起誓应许他们的地；我必与你同在。
- mó xī jiāng zhè lǜ fǎ de huà xiě zài shū shàng jí zhì xiě wán le
24 摩西将这律法的话写在书上，及至写完了，
- jiù zhǔ fù tái yē hé huá yuē guì de lì wèi rén shuō
25 就嘱咐抬耶和华约柜的利未人说，
- jiāng zhè lǜ fǎ shū fàng zài yē hé huá nǐ men shén de yuē guì páng kě yǐ zài nà lǐ jiàn
26 将这律法书放在耶和华你们神的约柜旁，可以在那里见
zhèng nǐ men de bú shì
证你们的不是；
- yīn wèi wǒ zhī dào nǐ men shì bèi nǐ de shì yìng zhe jǐng xiàng de kàn na wǒ jīn rì hái
27 因为我知道你们是悖逆的，是硬着颈项的。看哪，我今日还
huó zhe yǔ nǐ men tóng zài nǐ men shàng qiě bèi nǐ yē hé huá hé kuàng zài wǒ sǐ hòu
活着与你们同在，你们尚且悖逆耶和华，何况在我死后！
- nǐ men yào jiāng nǐ men zhī pài de zhòng zhǎng lǎo hé guān zhǎng dōu zhāo jù dào wǒ
28 你们要将你们支派的众长老和官长都招聚到我
zhè lǐ lái wǒ hǎo jiāng zhè xiē huà shuō gěi tā men tīng bìng hū huàn tiān dì xiàng tā
这里来，我好将这些话说给他们听，并呼唤天地向他
men zuò zhèng
们作证；

yīn wèi wǒ zhī dào wǒ sǐ hòu nǐ men bì quán rán bài huài piān lí wǒ suǒ fēn fù nǐ men
29 因为我 知道 我死后，你们必 全然败坏，偏离我所吩咐你们
de dào lù rì hòu bì yǒu huò huàn lín dào nǐ men yīn wèi nǐ men bì xíng yē hé huá yǎn
的道路；日后必有祸患临到你们，因为你们必行耶和華眼
zhōng kàn wéi è de shì yǐ shǒu suǒ zuò de rě tā fā nù
中 看为恶的事，以手所作的惹祂发怒。

mó xī jiāng zhè shǒu gē de huà shuō gěi yǐ sè liè quán huì zhòng tīng zhí dào shuō wán
30 摩西 将 这首歌的话，说给以色列全会众听，直到说
le
了。

第三二章

zhū tiān na cè ěr tīng wǒ yào shuō huà yuàn dì yě tīng wǒ kǒu zhōng de yán yǔ
1 诸天哪，侧耳听，我要说话；愿地也听我口中的言语。

yuàn wǒ de jiào xùn dī lì rú yǔ yuàn wǒ de yán yǔ dī luò rú lù rú tóng xì yǔ luò zài
2 愿我的教训滴沥如雨；愿我的言语滴落如露，如同细雨落在
nèn cǎo shàng rú tóng gān lín jiàng zài cài shū zhōng
嫩草上，如同甘霖降在菜蔬中。

wǒ yào xuān gào yē hé huá de míng nǐ men yào jiāng zūn dà guī yǔ wǒ men de shén
3 我要宣告耶和華的名；你们要将尊大归与我们的神！

tā shì pán shí tā de zuò wéi wán quán tā suǒ xíng de quán dōu gōng zhèng shì xìn shí wú
4 祂是磐石，祂的作为完全，祂所行的全都公正，是信实无
wàng de shén yòu gōng yì yòu zhèng zhí
妄的神，又公义又正直。

zhè guāi pì wān qū de shì dài xiàng tā xíng shì bài huài yǒu zhè bì bìng jiù bú shì tā de ér
5 这乖僻弯曲的世代向祂行事败坏，有这弊病就不是祂的儿
zi
子。

yú mèi bú zhì huì de mín na nǐ men zhè yàng bào dá yē hé huá ma tā qǐ bú shì nǐ de
6 愚昧不智慧的民哪，你们这样报答耶和華么？祂岂不是你的
fù jiāng nǐ mǎi lái de ma tā qǐ bú shì zào nǐ jiàn lì nǐ de ma
父，将你买来的么？祂岂不是造你，建立你的么？

nǐ dāng zhuī niàn shàng gǔ zhī rì sī xiǎng lì dài zhī nián wèn nǐ de fù qīn tā bì zhǐ
7 你当追念上古之日，思想历代之年；问你的父亲，他必指
shì nǐ wèn nǐ de zhǎng zhě tā men bì gào su nǐ
示你；问你的长者，他们必告诉你。

zhì gāo zhě jiāng dì yè cì gěi liè bāng jiāng shì rén fēn kāi jiù zhào yǐ sè liè zǐ sūn de
8 至高者将地业赐给列邦，将世人分开，就照以色列子孙的
shù mù lì dìng wàn mín de jiāng jiè
数目，立定万民的疆界。

yē hé huá de fèn běn shì tā de bǎi xìng yǎ gè shì tā dāng dé de chǎn yè
9 耶和華的分本是祂的百姓；雅各是祂当得的产业。

- yē hé huá zài kuàng yě zhī dì zài yě shòu hǒu jiào de huāng yě yù jiàn tā jiù huán rào
10 耶和華在旷野之地，在野兽吼叫的荒野遇见他，就环绕
tā zhuān gù tā bǎo hù tā rú tóng bǎo hù yǎn zhōng de tóng rén
他，专顾他，保护他如同保护眼中的瞳人。
- yòu rú yīng jiǎo dòng cháo wō zài chú yīng yǐ shàng pán xuán zhǎn chì jiē qǔ chú yīng
11 又如鹰搅动巢窝，在雏鹰以上盘旋，展翅接取雏鹰，
bēi zài liǎng yì zhī shàng
背在两翼之上；
- zhè yàng yē hé huá dú zì yīn dǎo tā bìng wú wài bāng shén yǔ tā zài yì qǐ
12 这样，耶和華独自引导他，并无外邦神与祂在一起。
- yē hé huá shǐ tā chéng jià dì de gāo chù dé chī tián jiān de chū chǎn yòu shǐ tā cóng
13 耶和華使他乘驾地的高处，得吃田间的出产；又使他从
pán shí zhōng zā mì cóng jiān shí zhōng xī yóu
磐石中咂蜜，从坚石中吸油；
- yě chī niú de nǎi lào yáng de nǎi yáng gāo de zhī yóu bā shān suǒ chū de gōng mián
14 也吃牛的奶酪、羊的奶、羊羔的脂油、巴珊所出的公绵
yáng hé shān yáng yǔ shàng hǎo de mài zi yě hē pú táo zhī niàng de jiǔ
羊和山羊与上好的麦子，也喝葡萄汁酿的酒。
- dàn yē shū lún jiàn jiàn féi pàng jiù tī tiào nǐ féi pàng le cū zhuàng le bǎo mǎn
15 但耶书仑渐渐肥胖，就踢跳——你肥胖了，粗壮了，饱满
le biàn lí qì zào tā de shén qīng kàn jiù tā de pán shí
了——便离弃造他的神，轻看救他的磐石。
- tā men yǐ bié shén chù dòng shén de dù jì yǐ kě zēng wù de shì rě dòng tā de nù qì
16 他们以别神触动神的妒忌，以可憎恶的事惹动祂的怒气。
- tā men xiàn jì gěi guǐ mó gěi nà bú shì shén de gěi sù bú rèn shí de shén gěi nà jìn lái xīn
17 他们献祭给鬼魔，给那不是神的，给素不认识的神，给那近来新
xīng de shì nǐ men liè zǔ suǒ bú wèi jù de
兴的，是你们列祖所不畏惧的。
- nǐ qīng hū le shēng nǐ de pán shí wàng jì le chǎn nǐ de shén
18 你轻忽了生你的磐石，忘记了产你的神。
- yē hé huá kàn jiàn tā de ér nǚ rě tā fā nù jiù qīng qì tā men
19 耶和華看见祂的儿女惹祂发怒，就轻弃他们，
shuō wǒ yào xiàng tā men yǎn miàn kàn tā men de jié jú rú hé tā men běn shì guāi miù
20 说，我要向他们掩面，看他们的结局如何。他们本是乖谬
de yí dài xīn lǐ wú zhōng xìn de ér nǚ
的一代，心里无忠信的儿女。
- tā men yǐ nà bú shì shén de chù dòng wǒ de dù jì yǐ xū wú zhī wù rě dòng wǒ de nù
21 他们以那不是神的，触动我的妒忌；以虚无之物，惹动我的怒
qì wǒ yě yào yǐ nà bú shì zǐ mǐn de chù dòng tā men de dù jì yǐ yú mèi de guó mǐn
气。我也要以那不是子民的，触动他们的妒忌；以愚昧的国民，
rě dòng tā men de nù qì
惹动他们的怒气。

- yīn wèi zài wǒ nù zhōng yǒu huǒ shāo qǐ zhí shāo dào jí shēn de yīn jiān bǎ dì hé dì de
22 因为在我怒 中 有 火 烧 起,直 烧 到 极 深 的 阴 间,把 地 和 地 的
chū chǎn jìn dōu tūn miè shān de gēn jī yě shāo zháo le
出 产 尽 都 吞 灭,山 的 根 基 也 烧 着 了。
- wǒ yào jiāng huò huàn duī zài tā men shēn shàng bǎ wǒ de jiàn xiàng tā men shè jìn
23 我 要 将 祸 患 堆 在 他 们 身 上,把 我 的 箭 向 他 们 射 尽。
- tā men bì yīn jī huāng xiāo shòu bèi rè zhèng dú yì tūn miè wǒ yào dǎ fā yě shòu yòng
24 他 们 必 因 饥 荒 消 瘦,被 热 症 毒 疫 吞 灭;我 要 打 发 野 兽 用
yá chǐ yǎo tā men bìng tǔ zhōng pá xíng de yòng dú yè hài tā men
牙 齿 咬 他 们,并 土 中 爬 行 的,用 毒 液 害 他 们。
- wài yǒu dāo jiàn nèi yǒu jīng kǒng shǐ shǎo nán tóng nǚ chī nǎi de bái fà de jìn dōu
25 外 有 刀 剑,内 有 惊 恐,使 少 男、童 女、吃 奶 的、白 发 的,尽 都
sàng wáng
丧 亡。
- wǒ yuán xiǎng wǒ yào jiāng tā men fēn sàn wǒ yào shǐ rén jiān bú zài jì niàn tā men
26 我 原 想,我 要 将 他 们 分 散,我 要 使 人 间 不 再 记 念 他 们。
- dàn wǒ pà chóu dí rě wǒ fā nù kǒng pà tā men de dí rén wù duàn shuō shì wǒ men de
27 但 我 怕 仇 敌 惹 我 发 怒,恐 怕 他 们 的 敌 人 误 断,说,是 我 们 的
shǒu yǒu néng lì bìng fēi yē hé huá xíng le zhè yí qiè
手 有 能 力,并 非 耶 和 华 行 了 这 一 切。
- yīn wèi yǐ sè liè rén shì háo wú móu suàn de guó mín xīn lǐ méi yǒu cōng míng
28 因 为 以 色 列 人 是 毫 无 谋 算 的 国 民,心 里 没 有 聪 明。
- wéi yuàn tā men yǒu zhì huì néng míng bái zhè shì kàn qīng tā men de jié jú
29 惟 愿 他 们 有 智 慧,能 明 白 这 事,看 清 他 们 的 结 局。
- ruò bú shì tā men de pán shí mài le tā men ruò bú shì yē hé huá jiāo chū tā men yì rén
30 若 不 是 他 们 的 磐 石 卖 了 他 们,若 不 是 耶 和 华 交 出 他 们,一 人
yān néng zhuī gǎn tā men qiān rén èr rén yān néng shǐ wàn rén táo pǎo ne
焉 能 追 赶 他 们 千 人?二 人 焉 能 使 万 人 逃 跑 呢?
- lián wǒ men de chóu dí yě duàn dìng tā men de pán shí bù rú wǒ men de pán shí
31 连 我 们 的 仇 敌 也 断 定,他 们 的 磐 石 不 如 我 们 的 磐 石。
- tā men de pú táo shù shì chū yú suǒ duō mǎ de pú táo shù chū yú é mó lā de tián yě tā
32 他 们 的 葡 萄 树 是 出 于 所 多 玛 的 葡 萄 树,出 于 蛾 摩 拉 的 田 野;他
men de pú táo shì dú pú táo quán guà dōu shì kǔ de
们 的 葡 萄 是 毒 葡 萄,全 挂 都 是 苦 的。
- tā men de jiǔ shì dà shé de dú yè shì huǐ shé cán hài de dú sù
33 他 们 的 酒 是 大 蛇 的 毒 液,是 虺 蛇 残 害 的 毒 素。
- zhè bù dōu shì jī xù zài wǒ zhè lǐ fēng bì zài wǒ cāng kù zhōng ma
34 这 不 都 是 积 蓄 在 我 这 里,封 闭 在 我 仓 库 中 么?
- tā men shī jiǎo de shí hou shēn yuān bào yìng zài wǒ yīn tā men zāo zāi de rì zi jìn le
35 他 们 失 脚 的 时 候,伸 冤 报 应 在 我;因 他 们 遭 灾 的 日 子 近 了;
nà zhù dìng yào lín dào tā men de bì sù sù lái dào
那 注 定 要 临 到 他 们 的,必 速 速 来 到。

- yē hé huá jiàn tā bǎi xìng néng lì xiāo shì wú lùn kùn zhù de zì yóu de dōu méi yǒu yú
36 耶和華見祂百姓能力消逝，無論困住的、自由的，都沒有余
shèng jiù bì wèi tā men shēn yuān lián xù tā de pú rén
剩，就必為他們伸冤，憐恤祂的僕人。
- tā bì shuō tā men de shén tā men suǒ tóu kào de pán shí
37 祂必說，他們的神，他們所投靠的磐石，
jiù shì xiàng lái chī tā men jì shēng de zhī yóu hē tā men diàn jì zhī jiǔ de zài nǎ lǐ
38 就是向來吃他們祭牲的脂油，喝他們奠祭之酒的，在哪里
ne ràng nà xiē shén xīng qǐ bāng zhù nǐ men ràng tā men zhē hù nǐ men ba
呢？讓那些神興起幫助你們，讓他們遮護你們吧。
- nǐ men rú jīn yào kàn jiàn wǒ wéi yǒu wǒ shì shén zài wǒ yǐ wài bìng méi yǒu shén wǒ
39 你們如今要看見：我，惟有我是神；在我以外並沒有神。我
shǐ rén sǐ wǒ shǐ rén huó wǒ sǔn shāng wǒ yě yī zhì bìng wú rén néng cóng wǒ shǒu
使人死，我使人活；我損傷，我也醫治，並無人能從我手
zhōng jiù chū lái
中救出來。
- wǒ xiàng tiān jǔ shǒu shuō wǒ zhǐ zhe wǒ de yǒng yuǎn shēng cún qǐ shì
40 我向天舉手說，我指着我的永遠生存起誓：
wǒ ruò mó wǒ shǎn liàng de dāo shǒu zhǎng shěn pàn zhī quán jiù bì bào fù wǒ de dí
41 我若磨我閃亮的刀，手掌審判之權，就必報復我的敵
rén bào yìng hèn wǒ de rén
人，報應恨我的人。
- wǒ yào shǐ wǒ de jiàn yǐn xiě yǐn zuì jiù shì bèi shā bèi lǔ zhī rén de xiě wǒ de dāo yào chī
42 我要使我的箭飲血飲醉，就是被殺被擄之人的血；我的刀要吃
ròu nǎi shì chóu dí zhōng cháng fà shǒu lǐng de ròu
肉，乃是仇敵中長發首領的肉。
- nǐ men wài bāng rén dāng yǔ zhǔ de bǎi xìng yì tóng huān hū yīn tā yào shēn tā pú rén
43 你們外邦人當與主的百姓一同歡呼，因祂要伸祂僕人
liú xiě de yuān bào fù tā de dí rén wèi tā de dì hé tā de bǎi xìng zhē zuì
流血的冤，報復祂的敵人，為祂的地和祂的百姓遮罪。
- mó xī hé nèn de ér zǐ hé xī ā qián lái jiāng zhè gē de yí qiè huà shuō gěi bǎi xìng tīng
44 摩西和嫩的兒子何希阿前來，將這歌的一切話說給百姓聽。
- mó xī xiàng yǐ sè liè zhòng rén shuō wán le zhè yí qiè de huà
45 摩西向以色列眾人說完了這一切的話，
yòu shuō wǒ jīn rì xiàng nǐ men jiàn zhèng de yí qiè huà nǐ men yào fàng zài xīn
46 又說，我今日向你們見證的一切話，你們要放在心
shàng yào fēn fù nǐ men de zǐ sūn jīn shǒu zūn xíng zhè lǜ fǎ shàng de yí qiè huà
上；要吩咐你們的子孫謹守遵行這律法上的一切話。
- yīn wèi zhè bú shì kōng dòng yǔ nǐ men wú guān de shì nǎi shì nǐ men de shēng mìng zài
47 因為這不是空洞、與你們無關的事，乃是你們的生命；在
nǐ men guò yuē dàn hé yào dé wéi yè de dì shàng nǐ men bì yīn zhè shì rì zǐ dé yǐ
你們過約但河要得為業的地，你們必因這事日子得以

cháng jiǔ
长 久。

dāng rì yē hé huá duì mó xī shuō
48 当 日，耶 和 华 对 摩 西 说，

nǐ shàng zhè yà bā lín shān zhōng de ní bō shān qù zài yē lì gē duì miàn de mó yā dì
49 你 上 这 亚 巴 琳 山 中 的 尼 波 山 去，在 耶 利 哥 对 面 的 摩 押 地，
guān kàn wǒ suǒ yào cì gěi yǐ sè liè rén wéi yè de jiā nán dì
观 看 我 所 要 赐 给 以 色 列 人 为 业 的 迦 南 地；

nǐ bì sǐ zài nǐ suǒ dēng de shān shàng guī dào nǐ běn mín nà lǐ xiàng nǐ gē gē yà lún
50 你 必 死 在 你 所 登 的 山 上，归 到 你 本 民 那 里，像 你 哥 哥 亚 伦
sǐ zài hé ěr shān shàng guī dào tā běn mín nà lǐ yí yàng
死 在 何 珥 山 上，归 到 他 本 民 那 里 一 样；

yīn wèi nǐ men zài xún de kuàng yě jiā dī sī mǐ lì bā de shuǐ zài yǐ sè liè rén zhōng duì
51 因 为 你 们 在 寻 的 旷 野，加 低 斯 米 利 巴 的 水，在 以 色 列 人 中 对
wǒ xíng shì bù zhōng xìn méi yǒu zūn wǒ wéi shèng
我 行 事 不 忠 信，没 有 尊 我 为 圣。

wǒ suǒ cì gěi yǐ sè liè rén de dì nǐ kě yǐ yuǎn yuǎn de guān kàn què bù dé jìn qù
52 我 所 赐 给 以 色 列 人 的 地，你 可 以 远 远 地 观 看，却 不 得 进 去。

第三三章

yǐ xià shì shén rén mó xī sǐ qián wèi yǐ sè liè rén suǒ zhù de fú
1 以 下 是 神 人 摩 西 死 前 为 以 色 列 人 所 祝 的 福：

tā shuō yē hé huá cóng xī nǎi ér lái cóng xī ěr xiàng tā men rú chén guāng xiǎn xiàn
2 他 说，耶 和 华 从 西 乃 而 来，从 西 珥 向 他 们 如 晨 光 显 现，
cóng bā lán shān fā chū guāng huī cóng qiān wàn shèng zhě zhōng lái lín cóng tā yòu
从 巴 兰 山 发 出 光 辉，从 千 万 圣 者 中 来 临，从 祂 右
shǒu wèi bǎi xìng chuán chū liè huǒ de lǜ fǎ
手 为 百 姓 传 出 烈 火 的 律 法。

tā téng ài bǎi xìng zhòng shèng tú dōu zài nǐ shǒu zhōng tā men zuò zài nǐ de jiǎo
3 祂 疼 爱 百 姓。众 圣 徒 都 在 你 手 中；他 们 坐 在 你 的 脚
qián lǐng shòu nǐ de yán yǔ
前，领 受 你 的 言 语。

mó xī jiāng lǜ fǎ fēn fù wǒ men zuò wéi yǎ gè huì zhòng de chǎn yè
4 摩 西 将 律 法 吩 咐 我 们，作 为 雅 各 会 众 的 产 业。

bǎi xìng de zhòng shǒu lǐng yǐ sè liè de gè zhī pài yì tóng jù jí de shí hou yē hé huá zài
5 百 姓 的 众 首 领，以 色 列 的 各 支 派，一 同 聚 集 的 时 候，耶 和 华 在
yē shū lún zhōng wéi wáng
耶 书 仑 中 为 王。

yuàn liú biàn cún huó bú zhì sǐ wáng yuàn tā rén shù bú zhì xī shǎo
6 愿 流 便 存 活，不 至 死 亡；愿 他 人 数 不 至 稀 少。

lùn yóu dà tā zhè yàng zhù fú shuō yē hé huá a qiú nǐ tīng yóu dà de shēng yīn lǐng
7 论 犹 大，他 这 样 祝 福 说，耶 和 华 啊，求 你 听 犹 大 的 声 音，领

tā guī yú běn zú tā céng yòng shǒu wèi tā men zhēng dòu yuàn nǐ bāng zhù tā gōng jī
他归于本族；他曾用手为他们争斗，愿你帮助他攻击
dí rén
敌人。

lùn lì wèi shuō yē hé huá a yuàn nǐ de tǔ míng hé wū líng dōu zài nǐ de qián chéng rén
8 论利未说，耶和华啊，愿你的土明和乌陵都在你的虔诚人
nà lǐ nǐ zài mǎ sā céng shì yàn tā zài mǐ lì bā shuǐ céng yǔ tā zhēng lùn
那里；你在玛撒曾试验他，在米利巴水曾与他争论。

tā lùn zì jǐ de fù mǔ shuō wǒ méi yǒu kàn jiàn tā bù chéng rèn zì jǐ de dì xiong yě
9 他论自己的父母说，我没有看见；他不承认自己的弟兄，也
bú rèn shí zì jǐ de ér nǚ zhè shì yīn lì wèi rén jǐn shǒu nǐ de huà hù wèi nǐ de yuē
不认识自己的儿女；这是因利未人谨守你的话，护卫你的约。

tā men yào jiāng nǐ de diǎn zhāng zhǐ jiào yǎ gè jiāng nǐ de lǜ fǎ zhǐ jiào yǐ sè liè tā
10 他们要将你的典章指教雅各，将你的律法指教以色列；他
men yào bǎ xiāng fén zài nǐ miàn qián bǎ quán shēng de fán jì xiàn zài nǐ de tán shàng
们要把香焚在你面前，把全牲的燔祭献在你的坛上。

yē hé huá a qiú nǐ cì fú gěi tā de néng lì yuè nà tā shǒu zhōng de gōng zuò nà xiē qǐ
11 耶和华啊，求你赐福给他的能力，悦纳他手中的工作；那些起
lái gōng jī tā hé hèn wù tā de rén yuàn nǐ cì tòu tā men de yāo shǐ tā men bù dé zài
来攻击他和恨恶他的人，愿你刺透他们的腰，使他们不得再
qǐ lái
起来。

lùn biàn yǎ mǐn shuō yē hé huá suǒ qīn ài de bì zài yē hé huá páng biān ān rán jū zhù
12 论便雅悯说，耶和华所亲爱的，必在耶和华旁边安然居住；
yē hé huá bì zhōng rì zhē bì tā yě zhù zài tā liǎng jiān zhī zhōng
耶和华必终日遮蔽他，也住在他两肩之中。

lùn yuē sè shuō yuàn tā de dì méng yē hé huá cì fú dé tiān shàng de bǎo wù gān lù
13 论约瑟说，愿他的地蒙耶和华赐福，得天上的宝物、甘露
yǐ jí dì xià suǒ cáng de quán yuán
以及地下所藏的泉源；

dé tài yáng suǒ shài shú de měi guǒ yuè liàng suǒ yǎng chéng de bǎo wù
14 得太阳所晒熟的美果，月亮所养成的宝物；

dé shàng gǔ zhī shān de zhì bǎo yǒng shì zhī líng de bǎo wù
15 得上古之山的至宝，永世之岭的宝物；

dé dì hé qí zhōng suǒ chōng mǎn de bǎo wù bìng zhù zài jīng jí zhōng zhě de xǐ yuè
16 得地和其中所充满的宝物，并住在荆棘中者的喜悦。
yuàn zhè xiē fú dōu lín dào yuē sè de tóu shàng lín dào nà yǔ dì xiong jiǒng bié zhī rén de
愿这些福都临到约瑟的头上，临到那与弟兄迥别之人的
dǐng shàng
顶上。

tā xiàng tóu shēng de gōng niú yǒu wēi yán tā de jiǎo shì yě niú de jiǎo yòng yǐ dǐ chù
17 他像头生的公牛，有威严；他的角是野牛的角，用以抵触

wàn mín zhí dào dì jí zhè jiǎo shì yǐ fǎ lián de wàn wàn mǎ ná xī de qiān qiān
万民，直到地极。这角是以法莲的万万，玛拿西的千千。

lùn xī bù lún shuō xī bù lún na nǐ chū wài kě yǐ huān xǐ yǐ sà jiā a nǐ zài zhàng
18 论西布伦说，西布伦哪，你出外可以欢喜；以萨迦啊，你在帐
péng lǐ kě yǐ kuài lè
棚里可以快乐！

tā men yào jiāng wàn mín zhào dào shān shàng zài nà lǐ xiàn gōng yì de jì yīn wèi tā
19 他们要将万民召到山上，在那里献公义的祭；因为他
men yào xī qǔ hǎi lǐ de fēng fù bìng shā zhōng suǒ cáng de zhēn bǎo
们要吸取海里的丰富，并沙中所藏的珍宝。

lùn jiā dé shuō shǐ jiā dé kuò zhāng de dāng shòu sòng zàn jiā dé zhù rú mǔ shī tā sī liè
20 论迦得说，使迦得扩张的当受颂赞。迦得住如母狮；他撕裂
bǎng bì lián tóu dǐng yě sī liè le
膀臂，连头顶也撕裂了。

tā wèi zì jǐ xuǎn zé le tóu yí duàn dì yīn zài nà lǐ yǒu shè lì lǜ fǎ zhě de fèn cún liú
21 他为自己选择了头一段地，因在那里有设立律法者的分存留。
tā yǔ bǎi xìng de shǒu lǐng tóng lái tā shī xíng yē hé huá de gōng yì bìng yē hé huá yǔ yǐ
他与百姓的首领同来；他施行耶和华的公义，并耶和華与以
sè liè suǒ lì de diǎn zhāng
色列所立的典章。

lùn dàn shuō dàn wéi xiǎo shī zi cóng bā shān tiào chū lái
22 论但说，但为小狮子，从巴珊跳出来。

lùn ná fú tā lì shuō ná fú tā lì a nǐ bǎo shòu ēn huì mǎn dé yē hé huá de fú kě yǐ
23 论拿弗他利说，拿弗他利啊，你饱受恩惠，满得耶和華的福，可以
dé hǎi hé nán fāng wéi yè
得海和南方为业。

lùn yà shè shuō yuàn yà shè méng fú shèng guò zhòng zǐ dé tā dì xiong men de xǐ yuè
24 论亚设说，愿亚设蒙福胜过众子，得他弟兄们的喜悦，
yuàn tā de jiǎo zhàn zài yóu zhōng
愿他的脚蘸在油中。

nǐ de mén shuān shì tiě de shì tóng de nǐ de rì zi rú hé nǐ de lì liàng yě bì rú hé
25 你的门闩是铁的，是铜的；你的日子如何，你的力量也必如何。

méi yǒu shuí xiàng yē shū lún de shén tā jià xíng zhū tiān zuò nǐ de bāng zhù héng yuè
26 没有谁像耶书仑的神，祂驾行诸天，作你的帮助；横越
qióng cāng xiǎn tā de wēi róng
穹苍，显祂的威荣。

gèn gǔ de shén shì nǐ de jū suǒ tā yǒng yuǎn de bǎng bì zài nǐ yǐ xià tā zài nǐ qián
27 亘古的神是你的居所；祂永远的膀臂在你以下。祂在你前
miàn niǎn chū chóu dí shuō huǐ miè ba
面撵出仇敌，说，毁灭吧！

gù cǐ yǐ sè liè ān rán jū zhù yǎ gè de quán yuán dú jū wú gǔ xīn jiǔ zhī dì tā de tiān yě
28 故此以色列安然居住；雅各的泉源独居五谷新酒之地，他的天也

dī gān lù
滴甘露。

- 29 yǐ sè liè a nǐ shì yǒu fú de shuí xiàng nǐ zhè méng yē hé huá zhěng jiù de bǎi xìng ne
以色列啊，你是有福的；谁像你这蒙耶和華拯救的百姓呢？
tā shì bāng zhù nǐ de dùn pái shì shǐ nǐ dé wēi róng de dāo jiàn nǐ de chóu dí bì tóu
祂是幫助你的盾牌，是使你得威榮的刀劍！你的仇敵必投
xiáng nǐ nǐ bì tà zài tā men de gāo chù
降你；你必踏在他們的高處。

第三章

- 1 mó xī cóng mó yā píng yuán dēng ní bō shān shàng le nà yǔ yē lì gē xiāng duì de pí sī
摩西從摩押平原登尼波山，上了那與耶利哥相對的毗斯
jiā shān dǐng yē hé huá bǎ quán dì zhǐ gěi tā kàn jiù shì jī liè zhí dào dàn
迦山頂。耶和華把全地指給他看，就是基列直到但、
2 ná fú tā lì quán dì yǐ fǎ lián hé mǎ ná xī de dì yóu dà quán dì zhí dào xī hǎi
拿弗他利全地、以法蓮和瑪拿西的地、猶大全地直到西海、
3 nán dì yǐ jí nà píng yuán jiù shì zōng shù chéng yē lì gē de shān gǔ zhí dào suǒ ěr
南地，以及那平原，就是棕樹城耶利哥的山谷，直到琐珥。
4 yē hé huá duì tā shuō zhè jiù shì wǒ xiàng yà bó lā hǎn yǐ sā yǎ gè qǐ shì yīng xǔ zhī
耶和華對他說，這就是我向亞伯拉罕、以撒、雅各起誓應許之
dì shuō wǒ bì jiāng zhè dì cì gěi nǐ de hòu yì xiàn zài wǒ shǐ nǐ qīn yǎn kàn jiàn le
地，說，我必將這地賜給你的後裔。現在我使你親眼看見了，
nǐ què bù dé guò dào nà lǐ qù
你却不得過到那里去。
5 yú shì yē hé huá de pú rén mó xī sǐ zài mó yā dì zhèng rú yē hé huá suǒ shuō de
於是，耶和華的僕人摩西死在摩押地，正如耶和華所說的。
6 yē hé huá jiāng tā mái zàng zài mó yā dì bó pí ěr duì miàn de gǔ zhōng zhǐ shì dào jīn
耶和華將他埋葬在摩押地，伯毗珥對面的谷中，只是到今
rì méi yǒu rén zhī dào tā mái zàng de dì fāng
日沒有人知道他埋葬的地方。
7 mó xī sǐ de shí hou nián yī bǎi èr shí suì yǎn mù méi yǒu hūn huā jīng shen méi yǒu
摩西死的時候，年一百二十歲；眼目沒有昏花，精神沒有
shuāi bài
衰敗。
8 yǐ sè liè rén zài mó yā píng yuán wèi mó xī āi kū le sān shí rì wèi mó xī jū sāng āi kū
以色列人在摩押平原為摩西哀哭了三十日，為摩西居喪哀哭
de rì zi jiù mǎn le
的日子就滿了。
9 nèn de ér zǐ yuē shū yà yīn wèi mó xī céng àn shǒu zài tā tóu shàng jiù bèi zhì huì de
嫩的兒子約書亞，因為摩西曾按手在他頭上，就被智慧的

líng chōng mǎn yǐ sè liè rén biàn tīng cóng tā zhào zhe yē hé huá fēn fù mó xī de xíng
灵 充 满 ； 以 色 列 人 便 听 从 他 ， 照 着 耶 和 华 吩 咐 摩 西 的 行
le
了 。

yǐ hòu yǐ sè liè zhōng zài méi yǒu xīng qǐ shēn yán zhě xiàng mó xī de tā shì yē hé huá
10 以 后 以 色 列 中 再 没 有 兴 起 申 言 者 像 摩 西 的 ； 他 是 耶 和 华
miàn duì miàn suǒ rèn shí de
面 对 面 所 认 识 的 ，

yē hé huá céng dǎ fā tā zài āi jí dì xiàng fǎ lǎo hé tā de yí qiè chén pú bìng tā de quán
11 耶 和 华 曾 打 发 他 在 埃 及 地 向 法 老 和 他 的 一 切 臣 仆 ， 并 他 的 全
dì xíng gè yàng shén jì hé qí shì
地 ， 行 各 样 神 迹 和 奇 事 ，

yòu zài yǐ sè liè zhòng rén yǎn qián xiǎn dà néng de shǒu xíng yí qiè dà ér kě wèi de shì
12 又 在 以 色 列 众 人 眼 前 显 大 能 的 手 ， 行 一 切 大 而 可 畏 的 事 。